DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
AUFLAGE: 100 500
ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
INSERATE: BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

BIEL BIENNE

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION
TIRAGE: 100 500
PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

20./21. MÄRZ 2019 WOCHE 12 42. JAHRGANG / NUMMER 12 20/21 MARS 2019 SEMAINE 12 42E ANNÉE / NUMÉRO 12
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

Dirigent Iwan Wassilevski und Solistin Barbara Erni geben mit dem «Chœur Symphonique de Bienne» «Stabat Mater» von Gioacchino Rossini. Seite 21.

Iwan Wassilevski et la cantatrice Barbara Erni présentent le «Stabat Mater» de Rossini avec le Chœur Symphonique de Bienne. Page 21.

Der Bundesrat erwägt, gesprochene Gelder für Strassenbauprojekte zurückzuziehen, wenn mit dem Bau nach einer gewissen Zeit nicht begonnen wird. Das dürfte auch für den A5-Westast in Biel gelten. Der Berner Regierungsrat Christoph Neuhaus ist überrascht. Seite 2.

Le Conseil fédéral évoque l'idée de retirer l'argent promis pour des projets routiers s'ils ne sont pas réalisés dans un certain délai. L'axe Ouest de l'A5 seraint concerné. Le conseiller d'État Christoph Neuhaus est plutôt surpris. Page 2.

Für Biel Bienne-Gastkolumnist Roland Itten steht fest: Busse müssen aus der Bieler Bahnhofstrasse verbannt werden. Seite 3.

Roland Itten en est persuadé: pour renforcer l'attractivité du centre-ville de Bienne, il faut bannir les bus de la rue de la Gare. Page 3.

Künstler Jérôme Stünzi, Selma Meuli, Kunstverein Biel (Mitte), und Maria Beglerbegovic, Kunstverein Biel, laden ein, Künstler und Kunst in Biel zu entdecken. Seite 2.

PRODUKTION / PRODUCTION: RJ / AJÉ / SF / JST / FF / Z.V.G.

L'artiste Jérôme Stünzi (au centre) et les représentantes de la Société des Beaux-Arts Selma Meuli et Maria Beglerbegovic nous convient dans les ateliers. Page 2.

Bieler Stadträtin und Naturliebhaberin Beatrice Helbling-Giss lobt den Bielerseewein. Seite 13.

Béatrice Helbling-Giss, conseillère de Ville biennoise, apprécie les balades au bord du lac et les vins de la région. Page 13.

DIESE WOCHE: CETTE SEMAINE:

Der Samariterverein Biel-Stadt feiert heuer sein 130-Jahr-Jubiläum. Präsidentin **Astrid Müller** erinnert sich im Porträt an vergangene Zeiten. **Seite 9.**

Astrid Müller, présidente des Samaritains Bienne-Ville fête les 130 ans de l'association en ouvrant l'album de souvenirs. **Page 9.**

PRÄSIDENT DER WOCHE / LE PRÉSIDENT DE LA SEMAINE

Nach der Ära Häfeli hat Dietmar Faes die Zügel des FC Biel als dessen Präsident fest im Griff. Seinem Verein ist es wider Erwarten gelungen, in die 1. Liga aufzusteigen. Faes lässt es sich nicht nehmen, trotz gewonnener Wette mit Biel Bienne (die Wochenzeitung hatte gegen den Aufstieg gewettet), den Wetteinsatz von 100 Franken zugunsten des «Kinderhaus Stern im Ried» einzulösen. Und er setzt dem Ganzen die Krone auf: Am vergangenen Sonntag waren die Kinder in der Tissot-Arena vor dem Derby gegen den SR Delémont zum Basteln von Fahnen und zum Stadionrundgang eingeladen. «Schliesslich sind Kinder unsere Zukunft», so Faes. Nach der Niederlage im Hinspiel hat der FC Biel den Jurassiern im Rückspiel mit 3:1 gezeigt, wer Herr im Haus ist. Am 7. April zeigt sich der FC Biel wiederum sozial engagiert: 41 Heimbewohner der Bieler Stiftung «Dammweg» werden das Stadion besichtigen und beim Spiel gegen den Grasshopper Club Zürich II mitfiebern.

Après la triste ère Häfeli, Dietmar Faes a repris les rênes du FC Biel-Bienne 1896. La première équipe a réussi à être promue en première ligue. Malgré son pari gagné avec Biel Bienne (l'hebdomadaire avait parié qu'il n'atteindrait pas cet objectif si vite), il avait généreusement décidé de verser lui aussi 100 francs au «Home d'enfants Étoile du Ried». Mieux encore: il a invité ces enfants à assister dimanche dernier au derby régional contre les SR Delémont pour y déployer des petits drapeaux sur lesquels était écrite cette phrase: «Les enfants sont votre avenir». Après s'être incliné au match aller en terres jurassiennes, le FC Bienne a cette fois pris sa revanche en l'emportant 3 à 1. Le 7 avril, le FC Bienne prouvera à nouveau son engagement social: 41 habitants de la fondation biennoise «Dammweg» seront à leur tour invités au stade pour assister à la rencontre face aux réservistes de Grasshopper Club Zurich.

WESTAST A5

Gegen Diktate des Bundes

Der Bundesrat will gesprochene Gelder für Strassenbauprojekte zurückziehen, wenn nicht binnen gewisser Fristen die Bagger auffahren. Der bernische Bau-, Verkehrs- und Energiedirektor Christoph Neuhaus zeigt sich überrascht.

VON HANS-UELI AEBI

Der Nationalrat diskutierte vorige Woche über 15 Milliarden Franken, die in den Strassenbau in den Agglomerationen investiert werden sollen. Anlässlich der Debatte sagte Bundesrätin Simonetta Sommaruga: «Wenn die Agglomerationen mit Bauvorhaben der dritten Generation binnen sechs Jahren nicht beginnen, dann wird das Geld vorerst mal zurückgegeben.» Der Bund spreche nicht Gelder für irgendwelche Phantomprojekte, «sondern für Projekte, die Sinn machen, geprüft wurden und realisiert werden sollen». Was bedeutet diese brisante Aussage der Verkehrsministerin für den A5-Westast? Biel Bienne hat bei Regierungsrat Christoph Neuhaus nachgefragt.

Biel Bienne: *Nicht verbaute Gelder zurückziehen. Was sagt die kantonale Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) dazu?*
Christoph Neuhaus: Davon höre ich zum ersten Mal. Das müsste man klären.

Die Wirtschaft im Raum Biel hat wiederholt vor solchen Szenarien gewarnt. Wie steht der Regierungsrat dazu?
Das kann man wollen, es hat dann aber zur Konsequenz, dass im Schweizer Rechtsstaat keine grösseren Projekte mehr realisiert werden können. Denn Gegnerinnen und Gegner werden sich mit Haken und Ösen wehren, diese Frist kann man mit bösem Willen und Querulantentum problemlos ausreizen.

Wird die BVE an den Bund herantreten, falls ja, mit welcher Forderung?
Ich gehe davon aus, dass die Bau-, Planungs- und Umweltdirektorenkonferenz mit Bundesrätin Simonetta Sommaruga in der Frage das Gespräch suchen wird.

Sofern der Bund mit seiner Drohung ernst macht, was würde das bedeuten?
Der Bund ist weder eine Ich-AG noch eine One-(Wo-) Man-Show. Ich gehe davon aus, dass so einschneidende Beschlüsse in einer Demokratie diskutiert werden müssen.

Was wären die Folgen für den Westast und die «Alternative»?
Jedwelche Projekte könnten von Opponenten problemlos gebodigt werden.

Wehren sich die Kantone gegen solche Diktate des Bundes?
Sie werden das müssen, falls man das wirklich plant und umsetzen will.

Anmerkung der Redaktion:
Jürg Röthlisberger, Direktor des Bundesamtes für Strassen (ASTRA), hat wiederholt betont, der Bund werde die sogenannte «Alternative» ohne Stadtanschlüsse nicht finanzieren, da die Entlastung des Binnenverkehrs zu gering sei.

Christoph Neuhaus: «Grössere Projekte könnten kaum mehr realisiert werden.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

AXE OUEST

Contre le diktat fédéral

Le Conseil fédéral veut retirer l'argent promis au projet autoroutier si les bulldozers ne se mettent pas en route à plus ou moins courte échéance. Le directeur des travaux publics du canton de Berne se montre surpris.

PAR HANS-UELI AEBI

Note de la rédaction: Jürg Röthlisberger, directeur de l 'Office fédéral des routes (OFROU) l'a répété: la Confédération ne va pas financer une alternative au projet officiel sans jonction en ville, car cela ne soulageait pas assez le trafic local.

Le Conseil national a discuté la semaine dernière de l'investissement de plus de 15 milliards de francs dans les travaux routiers des agglomérations. Le Conseil fédéral veut accélérer les projets différés et éventuellement retirer l'argent promis. À l'occasion du débat, la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga a déclaré: «Si les agglomérations ne débutent pas les travaux de troisième génération en l'espace de six ans, l'argent devra alors être momentanément rendu.» Elle a poursuivi en disant que la Confédération ne mettait pas d'argent à disposition pour de quelconques projets fantômes, «mais pour des projets qui font sens, qui ont été examinés et qui seront réalisés». Quelle signification donner à la déclaration fracassante de la ministre des transports par rapport à l'axe Ouest de l'A5? Biel Bienne s'est entretenu avec le conseiller d'Etat Christoph Neuhaus.

Biel Bienne: *Reprendre l'argent qui a été promis, est-ce que le département des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) est au courant de cette pratique du Conseil fédéral?*
Christoph Neuhaus: J'en entends parler pour la première fois. Cela demande des éclaircissements.

L'économie de la région biennoise a souvent mis en garde sur la possibilité d'un tel scénario. Quelle est la position de l'Exécutif?
On peut le vouloir, mais cela peut avoir comme conséquence que dans l'Etat de droit qu'est la Suisse, les gros projets ne puissent plus être réalisés. Parce que les opposants et les opposantes vont se défendre bec et ongles et, à force de mauvaise foi et de quérulences, profiter à l'extrême de la situation.

Est-ce que le TTE va consulter la Confédération et si oui avec quelles exigences?
Je pars du principe que la conférence des directeurs des transports, de la planification et de l'environnement avec la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga permettra de trouver une réponse à travers le dialogue.

Aussi longtemps que l'épée de Damoclès de la Confédération reste suspendue sur l'Axe-Ouest de l'A5, quelles pourrait en être les conséquences?
La Confédération n'est ni une entreprise du «Moi je», ni un one-(wo)man-show. Je pars du principe que de telles décisions essentielles doivent être discutées au sein d'une démocratie.

Quelle pourrait être les conséquences pour la soi-disant alternative?
L'axe Ouest ou n'importe quels autres projets pourraient alors être terrassés sans problème par les opposants.

Est-ce que les cantons ont les moyens de se défendre contre un tel diktat de la Confédération?
Ils doivent trouver les moyens de se défendre, s'il est vraiment question de le planifier et de le mettre en pratique.

Christoph Neuhaus: «Les grands projets ne pourraient plus être réalisés.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

BILDENDE KUNST

Im Auge des Betrachters

«Atelier Weekend 2019» lädt zum Entdecken von Bieler Kunstschaffenden ein. Unter anderen öffnet der Performance-Künstler Jérôme Stünzi sein Atelier.

VON THIERRY LUTERBACHER

Die heiligen Hallen eines Ateliers betreten, in die Intimität eines Künstlers eintauchen, versuchen zu begreifen, was ihn ausmacht, die Angst vor dem Ich-verstehe-sowieso-Nichts ablegen. Das sind Gründe, warum der Kunstverein Biel Atelierbesuche organisiert.

«Atelier Weekend 2019» lädt das sechste Jahr in Folge dazu ein, Künstlerateliers im Quartier Champagne und Umgebung zu entdecken. Ein Spaziergang, der mitunter ermöglicht, unbekannte Strassenecken aufzustöbern und sich von unerwarteten Orten überraschen zu lassen.

Utensilien. «Neben der Angst, die das Überschreiten der Schwelle einer Galerie oder eines Museums für zeitgenössische Kunst auslösen kann, ist auch interessant, die Utensilien des Künstlers und den Ort zu entdecken, an dem der ‚Schöpfungsakt' vollzogen wird und in welchem Zusammenhang er steht», so Maria Beglerbegovic (27), Sekretärin des Kunstvereins Biel. «Der Prozess wird für die Augen der Besucher sichtbar, er sieht nicht einfach das fertige Produkt», ergänzt Selma Meuli (21), Vorstandsmitglied des Kunstvereins Biel. «Durch die Begegnung mit dem Künstler und das Kennenlernen versteht man, dass eine Geschichte hinter einem Werk steht.»

Die Kunstschaffenden müssen mit dem Besuch von zwanzig bis sechzig Besuchern rechnen. Solche, die eine Affinität zu ihrer Arbeit haben, andere, die ihr Wissen vervollständigen wollen und jene, die im Quartier unterwegs sind und aus purer Neugierde reinschauen.

Kollektiv. Der Performance-Künstler und Szenograf Jérôme Stünzi macht heuer zum ersten Mal Erfahrungen mit den Atelierbesuchen. Sein Atelier in der «KulturFabrik» an der Gurzelenstrasse teilt er in einem Kollektiv; die Besucher erhalten einen Einblick in die Arbeit der Fotografin Joëlle Neuenschwander ein.

«Ich freue mich, die Besucher zu empfangen», beeilt sich Stünzi zu sagen. «Es scheint mir wichtig, in der Kunst zu teilen, was gerade entsteht. Ich frage mich, wie neugierig die Leute sind, ob sie einfach vorbeikommen oder ob sie sich die Zeit nehmen, wirklich zuzusehen.»

Rosa Spaghetti. Stünzi gestaltet mit gefundenen Materialien, die er wiederverwertet: In eine graugrüne Holzplatte, die er auf der Strasse gefunden hat, hat er einen Schlitz geschnitten, aus dem rosa Spaghetti austreten. Durch diese fliesst Wasser, das in einer gelben Kunststoffschale gesammelt und von einer Pumpe zurückgeführt wird. Der Name der Arbeit «La Fontaine» (Der Brunnen).

Inwieweit lässt sich die Daseinsberechtigung einer Performance und der Zweck szenischer Kunst erklären? «Es ist eher eine sinnliche Erfahrung», sagt der Performance-Künstler. «Ich arbeite auf ziemlich intuitive Art und Weise mit bewunderndem Staunen.»

Marcel Duchamp, Maler, Plastiker und einer der Wegbereiter des Dadaismus und Surrealismus, sagte frei übersetzt, der Künstler allein reiche nicht aus, um ein Kunstwerk zu schaffen, dazu sei die Anwesenheit des Betrachters erforderlich. «Ich glaube aufrichtig, dass das Bild gleichermassen vom Betrachter und dem Künstler gemacht wird.»

«Atelier Weekend 2019», 23. und 24. März.
Am Samstag Apero, Suppe und Konzert auf dem «Terrain Gurzelen». Am Sonntag geführter Rundgang auf Anmeldung unter: info@kunstverein-biel.ch oder 079 876 50 00

Jérôme Stünzi (links), Selma Meuli (Mitte) und Maria Beglerbegovic freuen sich auf kreative Tage.

BEAUX-ARTS

Les visiteurs

Atelier Weekend 2019 invite à la découverte d'artistes biennois dans le quartier de la Champagne et alentours, par exemple l'espace de travail du performeur Jérôme Stünzi.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Franchir le seuil d'un atelier, entrer dans l'intimité d'un artiste, chercher à saisir ce qui le révèle, le pourquoi et le comment de son œuvre, annihiler la peur du «de toute façon je n'y comprends rien»... ce sont là quelques-unes des raisons pour lesquelles la Société des Beaux-Arts Bienne organise les visites d'ateliers.

«Atelier Weekend 2019» invite, pour la sixième année consécutive, à la découverte des lieux de travail d'artistes dans le quartier de la Champagne et alentours. Une balade qui donne en outre l'occasion de découvrir des coins de rues inconnus et de se laisser surprendre par des endroits inattendus.

Outils. «Au-delà de la peur que peut inspirer le franchissement du seuil d'une galerie ou d'un musée d'art contemporain, il est aussi intéressant de découvrir les outils de l'artiste et l'endroit où naît l'acte de création et dans quel contexte», relève Maria Beglerbegovic, 27 ans, secrétaire de la Société des Beaux-Arts Bienne. «Le processus devient visible aux yeux des visiteurs et non pas seulement le produit fini», reprend Selma Meuli, 21 ans, membre du comité du Société des Beaux-Arts Bienne. «On comprend alors, en rencontrant l'artiste et en apprenant à le connaître, qu'il y a toute une histoire derrière une œuvre.»

L'artiste doit s'attendre au passage de vingt à soixante visiteurs, des gens qui ont une affinité avec son travail, ceux qui veulent parfaire leur connaissance ou simplement les curieux qui viennent par hasard parce qu'ils se promènent dans le quartier.

Collectif. Jérôme Stünzi, artiste de performance et scénographe, participe pour la première fois à l'expérience des visites d'atelier. Le sien, situé dans la KulturFabrik, rue de la Gurzelen à Bienne, il le partage avec un collectif; les visiteurs pourront également se confronter au travail de la photographe Joëlle Neuenschwander.

«Je me réjouis de les accueillir», s'empresse-t-il de dire. «Il me semble important de pouvoir partager en art ce qui est en train de se faire. Je me demande à quel point les gens seront curieux, s'ils ne feront que passer ou s'ils prendront le temps de vraiment regarder.»

Spaghettis roses. Jérôme Stünzi crée à l'aide de matériaux de récupération: un panneau de bois gris-vert, trouvé dans la rue, dans lequel est découpé une fente d'où émergent des spaghettis roses à travers lesquels coule de l'eau récupérée dans un bac en matière plastique jaune et restituée par une pompe; titre de l'œuvre, «La Fontaine».

À quel point peut-on expliquer la raison d'être d'une performance et du pourquoi de l'art scénique? «C'est plutôt de l'ordre de l'expérience sensorielle», répond le performeur. «Je travaille d'une manière assez intuitive en m'émerveillant.»

Regardeur. Le peintre et plasticien du dadaïsme et du surréalisme Marcel Duchamp disait que l'artiste seul ne suffit pas à la création d'une œuvre d'art, qu'elle nécessite la présence de celui ou de celle qui la regarde. «Je crois sincèrement que le tableau est autant fait par le regardeur que par l'artiste.»

Jérôme Stünzi, Selma Meuli et Maria Beglerbegovic vous invitent dans les ateliers d'artistes du quartier de la Champagne.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

La Société des Beaux-Arts Bienne invite à la découverte d'Atelier Weekend 2019, les 23 et 24 mars 2019
dans le quartier de la Champagne & alentours et le complète avec apéro, soupe, concert et tour accompagné sur inscription: info@kunstverein-biel.ch / 032 323 40 12

Mein Biel
Ma Bienne

Roland Itten (*) über die zwingende Verbannung des Busverkehrs aus der Bieler Bahnhofstrasse. Zur Schaffung von mehr Einkaufs- und Lebensqualität.

Roland Itten* à propos de la suppression impérative des lignes de bus à la rue de la Gare. Pour améliorer la qualité de vie et l'attractivité commerciale.

Jetzt setzt also der Bieler Gemeinderat wieder mal auf die Attraktivierung der Innenstadt: Er will sie zum Mittelpunkt des gesellschaftlichen Lebens machen. Und hat dafür neu die «IG Innenstadt» gegründet.

In dieser sollen Geschäfts- und Liegenschaftsbesitzer, Macher aus Kultur und Freizeit künftig gemeinsam Aktionen lancieren. Zusammen mit dem Gemeinderat. Über Jahre. Und nachhaltig. Und damit in der Innenstadt bessere Einkaufs- und Erlebnisangebote schaffen. Für Bieler. Und insbesondere für Auswärtige.

Die neue «IG» hat kürzlich Geschäftsinhaber, Liegenschaftsbesitzer und Kulturmacher der Innenstadt zum Networking-Apero eingeladen. Ihnen ein erstes Vorhaben präsentiert: 2020 soll in der City ein dreitägiger Event stattfinden, bei dem Geschäftsinhaber und kreative Macher animiert werden, etwas ganz Eigenes auf die Beine zu stellen. Keine zweite Braderie, wie es hiess. Vielleicht eher etwas im Stil des «First Friday» der Altstadt. Als neue Visitenkarte. Und Werbung für die Bieler Innenstadt.

Gute Idee. Wenn Gemeinderat und Politik unterstützen, erst recht. Nur: Sind die (grundsätzlich wirtschaftlich auf sich bezogenen) Ladeninhaber auch bereit, da mitzumachen? Man wird sehen. Die Initiative der Stadt an sich ist gut, doch das allein reicht nicht. Will der Gemeinderat die Innenstadt attraktivieren, darf er nicht primär auf den Goodwill von Geschäftsinhabern, kreativen Machern zählen. Er muss den ersten (grossen) Schritt selber machen! Und die Bahnhofstrasse zwischen Guisanplatz und Zentralplatz endlich vom Verkehr befreien.

Damit erst schafft er die Basis für den Erfolg seiner neuen «IG Innnenstadt». Die Bahnhofstrasse würde endlich zu einer attraktiven Flaniermeile. Denn das ist sie bekanntlich bis heute nicht. Es dominiert der Stress: Weit über 1000 Busse fahren pro Tag da durch ...

Wer die Strasse überqueren will, riskiert sein Leben. Die Busse kommen von links, von rechts. Oft ganz plötzlich. Mehrere hintereinander. Und fahren dazu oft zu schnell. Da macht Einkaufen, anders als in der Bus-befreiten Nidaugasse, keine Freude. So bleibt die Bahnhofstrasse (unabhängig der Qualität ihrer Geschäfte) schlicht zweitklassig. Dazu der permanente Buslärm. Die Abgase. Der Gestank. Oder wie sagte unlängst ein Kunde im Café? «Ich möchte hier in keinem der Restaurants auf der Terrasse essen, gerade mal ein Meter neben den vorbeifahrenden Bussen. Die wirbeln den Staub der Strasse auf. Und der landet dann auf meinem Teller.»

Nein, der enorme Busverkehr der Bahnhofstrasse hat mit einer attraktiven City, wie sie die «IG Innenstadt» plant, nichts gemein.

Dabei war man schon mal ganz nahe dran: Als der damalige Baudirektor **Hubert Klopfenstein** (FDP) sich 2008 engagierte, dass die Autos aus der Bahnhofstrasse verschwanden. Es entstanden Terrassen-Podeste für die Restaurants. Klopfenstein wollte nach den Autos auch die Busse rausnehmen. Und diese via Unteren Quai und Güterstrasse zum Zentralplatz leiten. Doch daraus wurde nichts: Die Diskussionen um das ‚Regiotram' zerrten sein Konzept auf die lange Bank. Heute ist das Regiotram kein Thema mehr. Das Projekt «Befreiung Bahnhofstrasse vom Busverkehr» verstaubt in den Amtsschubladen.

Dabei haben Braderie, die Bieler Lauftage und die Fasnacht – letztere vor knapp zwei Wochen – bewiesen: Es wäre problemlos möglich, die Bahnhofstrasse von den Bussen zu befreien. Sogar **Christoph Kneuss**, der langjährige Direktor der Verkehrsbetriebe Biel (VB) sagt am Telefon, dass er offen wäre «für eine solche Sache», solange der Zentralplatz weiter erschlossen bleibe.

Es ist ein Fakt: Die Nidaugasse avanciert erst durch ihre Busbefreiung zur attraktiven Einkaufsmeile. Genau das würde auch in der Bahnhofstrasse passieren. Man könnte dann (auch) mitten auf der Strasse flanieren, die Trottoirs würden hinfällig. Und die Restaurants könnten mehr Tische rausstellen. Man könnte punktuell (Plastik-)Ausstellungen und Happenings realisieren. Und neue Akteure mit attraktiven Geschäftsideen, Konzepten gewinnen. Ja, der Erfolg des städtischen «Aktionsplans» «IG Innenstadt» hängt zwingend mit der Verbannung des Busverkehrs in der Bahnhofstrasse zusammen.

Zwar würde eine Umfahrung der Bahnhofstrasse ab Guisanplatz bei einer neuen Linienführung via Güterstrasse und Unterer Quai (oder via Hugistrasse/Silbergasse/Zentralstrasse) die Stadt etwas kosten. Für die eine oder andere neue Bushaltestelle. Bei verlängerter Wegstrecke allenfalls für zusätzlichen Personalaufwand. Und einen weiteren Bus. Auch müsste der Kanton, der den Bieler ÖV subventioniert, davon überzeugt werden. Bleibt also die Frage: Was ist die Attraktivierung des Herzens der Innenstadt dem Bieler Gemeinderat wert?

Das «Geschäft» obliegt seit 2013 nicht mehr der Baudirektion. Sondern der Präsidialdirektion. Also direkt Stadtpräsident Erich Fehr (SP). Spannend und pikant zugleich: Fehr ist auch Verwaltungsratspräsident der städtischen Verkehrsbetriebe. Und er ist Leiter der neu geschaffenen «IG Innenstadt» ...

*** Unser Gastkolumnist Roland Itten**, Journalist BR, ist seit Jahren erfolgreicher Talker im TeleBielingue und kennt die regionale politische und gesellschaftliche Szene. Er beleuchtet in loser Folge Geschehnisse kritisch. Seine Meinung muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken.

Maintenant, voilà que le Conseil municipal mise à nouveau sur l'attractivité du centre-ville: il entend en faire le cœur de la vie sociale et a pour cela fondé la nouvelle communauté d'intérêt centre-ville (CI centre-ville).

En son sein, les propriétaires de commerces et d'immeubles, les acteurs culturels et organisateurs de loisirs doivent de concert lancer des actions. En collaboration avec le Municipal, durant des années, de manière durable. Afin de créer au centre-ville une meilleure animation commerciale et événementielle. Pour les Biennois et les gens venus d'ailleurs.

Cette nouvelle «CI» a récemment invité les propriétaires et les acteurs culturels du centre-ville à un apéro de réseautage. Et présenter un premier projet: en 2020, un événement de trois jours doit avoir lieu dans la city, animé par les commerçants et les créateurs. Mettre sur pied quelque chose de bien à eux, pas une deuxième Braderie. Peut-être quelque chose du style du First Friday de la vieille ville. Comme nouvelle carte de visite publicitaire pour le centre-ville de Bienne.

Bonne idée. Si le Conseil Municipal et la politique la soutienne vraiment. Seulement voilà, est-ce que les commerçants (axés principalement sur leurs propres chiffres d'affaires) sont prêts à y participer. On verra. En soi, l'initiative de la Ville est bonne, mais cela ne suffit pas. Si le Municipal veut animer le centre-ville, il doit pas premièrement compter sur la bonne volonté des commerçants et des acteurs culturels. Il doit faire lui-même le premier (grand) pas! En libérant enfin du trafic la rue de la Gare entre la place Guisan et la place Centrale.

Ainsi, il créera la base du succès de la nouvelle «CI centre-ville». La rue de la Gare serait enfin une zone de rencontre attrayante. Ce qu'elle n'est manifestement pas aujourd'hui. Le stress y règne, plus de 1000 bus y passe chaque jour. On risque sa vie en traversant la route, les bus déboulent de tous les côtés, souvent soudainement, à la queuleuleu. Et circulent en plus souvent trop vite. Contrairement à la zone piétonne de la rue de Nidau, faire ses achats ici n'a rien d'un plaisir. Malgré la qualité de ses commerces, la rue de la Gare reste de deuxième classe. Avec le bruit permanent des bus, l'odeur de leur gaz d'échappement. Ou comme l'affirmait récemment un client au café: «Je ne veux manger sur aucune des terrasses des restaurants, parfois à un mètre des bus qui passent. Ils soulèvent la poussière de la chaussée qui vient atterrir dans mon assiette.»

Non, l'énorme trafic des transports publics à la rue de la Gare n'a rien à voir avec une city attractive telle que planifiée par la «CI centre-ville».

Pourtant, on n'en était pas loin: quand l'ancien directeur des Travaux publics Hubert Klopfenstein (PLR) s'est engagé en 2008 à faire disparaître les voitures de la rue de la Gare. Les podiums des terrasses de restaurant sont apparus. Hubert Klopfenstein voulait également bannir les bus en les faisant passer par le quai du Bas et la rue des Marchandises pour rejoindre la place Centrale. Mais il ne s'est rien passé: les discussions autour du Regiotram ont remisé son concept dans un tiroir. Aujourd'hui, le Regiotram n'est plus d'actualité. Mais le projet de libération de la rue de la Gare prend la poussière au fond d'un tiroir de l'administration.

Pourtant la Braderie, les Journées de Courses et le Carnaval, pas plus tard qu'il y a deux semaines, prouvent que l'on peut sans problème détourner les bus de la rue de la Gare. Même Christoph Kneuss, depuis longtemps directeur des Transports publics biennois (TPB), dit au téléphone qu'il est «ouvert à une telle idée» aussi longtemps que la place Centrale reste raccordée au réseau.

C'est un fait, la rue de Nidau n'est devenue une artère commerciale attrayante qu'après la disparition des bus. Il se passerait de même à la rue de la Gare. On pourrait aussi flâner au milieu de la chaussée, les trottoirs seraient caducs, et les restaurants pourraient sortir davantage de tables. On pourrait organiser ponctuellement des événements, des expositions (de sculpture). Et attirer de nouveau acteurs avec des idées commerciales attractives, des concepts. Le succès du plan d'actions municipal «CI centre-ville» repose impérativement sur la disparition des lignes de bus à la rue de la Gare.

Bien qu'un détour depuis la place Guisan via la rue des Marchandises et le quai du Bas, ou via la rue Hugi, la rue d'Argent et la rue Centrale, coûterait quelque chose à la Ville. Pour aménager l'un ou l'autre arrêt de bus, pour un plus long trajet synonyme de plus de frais de personnel. Et un autre bus. Le canton qui subventionne les transports publics doit aussi être convaincu. Reste la question: quelle est la valeur accordée par le Municipal à l'attractivité du cœur de la ville?

Depuis 2013, l'affaire n'est plus du ressort de la direction des Travaux publics. Mais celui de la Mairie, donc directement entre les mains d'Erich Fehr (PS). Ironie du sort: Erich Fehr est à la fois président du conseil d'administration des Transports publics biennois et à la tête de la nouvelle «CI centre-ville»...

*** Roland Itten, notre chroniqueur invité,** journaliste RP, est depuis de longues années présentateur de débats à TeleBielingue. C'est un grand connaisseur de l'actualité régionale. Il apporte un éclairage critique à des événements. Son opinion ne représente pas forcément celle de la rédaction.

NEWS

A5-Konsultativabstimmung: Ja, aber ... Der Bieler Stadtrat muss sich diese Woche mit mehreren Vorstössen betreffend die A5-Westumfahrung beschäftigen. Insbesondere mit einer dringlichen überparteilichen Motion, die den richtigen Zeitpunkt und die richtigen Fragen für eine allfällige Konsultativabstimmung zu diesem heiklen Thema fordert. Die Verfasser, allen voran Peter Bohnenblust (FDP), Präsident des TCS Biel-Seeland, will, dass die Abstimmung nicht vor dem Entscheid des Eidgenössischen Departements für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) zu den Einsprachen stattfindet. Und dass die Bevölkerung der Agglomerationsgemeinden, insbesondere Nidau, Port, Ipsach und Brügg gleichzeitig auch angehört wird. Der Gemeinderat schreibt in seiner Beantwortung, die Stadt Biel habe nicht die «Verfahrenshoheit über das Einspracheverfahren». Zudem müsste vor einer Konsultativabstimmung geklärt sein, «wie die für das Projekt verantwortlichen Stellen – insbesondere der Kanton und der Bund – mit dem Ergebnis umgehen würden». bb

Biel: Weniger Abfall. Dieses Thema beschäftigt weite Teile der Bevölkerung. Die Energiestadt Biel organisiert kommenden Montag um 18 Uhr im «Haus pour Bienne» mit dem «Réseau des villes de l'Arc jurassien» eine weitere Veranstaltung zur Abfallreduktion. Zwei Expertinnen werden einen Vortrag halten: Natalie Bino, ZeroWaste Switzerland, zeigt in deutscher Sprache auf, wie und wo im Alltag Abfall reduziert werden kann. Kimberley Mees, Verein Eco-parc, spricht auf Französisch über die sogenannte graue Energie in den verschiedenen Produkten und über das Thema, wie wir graue Energie bei der Produktewahl reduzieren können. Der Eintritt ist frei. RJ

A5: vote consultatif? Oui, mais! Cette semaine, le Conseil de Ville biennois devra se prononcer sur différents objets concernant l'axe Ouest de l'A5. Notamment une motion interpartis urgente visant à préciser quand et à quelles conditions un vote consultatif sur ce sujet sensible pourrait être organisé. Ses auteurs, à la tête desquels figure le président du TCS Bienne-Seeland Peter Bohnenblust (PLR), exigent notamment qu'un tel scrutin ne puisse pas avoir lieu avant que le Département fédéral des transports n'ait rendu une décision concernant les oppositions déposées et que les populations des autres communes concernées (en particulier Nidau, Port, Ipsach et Brügg) soient aussi consultées. Dans sa réponse, le Conseil municipal est prêt à entrer en matière. Mais il rappelle que «Bienne n'a pas la souveraineté» dans ce processus. Et donc que le Conseil municipal ne pourrait soumettre une question en votation consultative «que si elle débouche sur un résultat que la Confédération et le Canton peuvent envisager de de réaliser.» bb

Sonvilier: nouvelle station de pompage. Les travaux de construction du puits des Sauges, débutés à l'automne 2016, sont en cours de finalisation. La société EAU-Vallon SA assure la maîtrise de l'ouvrage et s'occupera de l'exploitation des nouvelles installations régionales, devisées à plus de 27 millions de francs. Les installations permettront d'alimenter en eau les habitants de Saint-Imier et des Franches-Montagnes. L'ouvrage se constitue du puits et de la station de pompage des Sauges, des réservoirs des Philosophes et de l'Assesseur, et d'une série de conduites reliant les réservoirs actuels aux nouveaux. De plus, la station d'accélération de la Combe à la Biche, ainsi que les deux réservoirs de Saint-Imier seront remis à neuf lorsque l'adduction des Sauges entrera en service. La Montagne du Droit bénéficiera ainsi d'une alimentation en eau par le Nord. Les communes de Sonvilier et de Renan ont par ailleurs décidé d'être alimentées par les Services Techniques de Saint-Imier. Le projet global émane de la Municipalité de Saint-Imier et du Syndicat pour l'alimentation des Franches-Montagnes en eau potable (SEF). La société EAU Vallon SA a été créée à cette fin. L'ensemble de l'ouvrage devrait être inauguré en septembre 2019. IW

Bienne: réduire ses déchets. Le suremballage et les déchets en général sont des questions qui préoccupent la population. En tant que «Cité de l'énergie», Bienne organise, avec le Réseau des villes de l'Arc jurassien, une conférence sur la réduction des déchets, lundi prochain à 18 heures à la «Haus pour Bienne», rue du Contrôle 22. Deux expertes interviendront: Natalie Bino, de ZeroWaste Switzerland, montrera (en allemand) comment et où réduire ses déchets au quotidien, Kimberley Mees, de l'association Ecoparc, parlera (en français) de la manière de réduire les «énergies grises» qui se cachent derrière nos produits par un meilleur choix de consommation. Entrée libre et gratuite. RJ

Verstehen Sie Bärndütsch?
Comprenez-vous le Bärndütsch?

Brünzle = ?
chniepe = ?
gumpe = ?
Meitschi = ?
Stud = ?
zäpfele = ?
ä Wäutsche = ?

Die Antworten finden Sie auf Seite 4.
Vous trouverez les réponses en page 4.

RENAULT
Passion for life

RENAULT TAGE: 21.–23. März.

Bei Eintausch:
Fr. 4 600.– bis Fr. 5 100.– Prämien*.

Entdecken Sie die vielseitige Modellpalette wie zum Beispiel den Renault ZOE, das **meistgekaufte Elektroauto** der Schweiz 2018*. Profitieren Sie jetzt beim **Eintausch** Ihres aktuellen Autos von **attraktiven Prämien.** Zusätzlich erhalten Sie auf ausgewählte Modelle eine **Lagerprämie*.** Wir freuen uns auf Sie!

Ausführliche Informationen zu den genauen Ausstellungsdaten der teilnehmenden Händler finden Sie auf www.renault-tage.ch

Dotzigen: Garage Ackermann AG, 032 352 04 00 – **Ins:** Garage Lüthi Ins GmbH, 032 312 80 40
Eschert-Moutier: Philippe VARRIN Sàrl, 032 493 31 10 – **Les Reussilles:** Garage Gerber Sàrl, 032 487 50 50
Nidau-Biel: Paoluzzo AutomoBiel GmbH, 032 366 68 68

*Clio Intens ENERGY TCe 120 EDC, 5,4 l/100 km, 120 g CO_2/km, CO_2-Emissionen aus der Treibstoff- und/oder der Strombereitstellung 28 g/km, Energieeffizienz-Kategorie F, Katalogpreis Fr. 23 500.–, abzüglich Swiss-Prämie Fr. 2 000.–, abzüglich Eintauschprämie Fr. 2 000.–, abzüglich Lagerprämie Fr. 600.– = Fr. 18 900.–. Captur Intens ENERGY TCe 120 EDC, 5,6 l/100 km, 127 g CO_2/km, CO_2-Emissionen aus der Treibstoff- und/oder der Strombereitstellung 29 g/km, Energieeffizienz-Kategorie E, Katalogpreis Fr. 27 500.–, abzüglich Swiss-Prämie Fr. 2 510.–, abzüglich Eintauschprämie Fr. 2 000.–, abzüglich Lagerprämie Fr. 600.– = Fr. 22 390.–. Durchschnitt aller erstmals immatrikulierten Personenwagen 137 g CO_2/km. Angebote gültig für Privatkunden auf Personenwagen bei den an der Aktion beteiligten Renault Händlern bei Vertragsabschluss und Immatrikulation vom 01.03.2019 bis 31.03.2019. Die Eintauschprämie gilt beim Tausch eines beliebigen Personenwagens gegen ein neues Renault Modell. Dabei muss der Kauf durch den im Fahrzeugausweis des eingetauschten Fahrzeugs eingetragenen Halter erfolgen. Das Fahrzeug, welches gegen ein neues Renault Modell eingetauscht wird, muss seit mindestens 6 Monaten immatrikuliert und noch fahrtüchtig sein. Renault ZOE ist mit 908 Immatrikulationen das meistgekaufte Elektroauto 2018 (CH und FL), Quelle ASTRA/MOFIS/auto-schweiz. Die Lagerprämie gilt auf gekennzeichneten Fahrzeugen.

GOLD UND SILBERANKAUF

Seit 1984 eidg. Edelmetallpatent Nr. 660.
Fairste & unschlagbare Preise, sowie Beratung!

Freitag 22.März 2019 **von 10 - 18 Uhr**
Hotel Krone
Stadtplatz 29 - **Aarberg/BE**

Dienstag 26.März 2019 **von 10 - 18 Uhr**
Hotel/Restaurant Jura
Orpundstrasse 1 - **Brügg (bei Biel)**

Sentimentale Altlasten, Eheringe, Ketten, Brillantschmuck, Anstecknadeln, Perlenketten, Medaillen, Gold- & Silbermünzen, Mark, Schilling, Vreneli, **Uhren** *aller Art, Pendulen, Taschenuhren (auch defekte) - Modeschmuck usw.*

Alle Silberbestecke, z.B. JEZLER, WMF, usw.
Alles in Silber/versilbert (Schmuck, Silberbarren, Medaillen usw.)

Zinn, Kupfer, Bronze, Statuen, Eisenbahnen, Blech-Spielzeug, Instrumente, ungestempelte CH-Briefmarken usw., **alles Kurioses!**

Franz Ritter - Bijoutier/Juwelier - Postfach 145 - 4436 Oberdorf/BL
Für weitere Fragen: Tel. 079 644 39 17 "Dankschön" - info@besteckeritter.ch

Verstehen Sie Bärndütsch? Comprenez-vous le Bärndütsch?

Brünzle = Wasser lösen/*uriner*
chniepe = jammern und klagen/*se pleindre*
gumpe = springen/*sauter*
Meitschi = Mädchen/*fille*
Stud = Pfosten/*poteau*
zäpfele = nach Zapfen riechen/*bouchonner*
ä Wäutsche = ein Welscher/*un francophone*

Auflösung von Seite 3.
Solution de la page 3.

RESTAURANT DU PORT

Letzte Tage unserer Winteraktion bis Ende März!

Haben Sie unseren Klassiker diese Saison schon genossen?

Chateaubriand vom CH-Rindsfilet CHF 31.50*

mit hausgemachter Sauce Béarnaise, 8 Gartengemüsen und Pommes frites

*Preis pro Person gültig abends ab 18.00 Uhr und ab 2 Personen

Öffnungszeiten im Winter:
Mittwoch bis Freitag von 11.00 bis 23.30 Uhr sowie Samstag und Sonntag von 09.00 bis 23.30 Uhr

Wir nehmen Ihre Tischreservation gerne entgegen und freuen uns auf Ihren Besuch

Joran Restaurant du Port
Badhausstrasse 1a, 2501 Biel-Bienne
032 329 88 29 / gastro@bielersee.ch
www.restaurant-joran.ch

Vermisst Kater Chili

Seit Di.,12.03.2019 vermissen wir unseren Kater **Chili** am Fliederweg, Biel (nähe Brügg). Evtl. ist er in einer Garage oder Keller eingesperrt.

Er trägt kein Halsband und ist nicht gechipt. Fremden gegenüber ist er eher schüchtern.

Für jeden Hinweis dankbar:
078 718 40 76

Ristorante Pizzeria
daToto
Bözingenstrasse 139
2504 Biel/Bienne
032 342 20 40
info@pizzeria-datoto.ch

Seit Anfang Jahr neuer Wirt

«Röschtiwuche»
«Semaines de Rösti»

www.tierschutzbiel.ch

ASTOR

Bin ich nicht wunderschön? Hihi, danke, ich weiss es. :-) Hallo zusammen, ich bin Astor und wie ihr sehen könnt ein stattlicher Deutscher Schäfer Rüde. Ausserdem bin ich zweieinhalb Jahre alt und kastriert. Menschen, Kinder und andere Hunde finde ich toll, aaaber Katzen zählen nicht zu meinen Freunden! Ich suche ein Zuhause bei aktiven Mensche welche viel mit mir unternehmen. Ich bin sehr intelligent und würde natürlich auch gerne plauschmässig in den Hundesport. Möchtest DU mich gerne kennen lernen?
Dann bitte ruf direkt im Tierheim an um einen Termin zu vereinbaren 032 341 85 85.

Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-18.00 Uhr
Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr • So 10.00-12.00 Uhr

TEL. 032 341 85 85

Landi **www.landi.ch aktuell**

189.–
NEU!
LANDI LEADER
Garantie 5 Jahre
Jedes Velo ein Einzelstück dank individueller Nummer
TIEFPREIS HIT
Preise in CHF. Artikel- und Preisänderungen vorbehalten LS – 12/2019

Fahrrad Simply
Robustes Fahrrad für den Alltag. Einzigartig dank individueller Nummer. 28" Bereifung.
52576

Rahmen	Stahl
Schaltung	Shimano 7-Gang
Gabel	Stahl
Bremsen	V-Brakes

599.–
NEU!
Garantie 5 Jahre

Rasenmäher Roboter Okay
Mähzeit bis zu 3 Zonen programmierbar.
Mit Hebe-/Regensensor und Kindersicherung.
Gegen Diebstahl mit Code gesichert.
Steigungen bis 28°. Masse: 52,1 × 38 × 24,3 cm.
57440

Schnittbreite	20 cm
Motor	Bürstenlos
Akku	Li-Ion 24V / 4.4 Ah
Schnitthöhenverstellung	25 - 55 mm
Maximale Rasenfläche in m²	800
Mähzeit	ca. 90 Min.
Ladezeit	ca. 150 min.

Dauertiefpreise
Ihr Produkt jetzt bequem online bestellen auf landi.ch

EgoKiefer
Fenster und Türen

Für Sie vor Ort.

Ihr Spezialist

HA!
Hunziker Affolter AG
Fensterausstellung
Wasserstrasse 8, 2555 Brügg
Tel. 032 497 07 77
www.hunzikeraffolter.ch

BOUTIQUE
HOOD
RIVER
BIEL/BIENNE
www.hoodriver.ch

rega

Parce que
vous connaissez
la valeur
de notre travail.

Devenez donateur: www.rega.ch

Mittwoch, 13. März

Eingebürgert: Der Bieler Gemeinderat hat 90 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt. Unter ihnen sind 51 Personen in der Schweiz geboren. Unter den Gesuchstellenden sind acht Ehepaare und 25 Minderjährige.

Abgeschmettert: Der bernische Grosse Rat schmettert die Pläne für ein kantonales Rückkehrzentrum für abgewiesene Asylsuchende im ehemaligen Jugendheim in Prêles mit 80 zu 73 Stimmen ab. Die Polizei- und Militärdirektion sucht nun nach einem geeigneten Standort weiter.

Übernommen: Für die Übernahme des Hotel-Restaurants «Krone» im Aarberger Stedtli wird an der Hauptversammlung des Gewerbevereins Aarberg und Umgebung ein Gesamtkredit von 9,5 Millionen Franken bekanntgegeben. Die Gemeindeversammlungen der Burger- sowie der Einwohnergemeinde Aarberg werden am 16. beziehungsweise 23. März über die Kredite entscheiden. Die «Krone» soll im nächsten Jahr umgebaut werden.

Donnerstag, 14. März

Erforscht: Die Verkehrsbetriebe Biel (VB) starten zusammen mit der SBB, der Aare Seeland mobil und der Gemeinde Ipsach ein Forschungsprojekt mit der lokalen Bevölkerung. Der zukünftige Service soll aus neuartigen Formen der Mobilität entwickelt werden, abgestimmt auf die Bedürfnisse der Einwohnerinnen und Einwohner. Interessierte Ipsacher können sich auf der Website der VB zur Mitwirkung melden.

Übernommen: Die Brügger Biella-Holding AG erhält von der Pariser Exacompta SAS ein Übernahmeangebot. Sie offerieren 4607 Franken pro Aktie, was einem Gesamtwert von 38,2 Millionen Franken entspricht. Exacompta beabsichtigt mit dem Angebot die 100-prozentige Kontrolle über Biella. Deren Verwaltungsrat unterstützt das Übernahmeangebot und empfiehlt den Aktionären die Annahme. Die Nachfrist zur Angebotsfrist endet am 8. Mai.

Gebadet: An der Salzhausstrasse in Biel landet ein leeres, vermutlich ungesichert parkiertes Fahrzeug in einem Bach.

Freitag, 15. März

Demonstriert: In Biel demonstrieren 300 Personen für einen besseren Klimaschutz.

Samstag, 16. März

Verloren: Der EHC Biel verliert im letzten Viertelfinalspiel der Playoffs auswärts mit 1:2 gegen den HC Ambri Piotta.

Sonntag, 17. März

Bezwungen: Der FC Biel bezwingt den SR Delémont in der Tissot-Arena mit 3:1.

Montag, 18. März

Umgebaut: Ab diesem Freitag wird auf der Hauptstrasse in Brügg zwischen den Kreiseln Bahnhofstrasse und Poststrasse das Trottoir umgebaut. Die Strasse ist bis Ende Mai in Fahrtrichtung Lyss gesperrt.

À propos …

VON/PAR RENAUD JEANNERAT

Vor 20 Jahren startete Tele-Bielingue den Sendebetrieb mit einem Porträt über Nicolas G. Hayek. Ein atypischer Patron, äusserst beliebt und ganz «ohne Arroganz». Sein Sohn Nick Hayek zeigt heute ein anderes Gesicht. Er präsentiert der Weltpresse ein makelloses Geschäftsergebnis der Swatch Group: einen Umsatz von 8,5 Milliarden (plus 6,1 Prozent) sowie einen Reingewinn von 867 Millionen (plus 14,8). Kein Wort vom Niedergang des Aktien-

Arroganz

kurses (minus 42,5 Prozent in sechs Monaten). In seiner neuen Residenz an der Nicolas G. Hayek-Strasse hat Nick in die Vollen gelangt: Die Welt sei wohl «ein bisschen verrückt», aber soweit «ohne Gefahren» und langfristig voller «guter Gelegenheiten». Er lobt überraschend die Schweizer Banken (die sein Vater so verabscheute), weil diese nun sein System Swatch Pay verwenden. Die «Baselworld», die gerade ihre Tore öffnet, hat Nick Hayek hingegen «nicht nötig». Dafür will er LVMH und Richemont ab 2020 keine Uhrwerke mehr liefern. Schliesslich knöpft sich der Big Boss Europa vor. Die Schweiz sollte «der EU ein Rahmenabkommen vorschlagen, um sie bei ihrer Organisation zu beraten». Ist es Schneid oder Arroganz, die in Unverschämtheit gründet?

Or donc, il y a 20 ans, Tele-Bielingue brossait, dans sa première émission, un portrait de Nicolas G. Hayek, un patron atypique, populaire, et surtout, je cite, «sans arrogance». Aujourd'hui, son fils Nick Hayek, montre un tout autre visage. Il affiche un optimisme inébranlable en présentant les résultats insolents du Swatch Group à la presse mondiale: huit milliards et demi de chiffre d'affaires (+6,1%) et un bénéfice net de plus 14,8%. Sans évoquer une grosse perte de capital pour les actionnaires (-42,5% en 6 mois). Dans son nouvel écrin

Arrogance

de la rue Nicolas G. Hayek, Nick fait la nique en touchant du bois. Il voit l'avenir dans ce monde «un peu fou» sans dangers, seulement avec des opportunités, en le toisant à long terme. La plus grande surprise, il a même fait l'éloge des banques suisses, tant honnies par son père, qui ont adopté son système Swatch Pay, un tabac selon lui. Pourtant, il ne tétait pas de cigare. À l'heure où Baselworld s'ouvre, Nick Hayek «n'en a pas besoin». Il annonce dans la foulée vouloir priver de mouvements LVMH et Richemont dès 2020. Enfin, le big boss de Swatch Group fait la leçon à l'Europe:«Ce serait à la Suisse de proposer à l'UE un accord-cadre pour la conseiller sur son organisation». Est-ce de la vaillance ou l'arrogance frise l'impertinence?

Mercredi 13 mars

Décidé. L'ancien Foyer d'éducation de Prêles n'accueillera pas un centre de retour pour requérants d'asile déboutés. Le Grand Conseil l'a décidé par 80 voix contre 73.

Usurpée. La Municipalité de Moutier est victime d'usurpation d'identité, indique le Conseil municipal. Une société inconnue se fait passer pour des collaborateurs de l'administration et tente de vendre des produits. L'Exécutif rappelle que la commune de Moutier n'effectue aucun démarchage commercial.

Jeudi 14 mars

Asséné. Le patron du Swatch Group affiche d'excellents résultats pour 2018 et se montre optimiste pour l'année à venir. À une semaine de Baselworld, il assène que Swatch n'en a pas besoin (lire À propos ci-contre).

Suspendu. Le projet autoroutier de l'Axe-Ouest de l'A5 est suspendu par la Confédération jusqu'en 2020, comme le demandait le canton de Berne, pour laisser du temps au traitement des oppositions.

Glané. Il n'a pas suffi que les Léventins se jettent comme des morts de faim sur tout ce qui bougeait sur la patinoire de la Tissot Arena, la supériorité technique et physique du HC Bienne a permis de glaner un troisième point à zéro dans ces play-off en battant Ambri-Piotta 5-3 à guichets fermés.

Vendredi 15 mars

Bravé. Plus de cinq cents personnes, en majorité issues de la jeunesse, bravent la pluie et le froid pour manifester à Bienne contre la déprédation du climat en clamant qu'il n'y a pas de planète B. Ils sont 60 000 à avoir manifesté dans toute la Suisse.

Samedi 16 mars

Arrêté. Coup d'arrêt pour le HC Bienne dans la série des play-off contre Ambri-Piotta, 2-1 à la Valascia devant 6500 spectateurs. Cette fois la hargne des Leventins paye et le quatrième point nécessaire pour passer en demi-finale est remis à plus tard.

Dimanche 17 mars

Adjugé. Le FC Bienne fête son huitième succès à la maison en s'adjugeant le derby régional contre Delémont, 3-1, devant 907 spectateurs (record de la saison en championnat).

Lundi 18 mars

Propagée. La rougeole continue de se propager à l'école Steiner de Bienne où, après l'apparition de douze cas début février, l'établissement compte trois nouveaux malades.

Augmentés. Le Conseil-exécutif veut augmenter les effectifs de la Police cantonale bernoise de 170 personnes d'ici 2025.

† ADIEU

Blanchard Jean-Pierre, 75, Lamboing; **Bleuer-Marti** Verena Johanna, 82, Pieterlen; **Bösch-Massa** Samuel, 73, Biel/Bienne; **Burri-Kohler** Fritz, 82, Studen; **Droz** Mary-Claude, 72, Tramelan; **Flück-Richard** Liliane, 85, Reconvilier; **Grübler** Dieter Manfred, 84, Orpund; **Hostettler** Maya, 69, Lyss; **Jakob** Robert, 84, Biel/Bienne; **L'Allemand-Knus** Alfred, 88, Büren; **Mathys** Hans, 83, Walperswil; **Meyrat** Francis, 93, St-Imier; **Moser-Münger** Bethli, 86, Biel/Bienne; **Moser-Bangerter** Greti, 91, Täuffelen; **Perrottet** Felix Eduard Walter, 70, Biel/Bienne; **Rihs-Studer** Hans, 85, Orpund; **Rindlisbacher-Müller** Christiane, 72, Biel/Bienne; **Schleiffer-Weber** Martha, 100, Bargen; **Valentina** Sergio, 83, Biel/Bienne; **Walther-Perrin** Julia, 96, Reconvilier; **Zemp** Albin, 70, Biel/Bienne; **Zingg** Karl, 91, Erlach.

Richner sa
Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41
Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

Aktion
Aus Liebe zum Dorf und zum Portemonnaie.
Montag, 18.3. bis Samstag, 23.3.19

-25% 5.95 statt 7.95
HERO FLEISCHKONSERVEN
div. Sorten, z.B. Delikatess-Fleischkäse, 3 x 115 g

-33% 5.40 statt 8.10
CAMILLE BLOCH SCHOKOLADE
div. Sorten, z.B. Ragusa Classique, 3 x 100 g

-22% 8.95 statt 11.60
HUG BISCUITS
Chnusper-Mischung, 2 x 290 g

-22% 1.95 statt 2.50
KNORR SUPPEN
div. Sorten, z.B. Fideli mit Fleischkügeli, 78 g

-20% 5.25 statt 6.60
VOLG EIER-RAVIOLI
an Tomatensauce, 3 x 430 g

-35% 8.70 statt 13.50
FUSETEA
Lemon Lemongrass, 6 x 150 cl

-20% 8.75 statt 10.95
RED BULL
6 x 250 ml

-25% 6.90 statt 9.20
MERIDOL
div. Sorten, z.B. Zahnpasta, 2 x 75 ml

-30% 9.95 statt 14.40
PALMOLIVE HANDABWASCHMITTEL
div. Sorten, z.B. Sensitive, 3 x 500 ml

-33% 15.90 statt 23.90
HAKLE WC-PAPIER
div. Sorten, z.B. Natürliche Sauberkeit, 3-lagig, 24 Rollen

Ab Mittwoch
FRISCHE-AKTION

ANDROS FRISCHER FRUCHTSAFT
div. Sorten, z.B. Orangensaft, 1 l
-28% 3.95 statt 5.50

-28% -.50 statt -.70
KIWI
Italien, Stück

-25% 2.95 statt 3.95
KARTOFFELN
festkochend, Schweiz, 2 kg

-20% 1.- statt 1.25
NESTLÉ LC1
div. Sorten, z.B. Blutorange-Ingwer, 150 g

-20% 2.80 statt 3.50
ZÜGER MASCARPONE
65% F.i.T. 250 g

-28% 3.95 statt 5.50
BUITONI PICCOLINIS PROSCIUTTO FORMAGGIO
270 g

-30% 1.95 statt 2.80
AGRI NATURA SCHWEINSKOTELETTS
100 g

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

MALTESERS Classic, 175 g 3.50 statt 4.20
VOLG KATZENNASSFUTTER 12 x 100 g 4.95 statt 6.50
VOLG BIRCHERMÜESLI ohne Rosinen, 700 g 4.40 statt 5.20
VOLG KATZENSTREU ultra, klumpend, 7 l 3.95 statt 4.95
VOLG MINERALWASSER wenig Kohlensäure, 0,5 l -.50 statt -.75
EBNAT BÜRSTEN div. Sorten, z.B. Abwaschbürste Geschirr, 2 Stück 5.70 statt 7.20
VOLG MINERALWASSER div. Sorten, z.B. ohne Kohlensäure, 6 x 1,5 l 4.20 statt 5.40
ARIEL div. Sorten, z.B. Pulver, Box, 2,6 kg, 40 WG 13.90 statt 23.40

Druck- und Satzfehler vorbehalten.
Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.
Volg frisch und fründlich

Actuel au Centre Brügg:

Frais du jour et de saison.

2.60
Tomates Dattes Bio
Italie/Espagne, la barquette, 300 g

2.80
Laitue feuille de chêne rouge
«De la région.», la pièce

50%
0.90 au lieu de 1.80
Salade Eisberg
Espagne, la pièce

20%
2.20 au lieu de 2.80
Tomates Aromatico
Pays-Bas, la barquette, 300 g

1.60
Chou-rave
Italie, la pièce

8.50
Rhubarbe, emballé
Pays-Bas/Allemagne, le kg

1.95
Oignons primeurs
Italie/Espagne, la botte

Société coopérative Migros Aar
OFFRES VALABLES JUSQU'AU 25.03.2019, JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK

MIGROS
M comme Meilleur.

En savoir plus: **www.centrebruegg.ch**

CENTRE BRÜGG
eh bien voilà!

www.centrebruegg.ch

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Dauergesprächsstoff: Beschilderung auf der A5 bei Biel.

Catherine Binz über eine

Beleidigten-Kultur

Die herrschende Beleidigten-Kultur wird in Biel weiter kultiviert. So fühlt sich auch Herr Némitz «als Romand verleugnet»! Die für manche «unbefriedigende» Autobahn-Beschilderung ist wohl mehrheitlich eine Zwängerei und ein kultivierter Separatismus dieser Stadt als ein wirkliches Problem.
Es ist ein offenes Geheimnis, dass es noch immer Romands gibt, welche Deutschschweizer buchstäblich hassen, deren Sprache bewusst weder lernen noch sprechen wollen. Viele Deutschschweizer sprechen nicht ungern Französisch. Wenn die Bieler endlich erfassen würden, welch immenses Privileg es ist, in einer zweisprachigen Stadt zu leben, eine zweite Landessprache praktisch auf dem Teller serviert zu bekommen, würde sich einiges ändern.
Die geforderte Beschriftung ändert an der Tatsache einer gewissen Engstirnigkeit nichts. Wer in Biel lebt und statt «süd» «sud» und für «Bern» die Aufschrift «Berne» verlangt, hat in der Schule etwas verpasst. Ich kenne niemanden, der sich darüber beschwert, dass die Autobahnbeschriftung «Delémont» nicht «Delsberg» und «Moutier» nicht «Münster» ist.
Ist es nicht eher eine «Form der Verachtung» (Némitz) der welschen Bevölkerung gegenüber, sie dermassen als «kollektiv dumm» zu verkaufen. Ich habe offenbar das Privileg, intelligente Romands zu kennen, welche in der Lage sind, die Beschilderung zu verstehen. Mehr noch: Sie lesen Zeitschriften in deutscher Sprache und schauen über den Tellerrand hinaus, ohne Kopfschmerzen zu bekommen. Es sind wenige, welche sich wirklich daran stören.
Es gibt Romands, die den Flughafen «Zürich» finden, bis nach Australien fliegen, wo gar nichts französisch angeschrieben ist! Wann wird gefordert, dass Coop City auch «Coop Ville» heisst und das Restaurant Egge 6 zu «Coin six» wird?
Herr Némitz wünschen wir, dass er – falls der nach «Höherem Strebende» (Presse) einmal im Nationalrat Platz nehmen sollte – den Weg nach Bern auch ohne Anschrift «Berne» finden wird.

Catherine Binz, Biel

Thierry Dasen über

Velofahrende

Den Beobachtungen der vorgängigen Leserbrief-Autoren kann ich mich anschliessen, den Folgerungen nur bedingt. Seit den 1980er-Jahren fahre ich Velo, Motorrad und Auto. Der private motorisierte Verkehr hat massiv zugenommen, der ständige Ausbau der Strassennetze zieht weiteren Verkehr nach sich. Das unkritische und masslose Verlangen nach Mobilität, Waren und Dienstleistungen generiert einen noch nie dagewesenen (Waren-)Verkehr. Nicht zu vergessen: fremde Mentalitäten und Gewohnheiten, die auf viele abfärben. Es ist für alle enger und stressiger geworden.
Unbekümmerte, welche Wohl und Leben der Mitmenschen durch ihre Rücksichtslosigkeit gefährden, gab es bereits zu Zeiten von Pferd und Kutsche und wird es auch in der elektromobilen Zukunft geben. Tägliche Beispiele sind das Überqueren einer Strasse ein paar Meter von einem Fussgängerstreifen entfernt, oft im Sichtfeld von Kindern und Jugendlichen. Oder das Befahren von Trottoirs und Fussgängerstreifen mit dem Velo. Ein weiteres ist das Schreiben von SMS von strassenquerenden Fussgängern, von Velo-, PW- und sogar von LKW-Lenkern!
Weder die Kapo noch die Bieler SIP (Sicherheit-Intervention-Prävention [des Ortspolizeidienstes Biel]) entlasten die Situation. Es liegt nicht im Fokus ihrer Haupttätigkeiten, den Verkehr zu überwachen und bei den Fehlbaren nachhaltige «zivilisierende» Massnahmen anzuordnen, ausgenommen evtl. in krassen Fällen.
Ich erlebe auf dem Velo oft Situationen, denen ich nur dank Voraussicht, sechstem Sinn und Glück heil entrinne. Es ist für mich aber kein Grund, auf Trottoirs auszuweichen. Damit würde ich Fussgänger gefährden und ihren Unwillen und jener aller Beobachter auf mich ziehen. Und leider auch auf die korrekt Velo-Fahrenden. Im Gegensatz zum Handygebrauch hinter stark getönten Scheiben ist das Fehlverhalten von Velofahrenden unübersehbar, und das ist ein grosser Unterschied. Es ist aber nicht zielführend, verschiedene Verkehrsteilnehmer gegeneinander aufzuhetzen, Velo- wie auch Motorfahrzeuglenker werden nach der Fahrt oft zu Fussgängern, diese sind zum Teil auch Fahrzeuglenker. Der individuelle Charakter, gepaart mit Erziehung, Selbstreflexion und Selbstdisziplin, zeigt sich im Verhalten auf und abseits der Strasse.

Thierry Dasen, Biel

Markus Schneider reagiert auf den Leserbrief «Einkaufszentrum» von Manuela Widmer in der Biel Bienne-Ausgabe vom 6./7.3.19 betreffend Essgewohnheiten in

Einkaufszentren

Ich kann Manuela Widmer beipflichten! Ich habe in dieser Beziehung schon etliche Beobachtungen gemacht. Anstand und Respekt ist in unserer heutigen Gesellschaft ein Fremdwort!

Markus Schneider, Nidau

PHOTOS: BCA

Manche Konsumenten verpflegen sich direkt aus dem Einkaufswagen. Ob die Schokolade oder das «Gipfeli» an der Kasse auch bezahlt wird?

René Rufener, de Bienne, à propos de l'exposition Hirschhorn.

Des garanties svp!

Si le budget n'est pas couvert, où sont les garanties financières de démontage de cette exposition temporaire? Ça me rappelle Expo.02 où la population neuchâteloise attend encore la réhabilitation des Jeunes-Rives...
Alors svp, si pas de garanties, pas de début des travaux.

René Rufener, Biel/Bienne

Eugen Häni über

Hirschhorn-Bashing

Frau Binz und Frau Helbling
Ihr blibet stoh
Söttet e bitzli wyter go
Was ihr machet
Isch Bashing pur
Nid nur dr Hirschhorn
Dä isch stur
Wartet ab
Wies use kunnt
Vilicht isch bald scho
Hirschhornstund.

Eugen Häni, Biel

SPOT

Stern im Goldenen Sternen: Das «Golden» im Lüscherzer Goldenen Sternen leuchtet seit letztem Wochenende mit neuer Kraft. Der mit einem Michelin-Stern ausgezeichnete deutsche Koch Erik Schröter (bisher: Restaurant Matisse in Basel) konnte vom neuen Besitzer-Ehepaar Jon und Patrizia Peer verpflichtet werden. Die Lüscherzer Gaststätte kann auf eine gastronomische Tradition bis ins Jahr 1872 zurückblicken. Erik Schröter bringt neben den Auszeichnungen (17 Gault Millau-Punkte, 1 Michelin-Stern) eine über 30-jährige Kocherfahrung mit und steht für eine leidenschaftliche, moderne, regionale, naturnahe und gesunde Küche. «Die perfektesten und frischesten Rohmaterialien sind die absolute Grundlage meiner Küche», sagt Schröter. Der Goldene Sternen ist Montag und Dienstag geschlossen. bb

Mein Aufsteller der Woche
Ma satisfaction de la semaine

Anne-Caroline Graber, Grossrätin SVP/ députée (UDC), Neuenstadt/ La Neuveville

«Der Grosse Rat hat mit einem knappen Mehr entschieden, auf das geplante Asyl-Rückkehrzentrum in Prêles zu verzichten. Der Regierungsrat hat jedoch Punkt 2 und 3 meiner früher eingereichten Motion angenommen, wonach die Exekutive aufgefordert wird, nach alternativen Lösungen zu Prêles zu suchen. Ich bin sehr glücklich, dass mein Einsatz dazu geführt hat, dass die Regierung dem Willen und dem Sicherheitsbedürfnis der Bevölkerung auf dem Plateau de Diesse Rechnung trägt.»

«Le Grand Conseil a décidé à une courte majorité de renoncer à l'ouverture d'un centre de retour pour requérants déboutés à Prêles. Le Grand Conseil a adopté les points 2 et 3 de ma motion déposée auparavant qui demande au Conseil-exécutif de trouver des solutions alternatives. Je suis très heureuse que mon engagement pour que soient respectés la volonté politique et les besoins sécuritaires de la population du Plateau de Diesse ait finalement été couronné de succès.»

Hans-Peter Studer mit einem fasnächtlichen

Augenzwinkern

D'Wäut cha nümm feschte, wird weicher, überall steckt me zrügg;
mir Alte si härter gsi, viel härter als die Junge hüt.
Das, wo me hütt unter «Komasufe» verschteit,
däm hei mir früecher «Vorglüie» gseit.

Hans-Peter Studer, Biel

Lettres de lecteurs

Dans **Biel Bienne**, nous imprimons volontiers vos opinions et vos commentaires s'ils ont un rapport direct avec la région Bienne-Seeland-Jura bernois et si possible, avec un article publié dans nos colonnes. S'il vous plaît, n'oubliez pas d'indiquer le prénom, le nom et le domicile. Les lettres les plus courtes ont les meilleures chances de paraître dans leur intégralité. Sinon, nous nous réservons le droit de raccourcir le courrier des lecteurs.
La rédaction détermine le titre et dans quelle édition une lettre sera publiée.
Nous attendons avec impatience votre courrier aux adresses suivantes:
red.bielbienne@bcbiel.ch; rédaction **Biel Bienne**, courrier des lecteurs, case postale 272, 2501 Bienne ou par télécopie au 032 327 09 12.

La rédaction

Spielen Sie ein Instrument?

Jouez-vous d'un instrument?

PHOTOS: FABIAN FLURY

Caroline Kan, 49, Geografin/géographe, Nidau

«Als Kind habe ich Sopran- und Altflöte und schliesslich Querflöte gespielt. Mit fünfzehn habe ich damit aufgehört und die Flöte erst wieder hervorgenommen, als mein Sohn Flötenunterricht genommen hat. Wir spielen beide nicht mehr.»

«Enfant, j'ai joué de la flûte à bec, de la flûte alto et finalement, de la flûte traversière. J'ai arrêté à 15 ans. J'ai repris la flûte quand mon fils a suivi des leçons. Mais tous deux, nous n'en jouons plus.»

Pierre Faust, 70, Rentner/retraité, Engi

«Während des Lehrerseminars spielte ich gelegentlich Altflöte oder Gitarre. Bis vor einem Jahr sang ich als Bariton in einem Chor. Altersbedingt habe ich damit aufgehört. Mein Enkel lernt gerade Schlagzeug spielen. Das würde mir auch gefallen.»

«Durant l'École normale, j'ai joué occasionnellement de la flûte alto ou de la guitare. Jusqu'à il y a un an, je chantais comme baryton dans un chœur. Vu mon âge, j'ai arrêté. Mon petit-fils apprend justement la batterie. Cela m'aurait plu aussi.»

Katia Meier, 29, Raumplanerin/urbaniste, Orvin

«Ja, Querflöte. Ich habe auch schon unterrichtet. Ich probe mit der Band ‚Jazztalavista' in der Bieler Altstadt. Wir spielen Jazz, Funk und Latin und geben auch Konzerte.»

«Oui, de la flûte traversière. Je l'ai également déjà enseignée. Je répète avec le groupe Jazztalavista en vieille ville de Bienne. Nous jouons du jazz, du funk et de la musique latine. Nous donnons aussi des concerts.»

Simon Meier, 31, Holzingenieur/ingénieur sur bois, Biel/Bienne

«Ich habe als Kind Klarinette gelernt. Als ich nach zwei Jahren die Tonleiter beherrschte, habe ich aufgehört. Das bereue ich aber nicht, das Musizieren fehlt mir nicht.»

«Enfant, j'ai appris la clarinette. Après deux ans, quand je maîtrisais la gamme, j'ai arrêté. Mais je ne le regrette pas. Jouer de la musique ne me manque pas.»

Chantal Abozalat, 25, Kauffrau/employée de commerce, Ipsach

«Ich habe vor einigen Monaten mit Euphonium-Unterricht begonnen. Im Alter von fünf bis fünfzehn Jahren spielte ich Klavier, dann zehn Jahre kein Instrument. An einem ‚Tag der offenen Tür' der Musikschule Biel bin ich wieder auf den Geschmack gekommen. Heute habe ich meine erste Probe mit dem Jungbläser-Ensemble der Stadtmusik Biel.»

«J'ai commencé à apprendre le tuba il y a quelques mois. De cinq à quinze ans, j'ai joué du piano, puis aucun instrument durant dix ans. Lors d'une journée portes ouvertes de l'École de Musique de Bienne, j'y ai repris goût. Aujourd'hui, j'ai ma première répétition avec l'ensemble de jeunes cuivres de la Musique de la Ville de Bienne.»

Andreas Hüssy, 25, Forschungsassistent/assistant de recherche, Grenchen/Granges

«Ich spiele E-Gitarre und war schon in verschiedenen Classic-Rock-Bands. Angefangen habe ich mit Ukulele und akustischer Gitarre. Leider fehlt mir oft die Zeit zum Üben, ich spiele nur noch gelegentlich und nur für mich.»

«Je joue de la guitare électrique et j'ai déjà été dans plusieurs groupes de rock. J'ai commencé par le ukulélé et la guitare acoustique. Malheureusement, le temps me manque pour m'exercer, je ne joue plus qu'occasionnellement et seulement pour moi.»

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Bananen (exkl. Bio), Fairtrade Max Havelaar, Panama/Costa Rica/Ecuador/Nicaragua/Kolumbien, im Offenverkauf, per kg

Tragtasche füllen mit diversen Äpfeln und Birnen (exkl. Bio), Schweiz/Italien, im Offenverkauf (bei einem Mindestgewicht von 3 kg: 1 kg = 2.65)

Coop Pouletbrust, Slowenien, in Selbstbedienung, ca. 850 g

Coop Naturafarm Schweinsgeschnetzeltes, Schweiz, in Selbstbedienung, 600 g (100 g = 1.66)

Coop Pangasiusfilet, ASC, aus Zucht, Vietnam, in Selbstbedienung, ca. 510 g

Die Butter, Mödeli, 4 × 250 g (100 g = 1.15)

Coop Vollmilch, UHT, 12 × 1 Liter (1 Liter = 1.25)

Coop Pouletnuggets, tiefgekühlt, 1,5 kg (100 g = 1.–)

z.B. [1]Innocent Smoothie Kiwi Wonder, gekühlt, 250 ml
1.90 statt 3.20 (100 ml = –.76)

Rioja DOCa Reserva Las Flores 2014, 6 × 75 cl (10 cl = –.80)

Diese Aktionen und über 17'000 weitere Produkte erhalten Sie auch online unter www.coopathome.ch

[1] Erhältlich in grösseren Coop Supermärkten
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

NAT D KW12/19

coop
Für mich und dich.

Immer über **100'000 Leserinnen und Leser** und eine **Auflage von 100'000 Exemplaren**.

Toujours plus de **100'000 lectrices et lecteurs** pour **un tirage de 100'000 exemplaires**.

BIEL BIENNE
www.bielbienne.com

Die **andere** Zeitung – **Ihre** Zeitung
L'**autre** journal – **votre** journal

PORTRÄT

Astrid Müller

Die Präsidentin und das eingespielte Team des Samaritervereins Biel-Stadt freuen sich, heuer ihr 130-Jahr-Jubiläum zu feiern.

VON ISABELLE WÄBER

Die 52-jährige Astrid Müller hat ein sonniges Gemüt, immer ein Lächeln auf den Lippen und das Selbstbewusstsein einer Frau, die die Situation meistert. Kein Wunder, dass die Nidauerin seit elf Jahren dem ehrwürdigen Samariterverein Biel-Stadt vorsteht. Gemeinsam mit ihrem Mann führt sie ein Hotel-Restaurant in Aarberg. «Hier hatte ich schon Gelegenheit, Gästen zu helfen, vom Verpflastern bis zur Reanimation.»

Retten. Die Samariterin ist auch «First Responder», speziell geschult in Reanimation. Müller gibt nicht darüber Auskunft, ob sie schon Leben gerettet hat. Wie viele andere Retter will auch sie diskret bleiben. Sie erzählt einzig von einem kleinen Jungen, der in Ägypten ins Schwimmbad gefallen war und dem sie unter tausend Personen als Einzige zu Hilfe eilte.

Astrid Müller ist es noch nicht gelungen, ihren 16-jährigen Sohn zu motivieren, in ihre Fussstapfen zu treten. Dafür sei ihr Mann Christoph, der dem Verein nicht angehört, eine grosse Unterstützung. «Er vertritt mich im Restaurant, hilft mir Kursmaterial zu tragen. Er weiss auch, wie er mich nach schwer zu ertragenden Einsätzen am besten unterstützt», sagt die Kursleiterin.

«Ich frage immer nach dem Vornamen der Person, der ich gerade Hilfe geleistet habe. Die Vornamen der Personen, die ich nicht retten konnte, bleiben in meiner Erinnerung eingebrannt.» «First Responder» haben nach einem Einsatz bei Bedarf die Möglichkeit eines Debriefings (Nachbesprechung) mit Sanitätern der «Ambulanz Region Biel».

Helfen. «Durch meinen Vater trat ich 1989 dem Samariterverein bei, heuer ist das 30 Jahre her. Ich war damals 22 Jahre alt. Ich liebte es von der ersten Sekunde an.» Was ihr gefallen hat? «Dieses Gefühl, dass jeder helfen kann. Ich sage den Leuten oft, wie wichtig sie sind. Schon allein wenn sie die Rettungskräfte alarmieren.»

«Um einem Samariterverein beitreten zu können, bedarf es eines Nothilfekurses, danach kann man sich an einen Verein wenden, der neue Mitglieder ausbildet.» Der Bieler Samariterverein nahm dieses Jahr drei neue Samariterinnen auf. «Wir appellieren an die Männer, dass auch sie sich melden. Derzeit sind wir Frauen in der Überzahl», so Präsidentin Müller.

Postendienste. Der Samariterverein Biel-Stadt zählt 30 Mitglieder, von denen 13 als Aktive im Postendienst eingesetzt werden. Sie sind beispielsweise an Anlässen wie der «Braderie», dem 100-km-Lauf oder dem Bielerseefest «Big Bang» vor Ort. Im vergangenen Jahr betrieben die Bieler Samariter sieben Posten. Innerhalb von 17 Einsatztagen wurden 189 Hilfeleistungen erbracht.

Müllers rechte Hand ist der 69-jährige Vereins-Kassier Peter Stähli. Zuvor war er Masseur der Kunstturner-Vereinigung des Kantons Solothurn. «Ich habe viele Verletzungen behandelt, das hat mich schliesslich zu den Samaritern geführt.»

An Müllers Seite ist auch der 74-jährige Protokollführer, Rolf Schifferle. Er war Betriebssanitäter und ist seit 43 Jahren Vereinsmitglied. «Früher haben wir vor allem gelernt, schöne Verbände zu machen. Vor den 90er-Jahren wagten wir keine Herzmassagen.»

Peter Stähli, Astrid Müller und Rolf Schifferle vom Samariterverein Biel-Stadt.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Peter Stähli, Astrid Müller et Rolf Schifferle organisent les événements pour fêter les 130 ans des Samaritains Bienne-Ville.

Feier. Anlässlich seines Jubiläums organisiert der Verein zwei Anlässe, von denen einer öffentlich ist. Mit der Ambulanz Region Biel AG stellt der Verein seine Aktivitäten am 14. Mai in einem Vortrag vor. Thema ist unter anderem die Erwartung der Rettungsdienste an die Samariter. Weiter wird erklärt, wie man «First Responder» wird. Am 10. Juni findet die interne Vorführung «Verhalten im Brandfall» statt. «Wir erlernen insbesondere den Umgang mit Feuerlöschgeräten.»

Öffentlicher Vortrag des Samaritervereins Biel-Stadt und der Ambulanz Region Biel AG:
14. Mai, 19.30 Uhr, im Filmsaal des Berufsbildungszentrums BBZ Biel im Gebäude 1.

PORTRAIT

Astrid Müller

La présidente et une équipe soudée s'apprêtent à souffler les 130 bougies de la Société des samaritains Bienne-Ville.

PAR ISABELLE WÄBER

Astrid Müller, 52 ans, a une personnalité solaire, le sourire facile et l'assurance de celle qui maîtrise la situation. Pas étonnant, qu'avec son charisme, la Nidowienne préside depuis 11 ans la vénérable Société des samaritains Bienne-Ville. Elle nous accueille dans son hôtel-restaurant à Aarberg. «Ici j'ai déjà eu l'occasion de secourir des clients, depuis la pose de pansements jusqu'à la réanimation.»

Sauver. La secouriste est aussi «First Responder», spécialement formée en réanimation. Mais Astrid Müller ne dira pas si elle a sauvé des vies. Comme beaucoup de sauveteurs, elle veut rester discrète. Tout au plus, évoque-t-elle ce jeune garçon tombé dans une piscine en Égypte. Parmi un millier de personnes qui n'ont pas réagi, elle seule lui est venue en aide.

Cette maman d'un fils de 16 ans n'a toutefois pas encore réussi à le motiver à la suivre. En revanche, son mari Christoph lui est d'un grand soutien tout en ne faisant pas partie de l'organisation. «Il me remplace au restaurant, m'aide à porter le matériel des cours. Il sait aussi comment me soutenir quand j'ai vécu des interventions éprouvantes», déclare celle qui est aussi monitrice.

«Je demande toujours le prénom de la personne que j'ai secourue. Le prénom des personnes que je n'ai pas pu sauver reste gravé dans ma mémoire.» Reste que les «First responders» ont la possibilité de faire des débriefings avec les ambulanciers de Bienne, si besoin.

Aider. «Mon père m'a fait entrer chez les samaritains en 1989, il y a 30 ans cette année. J'avais 22 ans. J'ai aimé ça depuis la première seconde.» Ce qui lui a plu? «Ce sentiment que tout le monde peut aider. Je dis souvent aux personnes combien elles sont importantes, déjà rien qu'en alarmant les secours.»

Pour adhérer à une société de samaritains, il convient de commencer par le cours de sauvetage de base, puis de s'adresser à une société qui forme les nouveaux membres.» Trois d'entre eux sont d'ailleurs à saluer cette année. «Nous lançons un appel pour que les messieurs s'annoncent aussi, vu que nous sommes une majorité de femmes pour l'instant», souligne la présidente.

Postes. La société compte 30 membres en tout, dont 13 opérationnels à des «postes». Un poste est un événement, telle la Braderie, les 100 km de Bienne ou le Big Bang. En 2018, les samaritains de Bienne-Ville ont occupé sept postes, soit 17 engagements qui ont nécessité 189 prises en charge.

À la droite de la présidente, se tient le caissier de l'association, Peter Stähli, 69 ans, a d'abord été masseur de l'association de gymnastique artistique à Soleure. «Il m'arrivait souvent de soigner des blessures, ce qui m'a amené chez les samaritains.»

À sa gauche, Rolf Schifferle, 74 ans, rédige les procès-verbaux. Il a été secouriste d'entreprise et fait partie de l'association depuis 43 ans. «On apprenait surtout à faire de beaux bandages, car avant les années 90, on n'osait pas faire de massages cardiaques.»

Célébration. Pour fêter ses 130 ans, l'association organise deux événements, dont l'un public. Le 14 mai prochain, avec les ambulanciers biennois d'Ambulance Région Bienne (ARB SA), la société présente ses activités. Elle exposera aussi ce qu'elle attend de chacun et comment devenir First Responder. Le 10 juin, une autre manifestation, mais interne, est prévue. Elle traitera de la prévention des brûlures. «Nous apprendrons notamment à utiliser des extincteurs», dévoile Peter Stähli.

Présentation publique:
Samaritains Bienne-Ville et Ambulance Région Bienne SA,
mardi 14 mai 2019 dès 19 heures,
Centre de formation professionnelle CFP Bienne, rue de l'Eau 5, 2502 Bienne, Bâtiment 1, salle de cinéma au sous-sol. Entrée gratuite.

...SMS...

Der Orpunder Gemeinderat hat **Maja Hedes** als Finanzverwalterin gewählt. Sie tritt die Nachfolge von **Gabriela Hauri** an und wird die Stelle am 1. Juni antreten. Zurzeit arbeitet Maja Hedes als Finanzverwalterin bei der Gemeinde Bätterkinden. Mit **Grazia Stebler** ist ein weiteres neues Gesicht in der Orpunder Finanzverwaltung tätig. Sie arbeitet als Verwaltungsangestellte.

...SMS...

Hervé Roquet, assistant de recherche à l'EPFZ installé à Bienne, a créé la Jeunesse socialiste Bienne Jura bernois. Il est déjà membre du comité de la Jeunesse socialiste du Canton de Berne. **Michaël Burri,** pilote de Moutier, a pris la 3e place du Rallye du Pays du Gier, manche initiale du championnat de Suisse. Le jeune pilote prévôtois **Sacha Althaus** a pris la 2e place chez les juniors avec une bonne 15e place au classement général.

PEOPLE

PHOTO: SUSANNE GOLDSCHMID (TELEBIELINGUE)

Mit **Camille Kündig,** 28, erhält TELEBIELINGUE eine neue Moderatorin, die den Spirit des Senders ideal verkörpert – sie ist perfekt zweisprachig. «Bis ich elf Jahre alt war, wohnten wir in Bern, danach zogen wir nach Estavayer-le-Lac.» Am 1. April – «das ist kein Scherz» – moderiert sie auf Deutsch erstmals die Sendung «Info». Nach einer kaufmännischen Lehre zog Kündig vor sechs Jahren nach Zürich. Aktuell arbeitet sie als Reporterin bei WATSON, zuvor war sie bei 20 Minuten. Kündig ist Absolventin der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) und hat einen Bachelor in angewandten Sprachen. Die Fernsehwelt lernte sie 2015 während eines Praktikums bei TELEBÄRN kennen und lieben. Sie wird weiter für WATSON arbeiten und zirka einmal pro Woche in Biel moderieren. «So kann ich meine beiden Leidenschaften, das Schreiben und TV, ideal kombinieren.» Biel sei eine vielfältige Stadt mit reichem Kulturleben. «Ich freue mich, sie noch besser kennen zu lernen». TELEBIELINGUE lebe die Zweisprachigkeit so konsequent «wie kaum ein anderes Medium», mache «guten und relevanten Lokaljournalismus», der künftig an Bedeutung gewinnen werde. HUA

Avec **Camille Kündig,** 28 ans, TELEBIELINGUE a recruté une nouvelle présentatrice qui incarne parfaitement l'esprit de la chaîne locale, elle est bilingue. «Jusqu'à mes 11 ans, nous habitions à Berne, ensuite nous avons déménagé à Estavayer-le-Lac.» Le 1er avril, «ce n'est pas un poisson d'avril», elle va présenter sa première émission «Info». Après son apprentissage de commerce, elle a déménagé à Zurich. Pour l'heure, elle est reporter chez WATSON, mais a aussi œuvré pour 20 MINUTEN. La jeune femme est diplômée de la Haute école spécialisée de Zurich (ZHAW) et titulaire d'un Bachelor en langues appliquées. Elle a appris à connaître et à aimer le monde de la télévision en 2015, lors d'un stage à TELEBÄRN. Elle continuera à écrire pour WATSON et sera présentatrice à Bienne près d'une fois par semaine. «Je peux ainsi combiner mes deux passions, l'écriture et la TV.» Bienne est très diversifiée à la riche vie culturelle. «Je me réjouis de la connaître encore mieux.» Selon elle, TELEBIELINGUE met en pratique le bilinguisme de façon plus conséquente «qu'aucun autre média» et fait du «journalisme local bon et intéressant» qui ne cesse de gagner en importance. HUA

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Sandra Moyo, 35, lebt, zeichnet und malt in Rüti bei Büren. Die Künstlerin stellt ihre Bilder landesweit aus. Lieblingsmotive für die Öl- oder Acrylgemälde sind Hunde und Katzen, aber auch Kühe oder Bären. Sie hängen beispielsweise im Hotel Erzhorn in Arosa, in Kleintierpraxen in Lyssach und Büren und im Schlafhaus Lyssach. Die Porträts von «Napa», «Meimo» und «Amelia» aus dem «Arosa Bärenland» stehen im Tourismuszentrum von Arosa zum Verkauf. «Den Erlös spende ich dem Bärenschutzzentrum», so die Autodidaktin. «Ich habe stets neue Techniken ausprobiert und damit die verschiedensten Materialien besser kennengelernt.» Mit der Öldrybrush-Technik fertigt Moyo passgenaue Porträts von geliebten Fellnasen an. Überdies betreibt sie einen Podcast. Tägliche Inspiration für ihre künstlerische Tätigkeit, die auch «nichttierische» Skulpturen umfasst, sei ihre 13-jährige Hündin «Joyce». Ihre Kunst lässt Moyo in Showrooms auf sandramoyo.ch wirken. MM

Sandra Moyo, 35 ans, vit, dessine et peint à Rüti bei Büren. L'artiste expose ses œuvres dans tout le pays. Le sujet préféré de ses huiles ou ses peintures acryliques est les chiens, les chats, mais aussi les vaches et les ours. Elles ornent par exemple l'hôtel Erzhorn à Arosa, des cabinets de vétérinaires à Lyssach et Büren et le magasin d'ameublement Schlafhaus à Lyssach. Les portraits de «Napa», «Meimo» et «Amelia» du «Bärenland» d'Arosa sont mises en vente à l'Office du tourisme d'Arosa. «Je verse la recette au centre de protection des ours», relève l'autodidacte. «J'ai constamment essayé de nouvelles techniques et ainsi mieux appris à connaître les différents matériaux.» Grâce au brossage à sec, Sandra Moyo achève des portraits saisissants d'animaux. Elle anime aussi un podcast. Elle puise son inspiration quotidienne, qui comprend des sculptures «non animalières» auprès de «Joyce», sa chienne de 13 ans. Elle expose aussi son œuvre sur le site sandramoyo.ch. MM

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

Mario Schnell, Lehrer, Filmkritiker, Biel, wird diesen Donnerstag 59-jährig; enseignant, Bienne, aura 59 ans jeudi.

André J. Racine, Band Leader Swiss Dixie Stompers, Biel, wird diesen Sonntag 81-jährig; leader Swiss Dixie Stompers, Bienne, aura 81 ans dimanche.

Christine Beerli, ehemalige Vizepräsidentin IKRK, Biel, wird kommenden Dienstag 66-jährig; ancienne vice-présidente CICR, Bienne, aura 66 ans mardi prochain.

Willy Pauli, Unternehmer und Ex-Grossrat, Nidau, wird kommenden Mittwoch 85-jährig; entrepreneur, ancien député, Nidau, aura 85 ans mercredi prochain.

GUT ESSEN im SEELAND

Cucina Italiana

Restaurant Rathaus

Mittwoch & Donnerstag geschlossen

www.cucina-italiana.ch
seit 1993 im Herzen von Aarberg

Wir wünschen schöne Frühlingstage und freuen uns auf Ihren Besuch!

Konrad Gnädinger, Monika Leu und Marco mit Team.
Stadtplatz 24, 3270 Aarberg
032 392 12 39

Es ist wieder soweit ...

- hausgemachte **Teigtaschen** mit **Grünspargelfüllung,** leichte **Dillrahmsauce**
- sämiges **Bärlauch-Spargelrisotto**

Florida.ch

TROPENPFLANZEN-RESTAURANT
BAR · PINK FLAMINGO PIZZERIA
HOTEL · SEMINAR · FITNESS

Fernöstliche Spezialitäten

Tandoori Poulet
Verschiedene Curry`s
Scharfe Entensuppe
Bami Goreng

Ihr sympathischer Treffpunkt an der Bielstrasse 53 in Lyss

Restaurant Sonne
3250 LYSS

dienstags bis freitags 5 preisgünstige MITTAGSMENÜS

ab 26. März Spargeln und feine Frühlingsgerichte

Auf ihren Besuch freuen sich: Regina Bangerter und das Sonne-Team

Montag Ruhetag
Tel. 032 384 71 71

Restaurant-Hotel
Rössli Busswil

«Frühlingsküche»

- Dorfbeiz
- Spezialitätenrestaurant
- Idyllischer Garten
- Partyservice
- Banketträume – 120 Personen
- 12 Hotelzimmer
- Kinderspielplatz

Nelly und Erich Rätz
3292 Busswil b. Biel • Tel. 032 385 20 40
www.roessli-busswil.ch

KRONE AARBERG
WWW.KRONE-AARBERG.CH

Entfliehen Sie dem Alltag und lassen Sie sich in unserem Hause verwöhnen:

Mit einem gemütlichen Abendessen in unserem Restaurant und einer Übernachtung inkl. Frühstück in einem unserer komfortablen Hotelzimmer.

Wir freuen uns auf Ihre Reservation

Hotel-Restaurant Krone
Stadtplatz 29 • 3270 Aarberg
Tel. 032 391 99 66

Restaurant Pizzeria Bahnhöfli

3292 Busswil
Bahnhofstrasse 1

KEGELBAHN

Tel. 032 / 384 42 20
Fax 032 / 385 17 01
www.rest-pizzeria-bahnhoefli.ch
www.hostlishop.ch
Fam. Samuel Sahli und das Team

mmmh - so öppis feins !

HEISSE SPÄCKSTEI

mit Bison, Rind, Lamm, Schwinsfleisch, Ross ...

... u de no die
säuber gmachte Cordon Bleu's, und angeri feini Gricht ...

Öffnungszeiten: Mo, Do, Fr, Sa 16.00 - 00.30 / So 09.00 - 00.30 / Di + Mi Ruhetag

---

Hotel **Weisses Kreuz** Lyss

Speckstein Hit ir Schwiizerstube

21. März Vollmondfondue

Hotel Weisses Kreuz Lyss
Marktplatz 15, 3250 Lyss
Tel. 032 387 07 40
info@kreuz-lyss.ch
www.kreuz-lyss.ch

In den Seeländer Restaurants geniessen Sie feinste Gerichte

BACHMANN SEEDORF GMBH

E-BIKE - VELO - MOFA - ROLLER

3267 Aspi b. Seedorf // www.bachmann-seedorf.ch

Freitag, 22.März 2019 16.00 – 19.00 Uhr
Samstag, 23.März 2019 10.00 – 17.00 Uhr
Sonntag, 24.März 2019 10.00 – 17.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch !

Ausstellung

LUNAPARK

NEUMARKTPLATZ, BIEL

Beim Kauf eines Fahrchips erhalten Sie die 2. Fahrt gratis

Freitag, 22. März
2 für 1

Vendredi 22 mars
2 pour 1

LUNAPARC

PLACE DU MARCHÉ-NEUF, BIENNE

A l'achat d'un jeton, vous recevrez le 2e tour gratuit

WALDZUSTAND

Luft nach oben

Die Seeländer Wälder sind starken Veränderungen ausgesetzt. Noch geht es ihnen verhältnismässig gut.

VON MICHÈLE MUTTI

«Die Seeländer Wälder werden von den Waldbesitzern umsichtig bewirtschaftet und gepflegt. Es handelt sich grösstenteils um Mischwälder mit verschiedenen Baumarten in einem guten Zustand», beurteilt Silvio Schmid, Bereichsleiter Waldwirtschaft beim Amt für Wald des Kantons Bern, den Zustand der Wälder im Seeland. Der stabile Zustand der Wälder ist auch dem Umstand zu verdanken, dass sich diese gut an ändernde Umweltbedingungen anpassen. Ob der Wald diese Anpassungsprozesse rasch genug vollziehen kann, wird sich in den nächsten Jahren zeigen.

Anfällig. Das Bundesamt für Umwelt (BAFU) hat festgestellt, dass der Stickstoffeintrag aus der Luft auf mehr als 90 Prozent der Waldflächen zu hoch ist. Durch den Eintrag von Luftschadstoffen steht der Wald unter chronischem Stress und wird dadurch anfälliger auf akute Ereignisse wie Trockenheit, Stürme, Krankheiten und Schädlinge. Der Lysser Revierförster Andreas Ammann hat in seinem 1200 Hektaren grossen Revier im vergangenen Jahr 70 Befallherde und 1465 Kubikmeter Käferholz ausgemacht. Im Jahr zuvor waren es noch 365 Kubikmeter.

Längere Trockenperioden werden für die Fichten wegen ihrer flachen Wurzeln und dem mangelnden Wasser rasch zum Problem und machen sie anfällig für die Invasion der Buchdrucker. Den Buchen machen die trockenen Hitzeperioden anderweitig zu schaffen: «Sie haben ihr Laub sehr früh verloren. Ende April, wenn die Bäume treiben – oder eben nicht – werden sich die Folgen des vergangenen Hitzesommers zeigen. Doch auch wenn die Buchen spriessen, sind sie nicht unbedingt über den Berg.» Es sei möglich, dass sie heuer zwar Triebe machten, aber so geschwächt seien, dass sie im nächsten oder übernächsten Jahr «sterben» würden. Ammann sieht sich neuerdings auch mit der Eschenwelke konfrontiert: «Da kann man schlichtweg nichts machen ausser Holzen.» Auch den Weisstannen ging es schon besser, sie haben im Winter Nadeln verloren.

Douglasien. Glaubt man verschiedenen Klimaszenarien, so wird das Winterhalbjahr künftig feuchter, das Sommerhalbjahr trockener und heisser. Weil sich Baumarten in Mischwäldern gegenseitig ergänzen und der Nadelholzbestand schrumpft, schliessen zunehmend Neophyten die Lücke: Douglas-Tannen, die natürlicherweise in den Rocky Mountains wachsen. Ammann hat in seiner 40-jährigen Tätigkeit bereits an die 1000 Stück gesetzt. «Douglasien sind schnellwachsend, werden bis zu 50 Meter hoch und sind hitzebeständig. Der Lysser Aussichtsturm zeugt von der Holzqualität dieses Nadelbaumes.

Waldwirtschaft. Nicht nur die Baumgesellschaft, auch die Nutzung des Waldes verändert sich: In den letzten Jahren wurde mit Ausnahme von 2017 zunehmend weniger Holz in den Schweizer Wäldern geerntet, obwohl der gesamte Holzbedarf in der Schweiz zugenommen hat. «Früher verdienten Waldbesitzer Geld, heute schreiben sie bestenfalls schwarze Zahlen. Während die Löhne gestiegen sind, ist der Holzpreis gesunken, die Sägereibranche ist seit Jahren rückläufig, die ausländische Konkurrenz stark», so Schmid. Bauherren steht es frei, wo sie ihr Holz kaufen. Das leicht zugängliche Seeländer Holz findet wenig Absatz. «Die Waldeigentümer können sich Aufforstung und Waldpflege kaum mehr leisten», so Amman. «80 Prozent des Schweizer Buchenholzes wird in den Fernen Osten exportiert», weiss Ammann. Die kantonale Wald-Strategie sowie die Waldpolitik 2020 des Bundes setzen als Ziel eine Verbesserung der Wertschöpfungskette von inländischem Holz. Auch Ammann wünscht sich von allen Akteuren eine gesamtwirtschaftliche Sicht auf den Wald.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Andreas Ammann registrierte im vergangenen Jahr 1465 Kubikmeter Käferholz.

Erholung. Die wirtschaftliche Nutzung des Waldes weicht zunehmend dem Druck durch die Freizeit- und Erholungsnutzung. Die verschiedenen Interessen würden sich manchmal «beissen», sagt Ammann. Mehraufwände für Massnahmen, die der Allgemeinheit dienen, verursachen teils erhebliche Kosten. Abgesehen von Beiträgen für die Schutzwaldpflege erhält die Waldwirtschaft keine automatischen Bundessubventionen. Und: Eine übermässige Waldnutzung kann Auswirkungen auf die Waldverjüngung und damit auf einen nachhaltigen Waldaufbau haben sowie das Verhalten der Wildtiere beeinträchtigen. «Das Wild wird zunehmend in den Wald zurückgedrängt und richtet Verbissschäden an.» Bleibt zu hoffen, dass dem Wald und seinen Nutzniessern genügend Luft bleibt. Oder wie es Ammann sagt: «Holz kann man kaufen, Wald nicht.»

COT consultings
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

Holzbau
Carports
Dachflächenfenster
Fassadenverkleidungen
Parkettarbeiten

Treppenbau
Designtreppen
Handläufe
Holztreppen
Trittabdeckungen

Aufzugtreppen
Dachausstiege
Galerietreppen
Raumspartreppen
Scherentreppen

1925 90+
Felma.ch
Feldmann+Co. AG/SA
Kirchenfeldstr. 35, Postfach 365, 3250 Lyss
Tel. 032 387 13 30, info@felma.ch

Die Lysser Teilnehmer am «PeeWee»-Turnier in Kanada

Oben (von links nach rechts): Alexandre Leuenberger, Cyril Koller, Giuliano Iannino, Andreas Stettler (Trainer), Dean Bigler, Timo Hegg, Ryan von Grünigen, Jeffrey Stückrad, Simon Baumann (Trainer), Timo Rohrbach, Timo Drescher.
Unten (von links nach rechts): Luis Nowak, Rico Staub, Joya Stettler, Ryan Baumann, Joel Reber.

BILD DER WOCHE

PHOTO: Z.V.G.

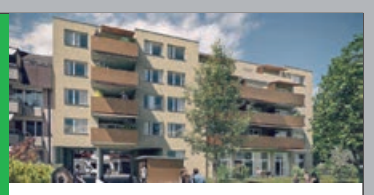
Der SC Lyss ist Meister der Westgruppe der 1. Liga und spielt gegen den EHC Arosa um den nationalen Titel. Hinter den Cracks lauern hungrige Nachwuchsspieler. 14 von ihnen, darunter ein Mädchen, reisten mit Familienangehörigen und Trainern nach Québec (Kanada). Dort nahmen sie am internationalen «PeeWee»-Turnier teil. In acht Spielen gabs fünf Siege und drei Niederlagen. Giuliano Iannino, Timo Drescher und Alexandre Leuenberger wurden als «Spieler des Matches» ausgezeichnet. Zurück in der Schweiz sind alle um wertvolle Erfahrungen und unvergessliche Erlebnisse reicher. Vergangenen Donnerstag wurden die Kanada-Abenteurer in der Seelandhalle geehrt.

immobiel.ch

A Sornetan (30 minutes de Bienne)
Devenez propriétaire de cette splendide
Maison familiale de 5.5 pièces
Grand séjour avec cuisine spacieuse, économat, 2 salles de bains, buanderie, atelier, garage, jacuzzi de qualité, nombreuses places de parc, chauffage au bois, terrain: 885 m², parfaitement entretenu !
Prix de vente: CHF 660'000.-

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

engelmann immo.ch



ADMIN@MARFURT.CH
WWW.MARFURT.CH

Poststrasse 12 in Biel

- Neuüberbauung "Jardin Mett"
- Wohnungen im Eigentumsstandard
- Grosszügige Balkone / Sitzplätze
- Modernste Haustechnik (u.a Solar, Erdwärme)
- Ideal für jede Altersklasse
- Hallenplätze dazu mietbar

3 ½-ZWG ab CHF 1'570.00 inkl. NK
4 ½-ZWG ab CHF 1'890.00 inkl. NK

marfurt
AG FÜR IMMOBILIEN-DIENSTLEISTUNGEN
TELEFON 032 329 50 30 kabit cib svit

Wohnpark Champagne, Biel

Neubau-Mietwohnungen
2½- bis 4½-Zimmerwohnungen und Attika
- Top-moderner Ausbau
- grosszügige Grundrisse
- Loggias / Terrassen
- eigene Waschmaschine / Tumbler

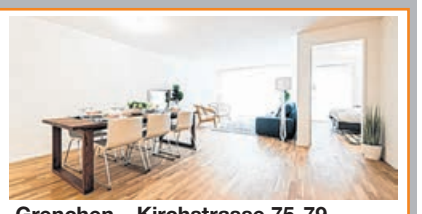
Zögern Sie nicht uns zu kontaktieren:

MB2 IMMOBILIEN
kabit cib Strässler • Rehnelt
mühlebrücke 2 • 2502 biel
032 328 18 00 mb2immobilien.ch

Biel – Mettstrasse 84
Wir vermieten n.V. eine schöne
3-Zimmer-Wohnung im 2.OG
- Renoviert
- Laminat- & Plattenboden
- Geschlossene Küche
- Balkon mit Sicht ins Grüne
- Gemeinschaftlicher Garten

Mietzins CHF 970.– + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch



Grenchen – Kirchstrasse 75-79
Wir vermieten n.V. neue, sehr attraktive
neu erstellte 2½-Zimmer-Wohnung
- Hell/Sonnig
- Offene Küche mit GS
- Parkett und Plattenboden
- Bad mit Waschturm
- Balkon
- Lift
- Zentrale Lage

Mietzins CHF 1'170.– + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

Biel – Mohnweg 5
Wir vermieten nach Vereinbarung polyvalente
Gewerbeflächen für Produktion, Büros und Lager
- Mietflächen ab 2'100 m² bis 5'200 m²
- Kranbahnen bis 10 Tonnen
- Bodenbelastbarkeit 3 Tonnen/m²
- Warenlifte mit bis zu 14 Tonnen Tragkraft
- Raumhöhen bis zu 7 Meter
- Eigener Güter-Geleisanschluss

Nettomietzinse ab CHF 90.–/m²/p.a. + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

Aegerten – Mattenstrasse 1/3/5a
Wir vermieten n.V. renovierte
3-Zimmer-Wohnungen
- Moderne offene Küche mit GS
- Laminat und Plattenboden
- Einbauschränke
- Balkon
- Parkplatz kann dazu gemietet werden
- Nähe von ÖV und Einkaufsmöglichkeiten

Mietzins ab CHF 1'100.– + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

Inserat 2 x 80 mm
Zu verkaufen
Zu vermieten
mit 4 Farben-Foto zum Preis von CHF. 225.– netto + MwSt.

Annonce 2 x 80 mm
A vendre
A louer
avec une photo en 4 couleurs au prix de CHF 225.– net + Tva.

Aegerten – Mattenstrasse 3
Wir vermieten nach Vereinbarung

eine grosszügige Gewerbefläche
(momentane Nutzung als Fitnessstudio)

- Mietfläche insgesamt 415 m²
- 15 Parkplätze stehen zur Verfügung
- WC – Anlage
- Warenlift zur Mitbenützung
- ÖV in unmittelbarer Nähe

Mietzins Gewerbe CHF 2'000.– + HK/NK
Parkplatz CHF 25.– / Platz

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

Biel – Lengnaustrasse 10
Wir vermieten nach Vereinbarung repräsentative
Gewerbe-, Büro- und Produktionsfläche von 615 m²
- Höhe 3.5 Meter
- Warenlift vorhanden
- Nahe Autobahnanschluss und ÖV
- Parkplätze vorhanden

Mietzins auf Anfrage

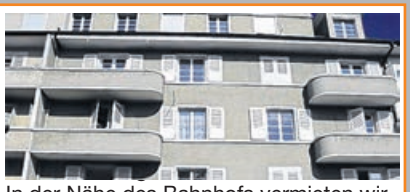
roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

Biel
Solothurnstrasse 136
Wir vermieten polyvalente

Büro- / Gewerbe-/ Produktionsräumlichkeiten
- Sanierte Liegenschaft
- Bis zu 3'500 m² (unterteilbar)
- Hohe Räume (bis 5m)
- Anlieferung/Warenlifte/LKW-Zufahrt/PP vorhanden
- Ausbauwünsche können berücksichtigt werden
- Unmittelbare Nähe zum Autobahnanschluss und ÖV
- Mehr Informationen unter: **www.solothurnstrasse136.ch**

Mietzins ab CHF 80.–/m²/p.a. + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch



In der Nähe des Bahnhofs vermieten wir nach Vereinbarung
Teilrenovierte 3½-Zimmer-Wohnung
- Hell/Ruhig
- Geschlossene Küche mit GS und GK
- Platten- und Laminatböden
- Familienfreundlich
- Allg. Gartensitzplatz/Lift
- Zentrale Lage
- Einkaufsmöglichkeiten und ÖV in unmittelbarer Nähe

Mietzins Fr. 1'000.– + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

Biel – Eckweg 8
Wir vermieten n.V. verschiedene repräsentative, polyvalente
Büro-/Gewerbe-/Atelier-/ Lagerflächen 204 – 1'200 m²
- Raumhöhe 4.50 m
- Warenlift vorhanden
- Parkplätze vorhanden
- Bodenbelastbarkeit 1,5t
- unmittelbare Nähe zum Autobahnanschluss und ÖV
- mehr Informationen unter: **www.eckweg8.ch**

Mietzins ab CHF 2'040.– + HK/NK

roth immo 032 329 80 40 rothimmo.ch

ERSTVERMIETUNG "GRANDSLAM"
2½-4½ ZIMMERWOHNUNGEN
Sonnenhofstrasse 23/25, Pieterlen
- Ausstattung im Eigentumsstandard
- Kochinsel mit integriertem Dampfabzug
- Bodenbelag in Parkett oder Keramikplatten
- 2 Nasszellen, Badewanne und Regendusche
- Praktischer Waschturm in der Wohnung
- Energiegewinnung mit Wärmepumpe

Gerne geben wir Ihnen weitere Auskunft

SCHMITZ IMMOBILIEN 032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

OBERER QUAI 138, BIEL
4-ZIMMERWOHNUNG
91m² im 1. OG
- Gegenüber vom Stadtpark
- Separate Küche
- Wohnzimmer Parkettboden
- Übrige Zimmer Laminat
- Modernes Badezimmer mit Badewanne
- Balkon und Keller

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'500.-

SCHMITZ IMMOBILIEN 032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

SCHEURENWEG 35, BIEL
4½-ZIMMERWOHNUNG
84m² im 3. OG
An bevorzugter Wohnlage in Biel-Mett
- Separate, moderne Küche
- Grosser Balkon
- Alle Zimmer mit schönen Böden
- Bad und WC getrennt, neue Fenster
- Keller und Réduit

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'580.-

SCHMITZ IMMOBILIEN 032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

MURTENSTRASSE 37, BIEL
3½-ZIMMERWOHNUNG
75m² im 1. OG
- Moderne Küche mit kleinem Balkon
- Grosses Wohnzimmer mit Balkon
- Zimmer mit Parkettböden (Fischgrätmuster)
- Modernes Badezimmer
- Mehrere Einbauschränke
- Lift / Keller + Estrich

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'420.-

SCHMITZ IMMOBILIEN 032 323 26 26 www.immo-schmitz.ch

kabit cib

KAMMER BIELER IMMOBILIEN-TREUHÄNDER
CHAMBRE IMMOBILIÈRE BIENNOISE

IHRE IMMOBILIEN-PARTNER FÜR DAS SEELAND, BIEL UND DEN BERNER JURA.

VOS PARTENAIRES IMMOBILIER POUR LE SEELAND, BIENNE ET LE JURA BERNOIS.

Le printemps peut arriver!

Grande exposition de printemps.
AMAG Emotion Days
les 23 et 24 mars 2019

Venez tester votre SEAT favorite.

SEAT

amag **AMAG BIENNE**
Römerstrasse 16 – 2555 Brügg
T. 032 366 51 51 – www.biel.amag.ch

PHOTO: FABIAN FLURY

Beatrice Helbling-Giss: «Sich immer wieder neu erfinden und mit der Zeit gehen, finde ich wichtig.»

Beatrice Helbling-Giss apprécie particulièrement les balades à vélo au bord de l'eau.

GUT BUCHSTABIERT

Egli, Trauben und Regeneration

Aussagen von Beatrice Helbling-Giss, Bieler SVP-Stadträtin, zu Stichworten, gebildet aus den Buchstaben ihres Namens.

VON/PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Hörnli oder Haifischflosse?

Ich liebe Hörnli! Mit Apfelmus, als Gratin, an Sauce Arrabiata. Haifischflosse? - Nein danke! Ich mag einheimischen Fisch, Egli aus dem Bielersee, im Restaurant Du Lac an der Neuenburgstrasse oder im «Bären» in Twann.

Epsach

Epsach ist mein Heimatort, seit ich den Namen Helbling trage. Ich habe immer gerne in Epsach die Leseabende von Annaliese Stettler besucht, der Inhaberin von «Annalies' Bücherstübli».

Lieblingsort in der Region

Im Sommer wie auch im Winter ist das Sutz. Eine Velo-Tour von Biel nach Sutz an den See, dort auf dem Steg sitzen und einfach geniessen – die Stille, das Wasser, die Boote und den Zug von weitem, und die Wasservögel mit ihrem Rufen. Fische schwimmen unter der Holzlatte und am Gitter vorbei und geniessen ihr Leben.

Bielerseewein

Feine Trauben, weisse und blaue, und verschiedene Sorten wachsen am Bielersee. Ich mag eigentlich schwere Rotweine, aber eben auch die leichteren der Region. Ich will geniessen, was hier gewachsen ist. Wir haben heute sehr gute Winzer am Bielersee, ich degustiere und kaufe gerne bei ihnen.

Lernen und Lehren

Lernen und Lehren – beides liegt mir im Blut. Ich habe seinerzeit an der Handelshochschule – heute Universität – St. Gallen studiert und später an der Kaufmännischen Berufsschule Biel und am Wirtschafts-Gymnasium unterrichtet. Gemeinderat Feurer und der Bruder von Stadtpräsident Fehr waren unter den vielen Schülern, die ich unterrichtete, und auch mein Stadtratskollege Reto Gugger. Von Stadtpräsident Fehr korrigierte ich die Lehrabschluss-Arbeiten! Ich erwähne dies, um zu zeigen: Das KV ist ein sehr gutes Sprungbrett für den weiteren beruflichen Weg! Ich finde unser duales Bildungssystem hervorragend und trete vehement dafür ein.

Instrumentalisierung

Instrumentalisierung ist ein Unding. Ich bin ein selbstständig denkender Mensch, man kann mich nicht instrumentalisieren.

Netzwerke

Wir müssen Netzwerke schaffen, um verschiedene Branchen und Menschen miteinander zu verbinden. Das ist wichtig für Lösungsfindungen, sie liegen mir am Herzen.

Gesunde Ernährung

Gesunde Ernährung ist mir wichtig und ich versuche auch meine Mitmenschen zu sensibilisieren, auf Produkte zu achten, die saisonal und im Umkreis von maximal 60 Kilometer Entfernung wachsen. Ich gehe hauptsächlich in die Migros an der Lyssstrasse in Nidau einkaufen, mit dem Velo. Ich finde es wichtig, dass wir auch kleinere Filialen unterstützen! Gerne kaufe ich auch auf dem Markt ein, in Nidau und in der Bieler Altstadt.

Giss

Giss ist mein Mädchenname, er stammt aus dem Norden und bedeutet seemännisch «Berechnung des zurückgelegten Seewegs, ungefähre Standortbestimmung auf See». Ich liebe das Wasser, wohne direkt an der Zihl.

Innovation

Sich immer wieder neu erfinden, sich weiterentwickeln und mit der Zeit gehen, finde ich wichtig!

SP und SVP

Beide haben das S und das P in ihrem Namen, S für Sozial -, S für Schweizerisch, P für Partei, V für Volk. Der Kurs von SP und SVP hat nicht viele Berührungspunkte, was ich persönlich sehr bedaure. Denn helfen und unterstützen einerseits, wie die SP, finde ich ideal – fördern und fordern miteinander verknüpfen, wie die SVP, finde ich unabdingbar, weil sonst das Gleichgewicht gestört ist.

Seeland

Das Seeland ist eine wunderbare Gegend, in der ich mich pudelwohl fühle, und wo ich «purlimunter» bin, weil ich hier so gut regenerieren kann.

ÉPELLATION CONTRÔLÉE

Raisin et régénération

Réponses de Beatrice Helbling-Giss, conseillère de Ville UDC, aux mots-clés formés par les lettres de son nom.

Hörnli oder Haifischflosse (Cornettes ou ailerons de requins)?

J'aime les cornettes! Avec de la purée de pommes, en gratin, à la sauce arrabiata. Des ailerons de requin! Non merci! J'aime le poisson d'ici. Du filet de perche du lac de Bienne au restaurant Du Lac à la route de Neuchâtel ou au Bären à Douanne.

Epsach

Epsach est mon lieu d'origine depuis que je porte le nom de Helbling. J'ai toujours aimé aller écouter les lectures d'Annaliese Stettler, la propriétaire de «Annalies'Bücherstübli.»

Lieblingsort in der Region (Lieu préféré dans la région)

C'est Sutz, été comme hiver. Un tour en vélo de Bienne à Sutz au bord du lac, s'asseoir au débarcadère et profiter du silence, de l'eau, des bateaux et du train qui passe au loin, voir et entendre les oiseaux aquatiques. Quant aux poissons, ils batifolent sous les lattes en bois ou la grille et jouissent de la vie.

Bielerseewein (Vin des coteaux du lac)

On cultive du bon raisin, blanc ou noir et de divers cépages au bord du lac. En fait, j'aime plutôt les vins rouges lourds, mais aussi les crus légers de la région. J'apprécie ce qui est produit ici. Actuellement, nous avons de très bons vignerons dans la région, je fais volontiers des dégustations et des emplettes chez eux.

Lernen und lehren (apprendre et enseigner)

Apprendre et enseigner, j'ai ça dans le sang. Autrefois, j'ai étudié à ce qui était encore la Haute école commerciale de St-Gall, aujourd'hui l'Uni, puis j'ai enseigné à l'École professionnelle commerciale de Bienne et au Gymnase économique. Parmi mes nombreux élèves, figuraient le conseiller municipal Beat Feurer et le frère du maire Erich Fehr, de même que mon collègue au Conseil de Ville, Reto Gugger. J'ai même corrigé les examens de fin d'apprentissage d'Erich Fehr! Je dis tout ça pour souligner que les écoles commerciales sont un excellent tremplin vers d'autres professions! Je trouve notre système dual remarquable et m'engage fortement en sa faveur.

Instrumentalisation

L'instrumentalisation est une absurdité. Je suis un personne qui pense par elle-même. On ne peut donc pas m'instrumentaliser.

Netzwerke (Réseaux)

Il faut créer des réseaux, dans plusieurs secteurs, afin de nouer des liens. C'est important pour trouver des solutions et les liens me tiennent à cœur.

Gesunde Ernährung (Nourriture saine)

La nourriture saine est importante pour moi. J'essaie de sensibiliser les gens de mon entourage aux produits de saison qui proviennent au maximum d'un rayon de 60 kilomètres de chez nous. J'aime principalement aller à vélo à la Migros à la Lyssstrasse 15 à Nidau. Je trouve important de soutenir aussi les petites filiales! Je fais également volontiers mes achats au marché, à Nidau et en vieille ville de Bienne.

Giss

Giss est mon nom de jeune fille. Il vient du Nord. En marine, il signifie «calcul approximatif de la route maritime, lieu approximatif en mer». J'aime l'eau et je vis directement au bord de la Thielle.

Innovation

Se réinventer constamment, continuer à se former et aller avec son temps, c'est important pour moi!

SP und SVP (PS et UDC)

Les deux partis n'ont pas beaucoup en commun, ce que personnellement je regrette beaucoup. Parce qu'aider et se soutenir, comme le fait le PS, est idéal, encourager et demander des synergies comme le fait l'UDC, sont des notions incontournables, sinon l'équilibre est perturbé.

Seeland

Le Seeland est une région magnifique dans laquelle je me sens parfaitement à l'aise et qui me comble parce que je peux si bien m'y régénérer.

SPOTS

Volg: Die Volg-Geschäfte bieten alles für den täglichen Bedarf, sind ein Treffpunkt für die Dorfbewohner und über 360-mal auch eine Post. Ab März bietet der Detailhändler seinen Kunden in allen Volg-Geschäften mit dem Bargeldbezug eine weitere Dienstleistung an. Möglich macht dies die Zusammenarbeit mit dem Zürcher Unternehmen Sonect. Um Bargeld im Volg zu beziehen, muss die kostenlose Sonect-App heruntergeladen sowie das Bankkonto einer Sonect-Vertragsbank, das PostFinance-Konto oder die Kreditkarte hinterlegt werden. Danach kann jeweils das gewünschte Volg-Geschäft ausgewählt sowie der Geldbetrag eingegeben werden. Der nachfolgend automatisch generierte Barcode wird im Volg an der Kasse von den Mitarbeitenden gescannt und der gewünschte Betrag überreicht. Gebühren werden für den Bargeldbezug in den Geschäften wie auch für die Transaktion keine erhoben. Die Bezugslimite beträgt 200 Franken und kann nach Bedarf erhöht werden. «In kleineren Dörfern werden immer weniger Bancomaten betrieben. Deshalb ist es für uns naheliegend, unseren Kunden mit dem Bargeldbezug einen Mehrwert zu bieten», führt Ferdinand Hirsig aus, Vorsitzender der Geschäftsleitung der Volg-Gruppe. bb

Volg: Sonect, la start-up suisse de la FinTech, et Volg, un des plus grands détaillants du pays, unissent leurs forces. Grâce à ce partenariat, les clients ont désormais la possibilité de retirer de l'argent liquide dans plus de 580 magasins Volg. «Il existe de moins en moins de distributeurs de billets, surtout dans les petits villages. Volg pense et agit par amour pour les villages. Il nous semble donc évident d'offrir à nos clients une valeur ajoutée supplémentaire avec ces retraits d'argent liquide. Ceci va dans le sens de notre philosophie 'Im Dorf, fürs Dorf' (dans le village, pour le village)», affirme Ferdinand Hirsig, président de la Direction du groupe Volg. Pour retirer des espèces chez Volg, il suffit de télécharger l'application gratuite Sonect et d'y enregistrer son compte auprès d'une banque contractuelle Sonect, son compte postal ou sa carte de crédit. Ensuite, il suffit de saisir le magasin Volg de son choix et le montant souhaité. Le code-barres généré de manière automatique est ensuite scanné à la caisse du magasin Volg et le montant souhaité est remis. Aucune commission n'est facturée pour le retrait d'espèces dans les magasins et la transaction, ce qui signifie que les clients n'ont rien à payer. La limite de retrait est de 200 francs et peut être augmentée au besoin.(c)

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

Votre centre d'achats! Biel Bienne Ihr Einkaufs-Zentrum

OFFRES DE LA SEMAINE

coop

Natura-Beef Rindssiedfleisch, CH 500 g, 100 g	**1.35**	statt	2.25
Rioja DOCa Reserva Las Flores, 6 x 75 cl	**35.85**	statt	71.70
Bananen (exkl. Bio), Fairtrade Max Havelaar, kg	**1.30**	statt	2.95
Betty Bossi Fondue Moitié-Moitié, 2 x 600 g	**19.50**	statt	26.50
Finish All-in-1 Tabs Edition Alpine, 90 Stk.	**22.95**	statt	41.00

MIGROS

20% auf M-Zwieback, z. B. Original, 260 g	**2.55**	statt	3.20
33% auf Vittel, Multipack, 6 x 1,5 l	**3.80**	statt	5.70
40% auf Rindshackfleisch, CH, 100 g	**1.20**	statt	2.00
Solange Vorrat:			
20% auf Cornatur Nuggets, 2 x 226 g	**6.20**	statt	7.80

OTTO'S

Bière Peroni, Italie, 24 x 33 cl	**19.95**		
Ice Tea Lipton, div. variétés, 24 x 44 cl	**12.95**	au lieu de	24.00
Chicco d'Oro, en grains, café Tradition, kg	**10.95**	au lieu de	15.95
Camille Bloch Ragusa, div. variétés, 400 g	**8.95**	au lieu de	10.90
Chopard Wish, femme, EdP Vapo, 75 ml	**29.90**		

MANOR FOOD

Grana Padano DOP, Italie, affiné 16 mois, 100 g	**1.95**	au lieu de	2.50
Jambon Manor Natura, IP-Suisse, 100 g	**3.25**	au lieu de	4.15
Viande fraîchement hachée de bœuf, Suisse, kg	**9.95**	au lieu de	20.50
Aiguillettes de poulet, duopack, 100 g	**2.70**	au lieu de	3.65
Filet de saumon, Écosse, certifié FOS, 100 g	**3.20**	au lieu de	4.75
Confidences Syrah-Gamaret, Suisse, la bouteille	**10.95**	au lieu de	13.95

Volg

Kiwi, Italie, pièce	**0.50**	au lieu de	0.70
Pommes de terre, fermes à la cuisson, Suisse, 2 kg	**2.95**	au lieu de	3.95
Jus de fruit frais Andros, jus d'orange, 1 l	**3.95**	au lieu de	5.50
Fromage d'Italie surfin Hero, 3 x 115 g	**5.95**	au lieu de	7.95
Ragusa Classique, chocolat Camille Bloch, 3 x 100 g	**5.40**	au lieu de	8.10
Fusetea, lemon lemongrass, 6 x 150 cl	**8.70**	au lieu de	13.50

WICHTIGE NUMMERN
NUMÉROS IMPORTANTS

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024
  Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:
  0900 903 903 Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:
  0900 099 990 Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / *URGENCES*

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111**
  Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
- *LA NEUVEVILLE, médecin de garde:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* **032 942 23 60**
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / *URGENCES*

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **0900 93 55 55**
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **0900 93 55 55**
  Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
  J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / *SERVICES DE PIQUET*

- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection de la voirie, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24,
  Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
  Bolliger: **032 341 16 84**
  Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
  Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANALMEISTER AG, Worben, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

COIFFURE Flora
Chez Giovanni
Uomo & Donna
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

TAKE OFF BALLOON AG
www.ballonfahren.ch
Infos & Reservationen 079 601 92 90

HEILS-ARMEE
brocki.ch/Biel
Längfeldweg 29
032 341 14 89
Montag–Freitag 09.00–18.30
Samstag 09.00–17.00
Abholdienst & Räumungen 032 341 14 89

NETTOYAGES
NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH
Bahnhofstrasse 14
3293 Dotzigen
Lieferung + Transport gratis
032 365 51 73
079 411 96 26
contact@nuzzolo.ch I www.nuzzolo.ch
Tapis d'orient Fr. 28.–/m²
Tapis tendu Fr. 10.–/m²

HIOB INTERNATIONAL
Staatlich anerkanntes Hilfswerk
BROCKENSTUBE
Biel
Georg-Friedrich-Heilmann-Strasse 16, 2502 Biel
Raritäten
www.hiob.ch
Räumt und entsorgt 032 322 61 64

Verzweifelt?
Ein Gespräch hilft.
Anonym und vertraulich.
Rund um die Uhr.
Beratung per Mail/Chat: www.143.ch
Tel 143
Die Dargebotene Hand
Spendenkonto 30-14143-9

BROCKENHAUS La GLANEUSE
EIN BETRIEB DER GGB
Seit 1934
En passant etwas Gutes tun
Gratis Abholdienst Räumungen Umzüge
Obergasse 13 | Biel
www.laglaneuse.ch
032 322 10 43
GGB Gemeinnützige Gesellschaft Biel

Rino Nettoyage Reinigung
Biel-Bienne / Moutier
Tél. 032 852 06 06
Le spécialiste pour la conciergerie et travaux de jardinage
www.rino-nettoyage.ch

Apotheken Notfalldienst

ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**

Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

Yves Kurmann
Integral & Leuenberger Werbeagentur AG
Mühlebrücke 2 • 2502 Biel/Bienne
Tel. 032 328 75 00

Verlangen Sie noch heute Ihre Offerte!
werbeverteilung.ch
lokal, regional, national
Tel. 032 343 30 30

WETTBEWERB — BIEL BIENNE — WETTBEWERB

Wähle jeden Monat der

"Player of the month"

präsentiert von Watch City Biel/Bienne.
Sie können über Facebook abstimmen:
www.watchcity.ch #ehcb #playerofthemonth

Dieser wird mit einem belohnt schöner Preis von Watch City angeboten. Im letzten Spiel gegen HC Ambri-Piotta, der Bieler Spieler **Mike Künzle #73** wurde gewählt "bester Spieler des Monats Februar 2019."

Spiel: Donnerstag, 14. März 2019 / **EHC Biel – HC Ambri-Piotta 5:3** (2:1/1:1/2:1) Acte III

Wer gewinnt?

Wer erkennt sich auf unserem Foto?

Der BielBienne-Fotograf Hervé Chavaillaz nach dem Zufallsprinzip eine Zuschauerin bzw. einen Zuschauer fotografieren. Die mit dem Kreis gekennzeichnete Person gewinnt den BielBienne/ WATCH CITY BIEL/ BIENNE-Wettbewerb und erhält 20 Fünfliber im Wert von CHF 100.–. Der Gewinner kann diese im Verlag BIEL BIENNE, Burggasse 14, 2502 Biel/Bienne abholen.

WATCH CITY BIEL/BIENNE
Parkweg 8
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 331 60 08
Email: mail@watchcity.ch
www.watchcity.ch
Instagram

GEWINNEN. GEMEINSAM.

Seit über 100 Jahren bilden die besten Designer, Techniker und Zulieferer der Schweiz ein Winnerteam. Dynamik, Präzision und Leidenschaft sind die Merkmale einer aussergewöhnlichen Uhr. Und mit diesem kompromisslosen Qualitätsdenken ist Biel zu dem geworden, was es heute noch ist: die weltgrösste Uhrenstadt. Watch City erzählt von dieser Stadt, von ihren Menschen, ihren Uhren und ihren traditionsreichsten Vereinen: dem EHC Biel, FC Biel/Bienne, Curling Biel, HS Biel, SHC Bienne Seelanders, UHC Biel-Seeland und den Biel/Bienne Athletics.

REKLAME/RÉCLAME

Mineralwasser Bier
Wein Spirituosen

Prost mein Engel

ENGEL Getränkedienst AG
Gottstattstrasse 24 • 2504 Biel
Tel. 032 342 38 38 • Fax 032 342 40 18

20 Jahre / 20 ans

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Der Bieler Lokalfernsehsender TeleBielingue feierte sein 20-Jahr-Jubiläum vergangenen Freitag in Anwesenheit zahlreicher Gäste.

Vendredi dernier, la chaîne de télévision locale fêtait ses 20 ans d'existence dans ses studios avec une belle brochette d'invités.

Ulrich Roth, ehemaliger Präsident/ancien président Forum TeleBielingue; **Mario Cortesi,** Verwaltungsrat/Conseil d'administration; **Marc Gassmann,** Verwaltungsratspräsident/président du Conseil d'administration; **Willy Pauli,** Unternehmer/entrepreneur, Biel/Bienne.

Vertreter des Büro Cortesi bei TeleBielingue/représentants du Bureau Cortesi à TeleBielingue: **Thierry Luterbacher,** Geschäftsleitung/direction; **Werner Hadorn,** ehemaliger Verwaltungsrat/ancien au Conseil d'administration; **Renaud Jeannerat,** Geschäftsleitung/direction; **Roland Fischer,** Verwaltungsrat/Conseil d'administration.

Patrick Fluri, Leiter Technik/responsable technique; **Edi Bühler,** ehemaliger Werbeleiter/ancien responsable publicité; **Grégory Brodard,** Redaktionsleiter/rédacteur en chef, alle/tous TeleBielingue.

Karl-Martin Wyss, Marketingschef/directeur Marketing, Berner Kantonalbank/Banque cantonale bernoise; **Bernhard Hurni,** Marfurt AG, Biel/Bienne; **Martin Bürki,** Verwaltungsrat/Conseil d'administration, TeleBielingue, Biel/Bienne.

Programmleiter(in)/directeurs et directrices des programmes TeleBielingue: **Markus Böni** (2011–2016); **Karin Rickenbacher** (2001–2008); **Sophie Hostettler** (ab/dès 2016), **Roland Itten** (1999–2001), **Stefan Senn** (2008–2011).

Christian Jegerlehner, Moderator/présentateur «Nachgefragt»; **Chrystel Breuer,** Leiterin Qualitätssicherung/responsable assurance qualité; **Roger Burkhard,** Finanzdirektor/responsable des finances, TeleBielingue.

Julien Grindat, Publizistischer Leiter/directeur des publications, Journal du Jura SA/Bieler Tagblatt AG; **Jenny Schmocker,** Administration TeleBielingue; **Bernhard Rentsch,** Publizistischer Leiter/directeur des publications, Bieler Tagblatt AG/Journal du Jura AG.

Laurent Wyss, Werbefilmer und Produzent/réalisateur producteur; **Michael Sutter,** Geschäftsführer/directeur général, TeleBielingue.

Marcel Oertle, Geschäftsleitung/direction Berner Kantonalbank/Banque cantonale bernoise; **Joël Pauli,** Präsident/président Forum TeleBielingue.

STELLEN
OFFRES D'EMPLOI

MOUNTAIN HOSTEL GRINDELWALD

Grindelwald

Wir suchen auf Juni oder nach Vereinbarung

Hostel - Rezeptionistin

mit Kaufmännischer Ausbildung & PC Kenntnissen
Mountain Hostel, Grundstr. 58, 3818 Grindelwald
gm@mountainhostel.ch / www.mountainhostel.ch

Pour élargir l'équipe, nous souhaitons:
Zur Erweiterung des Team's, wünschen wir uns:

Secrétaire médicale au bureau à domicile, ca. 50%
« BILINGUE » (Formé + années d'expérience)
Arztsekretärin in Homeoffice, ca. 50%
« BILINGUE » (Ausgebildet + langjährige Erfahrung)

Applications: schreibbuero.zurbruegg0@hin.ch
Bewerbungen: schreibbuero.zurbruegg0@hin.ch

Wir verstärken unser Team in Biel und suchen eine/n

Parkhausbetreuer/in mit Aussicht auf Teamleitung 100 %

Ihr Verantwortungsbereich:

- Reinigungstätigkeiten sowie hausmeisterliche Arbeiten
- Kundenbetreuung und Kassiertätigkeiten
- Administrative Tätigkeiten
- Technische Arbeiten wie die Betreuung der Parkabfertigungsanlage und Behebung von Störungen
- Führerschein Kat. B
- Deutsch- und Französischkenntnisse sind unabdingbar
- Gute Kenntnisse von MS Office Programmen
- Bereitschaft zu Piketteinsätzen

Über Ihre Bewerbung freuen wir uns per E-Mail an **vincenzo.castiglione@apcoa.ch** oder direkt in der Garage
APCOA PARKING Service Switzerland AG, Bahnhofplatz 6A, 2502 Biel/Bienne, **www.apcoa.ch**

Suchen Sie einen Nebenjob?
Sind Sie zwischen 20 und 70 Jahre jung? Telefonieren Sie gerne? Sprechen Sie akzentfrei Deutsch oder Französisch? Dann sind Sie bei uns richtig! Wir suchen per sofort

6 Verkäufer/-innen

Gutes Arbeitsklima, überdurchschnittlicher Lohn, bezahlte Ferien.

Interessiert?
Bringen Sie uns Ihren Lebenslauf vorbei in unser Büro im 2. Stock, Montag bis Donnerstag, ab 16 Uhr, **Lionel Dufour, Mühlebrücke 2, 2502 Biel.** Tel. 078 790 20 05 (Montag bis Donnerstag, 10 bis 14 Uhr)

DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG

Die Firma DMB Direct Mail Biel-Bienne AG verteilt unadressierte Zeitungen (Biel Bienne, Amtsanzeiger, usw.) Werbungen, Kataloge und Warenmuster in Biel und im Seeland. Über 200 Teilzeit-Angestellte bedienen in mehr als 250 Touren sämtliche Konsumenten-Haushalte.

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung:

„Springer / Springerin" als Teilzeitjob

Sie erhalten offene Touren in Biel und Seeland zugeteilt, in welchen Sie Drucksachen in Briefkästen verteilen.

Einsatztage: Montag bis Donnerstag nach Bedarf (8 – 25 Stunden pro Woche / variabel)
Entlöhnung: Tourenlohn + Km-Entschädigung
Profil: Schweizer oder Ausländer mit C-Aufenthaltsbewilligung. Verfügen Sie über **ein eigenes Auto**, sind Sie zeitlich flexibel, fit und zuverlässig?

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen.

DMB Direct Mail Biel-Bienne AG
Johann-Renfer-Strasse 62
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 343 30 30
biel@dm-company.ch

Chemins de fer du Jura

Un chef de projet en télématique (H/F)

Lieu de travail Tramelan
Taux d'activité 80-100%
Entrée en fonction de suite ou date à convenir

La technologie de l'information et les installations de sécurité évoluent très rapidement dans le monde des transports. C'est pourquoi nous recherchons un chef de projet (H/F) qui sera chargé principalement de la mise en œuvre des systèmes d'information à la clientèle et d'aide à l'exploitation ferroviaire et routière.

Activités
- Gestion global du projet SAEIV;
- Participer aux projets de billettique, apps, vidéosurveillance, accès sécurisé, etc.;
- Gestion des projets de communication ferroviaire le long de notre réseau;
- Relation avec tiers (CFF, BERNMOBIL, OFT, etc.);
- Effectuer de la veille technologique;
- Participer à des groupes de travail (UTP, Rail+, etc.).

Votre profil
- Ingénieur HES (technologie de l'information, télécommunication, ou formation équivalente);
- Avoir si possible de l'expérience dans le monde des transports;
- Une connaissance de la normalisation des systèmes d'information transports serait un atout;
- Maîtrise de l'allemand technique;
- Polyvalence et flexibilité;
- Sens de l'organisation et des responsabilités;
- Souplesse au niveau des horaires de travail parfois irréguliers.

Nous offrons
- Une collaboration active avec une équipe spécialisée et l'opportunité de relever un défi ambitieux;
- Un environnement de travail motivant et valorisant;
- Une politique de formation continue et des conditions salariales attrayantes;
- Une convention collective de travail performante régissant les rapports de travail.

Renseignements
Département Infrastructure Electrotechnique – M. Richard Zuber, tél. 032 486 93 64 ou richard.zuber@les-cj.ch.

Pour postuler
Veuillez nous adresser jusqu'au **06.04.2019** votre dossier complet avec photo, mention « Chef de projet télématique » sur candidatures@les-cj.ch ou à l'adresse ci-dessous.

Chemins de fer du Jura
Service des ressources humaines
Rue du Général Voirol 1
2710 Tavannes

Le train rouge qui bouge!

Chemins de fer du Jura
les-cj.ch

SANITAS TROESCH

Fachberater/in Verkaufsinnendienst Küche in Biel (100 %)

Ihre Aufgaben

- Mitarbeit in der Offert- und Auftragserstellung, Mithilfe Administration
- Küchenplanung
- Erstellen von Ausführungsplänen und Kalkulationen
- Telefonische Auskünfte an Architekten, Bauherren und Lieferanten
- Ausstellungsberatungen

Ihr Profil

- Ausbildung als Schreiner/-in oder Innenausbauzeichner/-in
- Erfahrung in der Küchenplanung von Vorteil
- Gute Informatik-Kenntnisse, Compusoft Winner und SAP R3 von Vorteil
- Zweisprachig deutsch/französisch
- Gepflegte, sympathische Persönlichkeit

Ihre Bewerbung

senden Sie bitte an Sanitas Troesch AG
Herr David Bertacchi, Leiter Verkaufsinnendienst Küche
Längfeldweg 116, 2504 Biel
Tel. 032 344 85 77

david.bertacchi@sanitastroesch.ch

Sanitas Troesch AG ist führend in Bad und Küche in der Schweiz und beschäftigt rund 980 Mitarbeitende. Um diese Spitzenposition zu halten, suchen wir in jedem Bereich die besten Fachleute. Und wir legen grossen Wert auf Förderung und Weiterbildung auf allen Stufen. Wovon nicht nur unsere Kunden profitieren, sondern auch Sie als Mitarbeiterin oder Mitarbeiter.

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

www.sanitastroesch.ch

Mit Freude Lernen…

**Französisch ab dem 1. Schuljahr,
Unterricht in wirklich kleinen Klassen
und eine Ganztagesschule!**

Eine Schule, wo die Kinder ernst genommen werden, in welcher sie sich an ihren Stärken orientieren können und wo mit Freude gelernt wird. Das Kind steht im Zentrum, Schule und Eltern arbeiten eng zusammen und das Schulprogramm wird individuell angepasst.
Unsere Klassen haben maximal 12 SchülerInnen, so bleibt Individueller Unterricht nicht einfach eine Worthülse, sondern eine Selbstverständlichkeit.

EduParc bietet eine echte Alternative.

EDUPARC
BIEL-BIENNE
Zukunftstrasse 56/Rue de l'Avenir 56
2503 Biel/Bienne
Tel. 032 365 15 15

Lernen Sie uns kennen. Alle Infos zum Tage der offenen Türen unter www.eduparc.ch

Apprendre avec plaisir…

**Enseignement du français dès la 1ère année,
des classes vraiment réduites
et une école à journée continue !**

Une école qui prend les enfants au sérieux, où ils peuvent s'appuyer sur leur force et où apprendre se fait avec plaisir. L'enfant est au centre, l'école travaille étroitement avec les parents et le programme est adapté de manière individuelle.
Nos classes ne dépassent pas 12 élèves et l'enseignement individuel n'est pas une vague expression mais une évidence.

EduParc propose une réelle alternative.

Enfin, eine wirkliche Alternative…
…dès le début !

Tage der offenen Türen
29./30. März-mars
Journées portes ouvertes

Faites notre connaissance. Toutes les informations concernant les journées portes ouvertes sous www.eduparc.ch

Immobilien Immobiliers

Zu verkaufen

Agence de courtage

KELLER immobilier *en toute sécurité*
• Achat-Vente
• Estimation
• Financement
Votre courtier
Silvano Keller
Tél. 032 358 21 38
www.kellerimmobilier.ch

Zu vermieten

Zu vermieten per 1. April 2019
Biel-Zentrum, Murtenstrasse 71,
2,5-Zimmer-Wohnung
Einbauschränke, Balkon, Lift, Keller.
CHF 990.– + NK. Tel. 079 666 15 29

Wohnen oberhalb der Stadt Biel mit traumhafter Aussicht auf das Seeland in **EVILARD/LEUBRINGEN** vermieten wir eine

2-ZIMMERWOHNUNG im 1. Stock

Parkettböden, Bad mit Dusche, Balkon.
Miete CHF 760.– zuzüglich Nebenkosten.
Bezug nach Vereinbarung
TREUHAND GERBER + CO AG
3360 Herzogenbuchsee
Tel. 062 956 66 17*
st.walther@treuhand-gerber.ch

ZU VERMIETEN
Per sofort oder nach Vereinbarung in der **Bieleraltstadt**

2½ Zi.-Wohnung im 1.OG (60 m²)

Ideal für Junge Mieter und/oder Pendler. Moderne und renovierte Küche, Plattenböden, Bad/wc, Reduit + Keller.

Miete: CHF 855.– + CHF 185.–

VENTE GERANCE IMMO PEDEVILLA
Rue de la Gare 10
2502 Biel/Bienne
T: 032 325 24 23
immopedevilla.ch

Im Zentrum von **Nidau**
zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung in einer älteren Liegenschaft ohne Lift, Hauptstrasse 34, 2560 Nidau

grosses Studio

1.5-Zimmer im 2. Stock, separate Küche und Bad. Einbauschränke, Sichtbalken, Keller usw.
Mietzins alles inkl. CHF 715.–.

Auskunft und Besichtigungen ab 18 Uhr unter **079 315 49 28**

Traumwohnung

Zu vermieten per sofort in **Lyss (BE)**

moderne und sehr helle 3-Zimmer-Wohnung, 65 m², 2. OG

- geschlossene Küche mit Geschirrspüler, Glaskeramik und einem kleinen Balkon
- praktischer und grosszügiger Grundriss
- Wohn- und Schlafzimmer mit Parkettböden
- Badezimmer mit Tageslicht
- weiterer Balkon beim Wohnzimmer
- Garten/Rasen zur Mitbenützung
- Keller vorhanden
- zentral gelegen

Mtl. Mietzins inkl. NK CHF 1405.–

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme

szakaly marti
verwaltungen ag
T 031 310 99 77 • www.szakalymarti.ch

Zu vermieten

Biel
Wir vermieten ab sofort an der Mattenstrasse 114 eine

3.5-Zimmer-Wohnung im 2. OG

- Küche mit GS + GK
- grossesr Wohn- und Essbereich
- Badezimmer mit Dusche und Badewanne
- separates WC
- Parkett und Plattenböden
- Balkon
- Kellerabteil
- Lift
- EHP CHF 140.– p.M.

Mietzins CHF 1'650.– inkl. Akonto HK/NK

GRIBI CHANGING REAL ESTATE
Tel.: 031 335 26 00
info.bern@gribi.com
www.gribi.com

Die wichtigsten regionalen Informationsquellen
La source la plus importante d'information régionale

Anteil Personen, die die folgenden Medien als **wichtigste Informationsquellen in ihrer Region** betrachten.

Pourcentage des gens qui estiment que les médias suivants sont **la plus importante source d'informations dans leur région**.

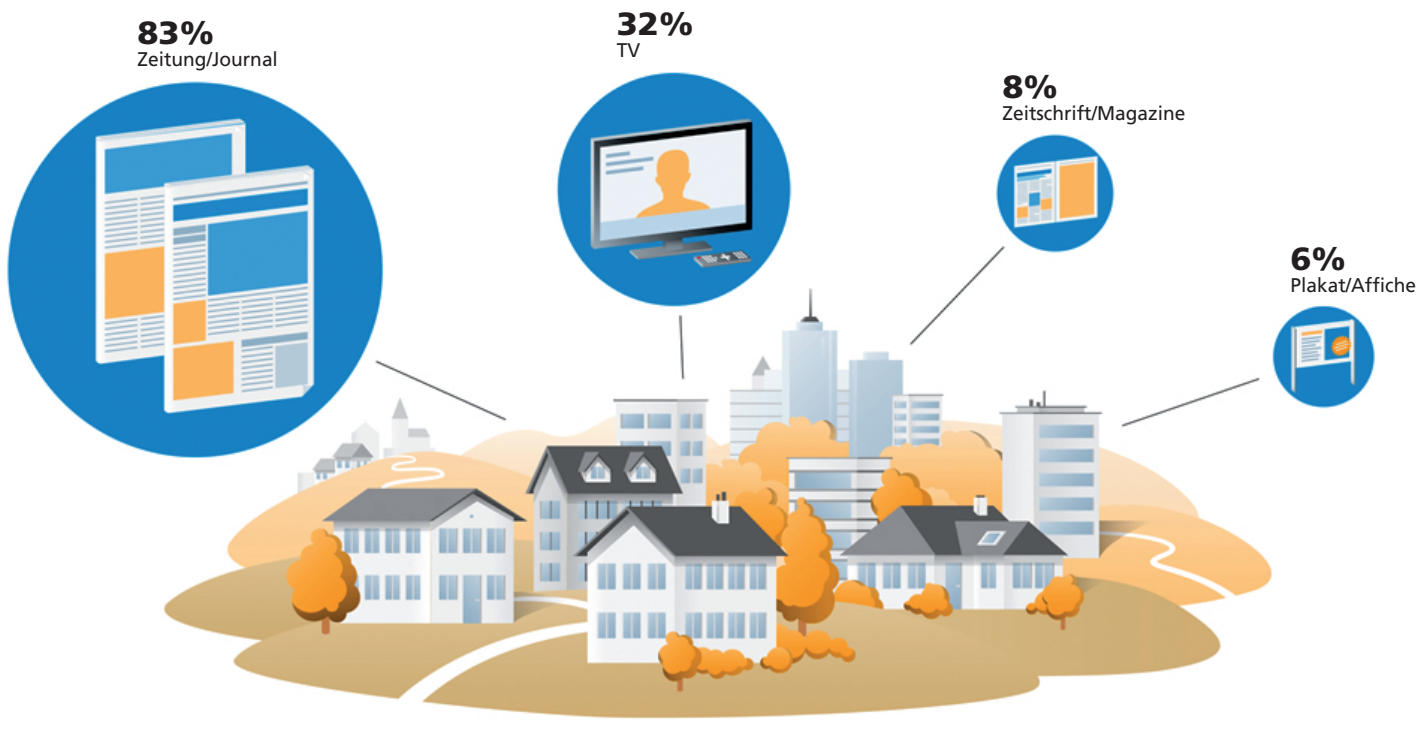


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Patrick Calegari: «Wir möchten den Kreis der Aussteller erweitern.»

Patrick Calegari: «L'exposition doit être tout simplement sympa!»

NIDAU: NEUE FRÜHLINGSAUSSTELLUNG «SYMPA»: Die Bieler Messe ist passé – es lebe die neue regionale Frühlingsausstellung «Sympa». Treibende Kräfte sind Patrick Calegari, der vor bald einem Jahr das traditionsreiche Autohaus Paoluzzo übernommen hat, sowie François Zahnd von der Firma Zytpunkt in Nidau, der Mitinitiator der Sympa. «Die Ausstellung soll übersichtlich und persönlich sein – ‚sympa' eben», lacht Calegari. Als Rahmen dienen die Renault und Dacia Days, «bei denen wir unseren Kunden die neuesten Modelle präsentieren». Ein Dutzend Aussteller werden den Besuchern ein vielfältiges Angebot zeigen *(siehe Inserat nebenan)*. Die grosszügigen Räumlichkeiten des Autohauses eignen sich hervorragend dazu. Als Highlight tritt am Sonntag der beliebte Seeländer Sänger George auf (Sonntag, 11 Uhr und 13 Uhr). «Für Musik, Speis und Trank ist gesorgt», verspricht Calegari, der sich auf viele sympathische Kontakte freut. «Für die Zukunft möchten wir den Kreis der Aussteller noch etwas erweitern, ohne dabei in Gigantismus zu verfallen.» Paoluzzo AutomoBiel, Nidau; Donnerstag und Freitag, 10 bis 19 Uhr, Samstag und Sonntag, 10 bis 18 Uhr. «Wir freuen uns auf Ihren Besuch!» HUA

NIDAU: «SYMPA», LA NOUVELLE EXPOSITION DE PRINTEMPS: La Foire de Bienne fait partie du passé. Vive la nouvelle exposition de printemps «Sympa». Grâce à l'initiative de Patrick Calegari, qui a repris il y a presque un an le fameux garage Paoluzzo, et François Zahnd, de la firme Zytpunkt à Nidau, cofondateur de «Sympa». «L'exposition doit être aussi claire que personnelle, tout simplement sympa», sourit Patrick Calegari. Les journées Renault et Dacia servent de cadre, «nous y présenterons à notre clientèle les derniers modèles». Une douzaine d'exposants vont proposer une offre variée aux visiteurs (voir les annonces ci-contre). Les vastes locaux du garage se prêtent idéalement à l'événement. La grosse attraction sera le concert du chanteur seelandais George, dimanche à 11 et 13 heures. «Il y aura de la musique, à boire et à manger», promet Patrick Calegari qui se réjouit d'y faire de nombreuses rencontres sympathiques. «À l'avenir, nous voulons élargir un peu le cercle des exposants, sans toutefois tomber dans le gigantisme.» Paoluzzo AutomoBiel, Nidau: jeudi et vendredi, de 10 à 19 heures, samedi et dimanche, de 10 à 18 heures. «Nous nous réjouissons de votre visite!» HUA

PAOLUZZO AUTOMOBIEL

RENAULT DACIA

Guglerstrasse 6 | 2560 Nidau / Biel-Bienne
T 032 366 68 68 | paoluzzoautomobiel.ch

RENAULT

Visitez notre exposition de printemps
du jeudi 21 au dimanche 24 Mars 2019

PAOLUZZO AUTOMOBIEL

RENAULT DACIA

Guglerstrasse 6 | 2560 Nidau / Biel-Bienne
T 032 366 68 68 | paoluzzoautomobiel.ch

VRA Renault Partner im Mittelland

Besuchen Sie unsere Frühlings-Ausstellung
vom Donnerstag 21. bis Sonntag 24. März 2019

PAOLUZZO AUTOMOBIEL

RENAULT DACIA

Guglerstrasse 6 | 2560 Nidau / Biel-Bienne
T 032 366 68 68 | paoluzzoautomobiel.ch

VRA Renault Partner im Mittelland

MOBILITÄT

«Schwebende Kreisel»

Der Vor- und Querdenker Robert Merz ist überzeugt, dass ab 2040 ein grosser Teil der Autos autonom fährt. Anstelle des A5-Westastes möchte er die Achse Brügg-Strandboden Biel als Stadtboulevard gestalten mit unkonventionellen Lösungen für Velos und Fussgänger.

VON HANS-UELI AEBI

Biel Bienne: *Warum sind Sie gegen das offizielle Projekt zum A5-Westast?*
Robert Merz: Es ist überdimensioniert und unzeitgemäss.

Das offizielle Projekt: Die Achse Brügg-Strandboden wird vom Durchgangsverkehr befreit. Autos verschwinden weitgehend unter die Erde, mehr Platz für Radfahrer und Fussgänger, grosse Flächengewinne auf dem «Dach» des Westastes. Das ist doch positiv?
Der Approach «aus dem Auge aus dem Sinn» mit seinen beiden gebündelten «Verkehrs-Ausspuckern» ist eine Täuschung. Die zentrumsnahen Verkehrsströme verlangen eine optionenreiche Feinverteilung, nicht einen Ansatz wie für den Langstrecken-Verkehr. Streng genommen sind zwischen Brüggmoos und Strandboden nur rund 20 Prozent des Verkehrs Nationalstrassen-relevant, der Rest ist hausgemachter Regionalverkehr.

Sie kritisieren das Projekt auch «städtebaulich». Weshalb?
Der geplante Autobahn-Vollanschluss zwischen Bahnhof und Coop-Center hätte zehn Fahrspuren auf drei Etagen. Keine der zehn grössten Schweizer Städte hat bislang in ihrem Zentrum eine ähnliche Beton-Wunde geduldet.

Sie erwähnen, es brauche auch seitens der Medien eine «zukunftskompatible Westast-Pädagogik gegenüber den Einwohnern der Region Biel.» Wollen Sie Befürworter des Westastes «umerziehen»?
Wer über wichtige neue Informationen oder Erkenntnisse verfügt, sollte diese den Mitmenschen zur Verfügung stellen. Die Medien spielen hierbei eine bedeutende Rolle.

Ihre zentrale These lautet: Im Jahr 2040 fahren Autos autonom. Dank geringerer Sicherheitsabstände verdoppelt sich die Kapazität der Strassen respektive für die gleiche Menge Fahrzeuge sind nur noch halb so breite Fahrbahnen nötig. Was macht Sie so sicher, dass sich automatisiertes Fahren durchsetzen wird?
In den Jahrzehnten nach der eventuellen Eröffnung des Westastes wird das selbstgesteuerte Autofahren durch das digitalgesteuerte Fahren abgelöst werden. Unsere Kindeskinder werden selbstgesteuertes Fahren als Risikosportart auf dafür reservierten Terrains praktizieren. Übrigens hat der Bund ähnliche Prognosen zum autonomen Fahren publiziert.

Technologische Entwicklungen liessen sich noch nie «von oben» verordnen. Weshalb soll dies beim autonomen Fahren anders sein?
Es gibt kein einziges bedeutendes Verkehrsministerium und keinen grossen Automobilhersteller, die nicht intensiv an den neuen Technologien arbeiten. Stadtplaner von San Francisco bis Shanghai lechzen danach, wachsende Verkehrsströme rational und platzsparend organisieren zu können. Dazu kommen Millionen weniger Verkehrsopfer weltweit.

Sie haben rund 70 Personen aus Wirtschaft und Politik einen kritischen Brief zum Westast geschrieben. Wie haben Sie die Adressaten ausgewählt?
Mit meiner Post «beglückte» ich vorrangig Amtsträger, welche in Entscheidungsfindungen zum Westast involviert sind sowie in NGOs, Vereinen usw. engagierte Personen, welche die Debatte mitprägen.

Reaktionen?
Von zirka 30 Adressaten erhielt ich Zustimmung. Kanton und Bund blieben vage. Die Übrigen blieben stumm.

Sie sehen die Achse Brügg-Strandboden als Stadtboulevard wie in Köniz oder Wabern. Der Verkehr soll mit Kreiseln anstelle der heutigen Ampeln geregelt werden. Sind Sie sicher, dass die lokalen Platzverhältnisse zwischen den Häusern dies zulassen?
Ich habe dies vor Ort studiert. Für den Stadtboulevard müssten bloss ungefähr vier Häuser abgerissen werden, statt 74 wie beim Ausführungsprojekt.

Auch Fussgänger und Velofahrer müssten den Stadtboulevard queren. Diese möchten Sie über Rampen und erhöhte Plattformen über dem Kreisel führen. Worin liegen die Vorteile?
Unterirdische Fussgänger- und Velopassagen wirken beengend und finster. Meine Vision ist die folgende: Die Aussichtsplattformen über wunderschön begrünten Kreiseln können als Anziehungspunkte wirken, zu welchen die Leute gerne ein paar Schritte in Kauf nehmen. Von dort werden die Langsamverkehrsströme verteilt. Die räumliche Positionierung ist entscheidend für die funktionelle Effizienz dieser Bauwerke. Man sollte geschickt disponieren und unprotzig bauen, zum Beispiel mit Stahl und Holz. Dann ist der notwendige Raum für die Rampen zwischen Trottoirs und Kreisel-Plattformen vorhanden. Unter anderem mit Hilfe unserer Fachhochschule Architektur, Holz und Bau sollten diese auch ästhetisch überzeugend realisierbar sein. In der niederländischen Stadt Eindhoven ist seit 2012 ein schwebender Kreisel für Radfahrer in Betrieb, einfach ohne die von mir angeregten Plattformen in der Mitte.

Autonomes Fahren und schwebende Kreisel und Plattformen für Fussgänger und Radfahrer. Haben Sie Ihre Ideen auch Verkehrs- und Tiefbauexperten unterbreitet?
Bisher noch nicht.

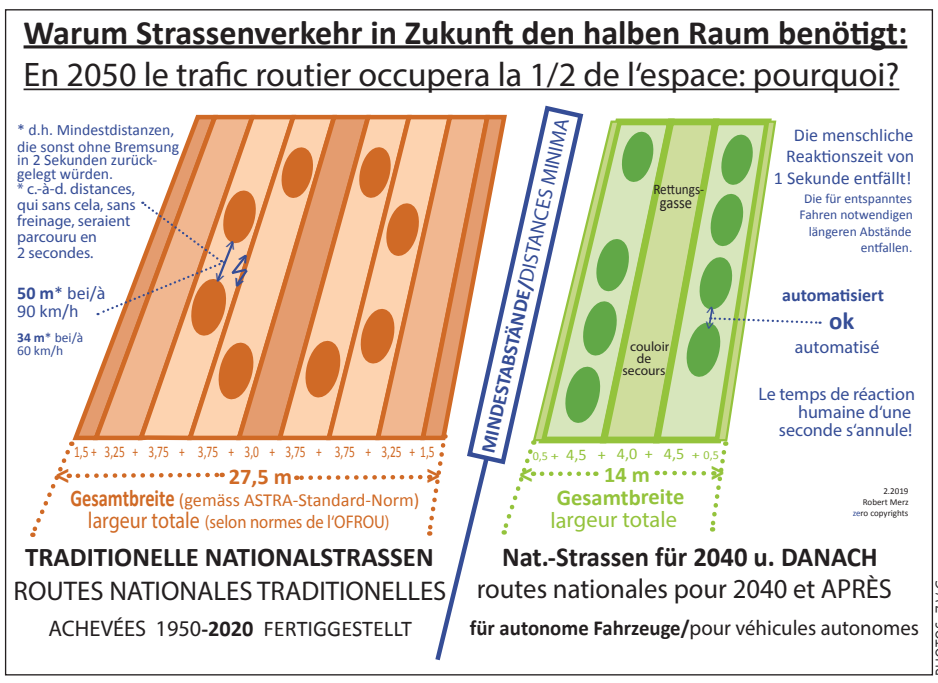
Warum nicht?
Ich hatte nicht die Gelegenheit dazu. Erlauben Sie mir eine Ergänzung: An drei Stellen in den Weidteilen besteht mehr Raum als an den innerstädtischen Kreisel-Standorten: Dort würde ich verbindende Grünhügel über die Bernstrasse legen. Schlagen wir vermehrt Brücken: So können wir uns umweltharmonisch den sogenannten Tunnelblick oder das zu lange «In-die-Röhre-Schauen» ersparen!

Robert Merz, 69, stammt aus dem Raum Zürich und wohnt seit 1991 in Biel. Er studierte Entwicklungsökonomie und Raumordnungspolitik. Merz kämpft seit zwei Jahren gegen das Ausführungsprojekt des A5-Westastes und beschäftigt sich intensiv mit innovativen Raumplanungs- und Verkehrskonzepten. Er spricht fünf Sprachen und erteilt Immigranten ehrenamtlich Unterricht.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

In Eindhoven (NL) ist seit 2012 ein schwebender Kreisel in Betrieb (oben).

Die Vision von Robert Merz zum autonomen Fahren (unten).



PHOTOS: Z.V.G.

MOBILITÉ

«Des ronds-points suspendus»

Visionnaire non-conformiste, Robert Merz est convaincu qu'en 2040 une grande partie des automobiles circuleront en conduite autonome. Au lieu de l'axe Ouest, il aimerait muer l'axe Brügg-Prés-de-la-Rive en boulevard urbain avec des solutions peu conventionnelles pour les vélos et les piétons.

PAR HANS-UELI AEBI

Biel Bienne: *Pourquoi vous opposez-vous au projet officiel d'axe Ouest de l'A5?*
Robert Merz: Il est surdimensionné et obsolète.

Projet officiel: l'axe Brügg–Prés-de-la-Rive est libéré du trafic de transit. Les autos disparaissent sous terre, il y a plus de place pour les vélos et les piétons, de gros gains de surface sur le toit de l'axe Ouest. C'est plutôt positif?
Cette approche «loin des yeux, loin du cœur» avec ses deux «crache-trafic» concentrés est à mon sens une tromperie. Les flux de trafic près du centre demandent une répartition fine riche en options, pas une approche comme pour le trafic longue distance. À proprement parler, entre le Brüggmoos et les Prés-de-la-Rive, le trafic relevant de la route nationale atteint seulement 20%, le reste est du trafic régional «maison».

Vous critiquez aussi le projet au niveau urbanistique, pourquoi?
La jonction complète prévue entre la gare et le centre Coop aurait dix voies de circulations sur trois étages. Aucune des dix plus grandes villes de Suisse n'a jusqu'ici une telle plaie de béton en son centre.

Vous prétendez qu'il faut aussi du côté médiatique faire preuve «d'une pédagogie de l'axe Ouest compatible avec l'avenir envers les premiers concernés, respectivement les habitants de la région biennoise». Voulez-vous rééduquer les partisans du projet officiel?
Celui qui dispose de nouvelles informations ou connaissances doit les mettre à disposition de ses concitoyens. Dans ce domaine, les médias peuvent jouer un rôle significatif.

Votre thèse centrale: en 2040, les autos sont autonomes. Grâce à des distances de sécurité plus courtes, les capacités des routes sont doublées. Respectivement, pour la même quantité de véhicules on a besoin de voies de circulation deux fois moins larges. Qu'est-ce qui vous rend aussi certain que la conduite automatique sera généralisée?
Dans les décennies après l'ouverture éventuelle de l'axe Ouest, la conduite manuelle sera remplacée par un pilotage numérique. Nos petits-enfants pratiqueront la conduite normale comme sport à risques sur des terrains réservés à cela. À propos, la Confédération a publié des pronostics semblables sur la conduite autonome.

Les développements technologiques ne se font jamais imposés par «en haut». Pourquoi serait-ce différent pour la conduite autonome?
Entretemps, de VW à GM, de Pékin à Berlin, il n'y a pas un ministère des transports ou de constructeur automobile qui ne travaille pas intensément aux nouvelles technologies. Les urbanistes de San Francisco à Shanghai sont avides de pouvoir organiser les flux de trafic croissants de manière rationnelle et peu encombrante. En outre, on épargnera des millions de victimes du trafic dans le monde.

Vous avez adressé à quelque 70 personnalités de l'économie et de la politique un courrier critiquant l'axe Ouest. Comment les avez-vous choisies?
Avec mon courrier, j'ai «fait le bonheur» prioritairement de responsables publics impliqués dans le processus de décision de l'axe Ouest, ainsi que des ONG, des associations et d'autres personnes engagées qui ont significativement contribué au débat.

Quelles réactions avez-vous rencontrées?
Une trentaine de destinataires m'ont manifesté leur accord. Le Canton et la Confédération sont restés vagues. Les autres ne se sont pas fendus d'une réponse.

Vous considérez l'axe Brügg–Prés-de-la-Rive comme boulevard urbain, comme à Köniz ou Wabern. Le trafic doit être réglé avec des ronds-points à la place des feux actuels. Êtes-vous sûrs qu'il y a la place nécessaire entre les immeubles?
J'ai étudié cela sur place. Pour le boulevard urbain, il faudrait environ raser quatre immeubles, au lieu des 74 du projet d'exécution.

Piétons et cyclistes doivent traverser ce boulevard. Vous voulez les faire passer par des rampes et des plateformes surélevées par dessus les ronds-points. Quels sont les avantages?
Les passages souterrains pour piétons et cyclistes paraissent étroits et sombres. Ma vision est la suivante: les plateformes panoramiques en dessus de ronds-points végétalisés peuvent être des attractions où les gens feront volontiers quelques pas en plus. De là, les flux de mobilité douce seront répartis. La position spatiale est décisive pour l'efficacité fonctionnelle de ces structures. On doit les disposer judicieusement et ne pas bâtir du prétentieux. Par exemple avec de l'acier et du bois. Ensuite, l'espace utile pour les rampes entre les trottoirs et les plateformes des ronds-points est disponible. Ceux-ci peuvent aussi être réalisable esthétiquement, notamment avec l'aide de notre Haute école spécialisée architecture, bois et génie civil. Dans la ville d'Eindhoven (NL), on a mis en service depuis 2012 un rond-point suspendu pour cyclistes. Simplement sans la plate-forme que j'y associe.

Conduite autonome, ronds-points suspendus, plateformes pour piétons et cyclistes, avez-vous soumis vos idées à des experts en trafic et en génie civil?
Pas jusqu'ici.

Pourquoi pas?
Je n'en ai pas eu l'occasion. Permettez-moi un complément. Dans trois endroits dans le quartier Weidteile à Nidau, il y a plus d'espace que dans sites des ronds-points en ville. Là, je mettrais des collines de verdure pour des liaisons endessus de la route de Berne. Jetons davantage de ponts, pas seulement lors de méga-expositions. Ainsi nous pourrons, en harmonie avec l'environnement, nous épargner une vision étroite pour voir le bout du tunnel.

Robert Merz, 69 ans, vient de la région de Zürich et habite depuis 1991 à Bienne. Il a étudié l'économie du développement et la politique territoriale. Il lutte depuis deux ans contre le projet d'exécution de l'axe Ouest de l'A5 et s'occupe intensivement d'aménagement du territoire et de concepts de trafic. Il parle cinq langues et dispense bénévolement des leçons à des immigrants.

À Eindhoven (NL), un rond-point suspendu est en service depuis 2012.

La vision de Robert Merz à propos des véhicules autonomes.

Autonomes Fahren – das sagen Bund und Experten

Durch autonomes Fahren kann die Kapazität des Strassennetzes erhöht werden, dies vorab wegen geringerer Sicherheitsabstände. Der Bund schreibt 2017 in einem Bericht, «dass der Bundesrat davon ausgehe, dass automatisierte Fahrzeuge in den nächsten 15 bis 25 Jahren einen grossen Anteil der Strassenfahrzeuge ausmachen werde.» Was unter einem «grossen Anteil» zu verstehen ist, bleibt offen. «Die Technologie ist noch nicht so weit», sagte Bernhard Gerster, Leiter der Abteilung Automobiltechnik der Berner Fachhochschule und Leiter des Dynamic Test Centers DTC in Vauffelin, Ende 2018 in einem Interview mit Wissenschaftsjournalist Beat Glogger. Diese funktioniere ganz anders als wir Menschen. «Aufgrund von Erfahrung können wir recht zuverlässig voraussagen, was in den fünf nächsten Sekunden im Verkehr geschehen wird. Wir wissen, worauf wir achten müssen.» Im Gegensatz dazu müsse ein autonomes Auto ständig die gesamte Umgebung überwachen und analysieren. Dabei könne schon eine kleine Abweichung von der erlernten Norm dazu führen, dass ein Passant nicht mehr erkannt wird. Etwa, wenn er einen grossen Gegenstand mit sich trägt. Gerster ist jedoch überzeugt, dass die Technologie kommen werde. «Ich denke, in zehn Jahren sind wir soweit.»

Conduite autonome – ce qu'en disent les experts

Grâce à la conduite autonome, les capacités du réseau routier peuvent être augmentées, ceci avant tout en réduisant les distances de sécurité. La Confédération a écrit dans un rapport de 2017 «que le Conseil fédéral considère que les véhicules automatisés vont constituer une grande part du trafic dans les 15 à 25 prochaines années». Ce que signifie «une grande part» reste ouvert. «La technologie ne va pas encore si loin», relève Bernhard Gerster, responsable du département Technique automobile de la HES bernoise et directeur du Dynamic Test Center (DTC) à Vauffelin, dans une interview avec le journaliste scientifique Beat Glogger. Car elle fonctionne bien différemment que les humains. «Grâce à notre expérience, nous pouvons anticiper de manière assez fiable ce qui va se passer dans les cinq prochaines secondes dans le trafic. Nous savons à quoi nous devons faire attention.» Au contraire, un véhicule autonome doit surveiller en permanence tout son environnement et l'analyser. Il peut en résulter une petite différence de la norme acquise qui peut mener à ce qu'un passant ne soit pas reconnu comme tel. Par exemple s'il transporte un gros objet. Beat Gerster est néanmoins convaincu que la technologie va évoluer. «Je pense que dans dix ans, nous y serons.»

Schön fit und gesund ...

Jahreszeiten kommen und gehen. Schönheit, Fitness und Gesund- heit wollen von uns jedoch das ganze Jahr über erhalten bleiben.

Mit einem regelmässigen Sportprogramm bleiben Sie fit und gesund. Ihrer natürlichen Schönheit können Sie mit dem Besuch eines Fachgeschäfts nachhelfen.

CAPRICE
institut de beauté
Place de la Gare 7
2502 Bienne
Tél. 032 322 56 01
Maria-Teresa Amen
ESTH. QUALIFIÉE CFC · EIDG. GEPRÜFTE KOSMETIK

Natur-Zentrum „Steiladeli"
Mineralien, Schmuck, Farfalla, Blütenessenzen, Räucherwerk
Juravorstadt 2
2502 Biel/Bienne
Tel 032 322 46 56
www.natur-zentrum.ch

PRAXIS belle
NICHT-INVASIVE ÄSTHETISCHE MEDIZIN
GENIESSEN SIE DIE VORZÜGE VON INTIMITÄT IN UNSEREN RUHIGEN RÄUMEN, TROTZ ZENTRALER LAGE.

truSculpt 3D
Körperformung, Doppelkinn
Haarentfernung
Ganzkörper, Gesicht, Nasenhaare, Ohrenhaare
Genesis
Hautverjüngung
Microneedling
Zellneuaufbau
Hautflecken
Medizinisches Lasern
Faltenbehandlung
medizinisch, professionell
Achselschweiss-behandlung
medizinisch, professionell
Teleangiektasien
Couperose, Besenreiser

4. April 17-20Uhr
OPEN DOOR Apero
BIELER INNEN STADT

Beginnen Sie mit der Behandlung
BEVOR DER SOMMER KOMMT.

SWISSCODE - hochwirksame Konzentrate und Seren, welche die Ergebnisse von allen klinischen Behandlungen optimieren. Präsentiert von Christina Rutz.

Praxis Belle Dr. med. Thomas H. Fluri Manuela Alder, dipl. MPA/MLA
Zentralstrasse 32a 2502 Biel/Bienne Telefon 032 845 07 07
Mail info@praxis-belle.ch www.praxis-belle.ch

PHYSIOTHERAPIE & FITNESS
au Lac
Betreuung durch Physiotherapeuten/Innen für Alt und Jung
Fitness Herz-Kreislauf Fettverbrennung Kraft Koordination Gleichgewicht Firmen Klub Studenten Personaltraining Spezialprogramme: „Krafttraining und Sturztraining im Alter"
Aarbergstrasse 60 2503 Biel 032 328 29 94
www.physiotherapie-biel.ch

COIFFEUR CORNELIA
Cornelia Fellmann
Grossacherweg 15a
2572 Sutz-Lattrigen
www.coiffeurcornelia.ch
Tel. 032 397 52 68
Natel 078 660 92 32

Marielou Cosmetic GmbH
Marielouise Buchser
General-Dufour-Strasse 12
Rue Général-Dufour 12
2502 Biel/Bienne
032 322 68 08
079 811 27 99
info@marielou-cosmetic.ch
Marielou COSMETIC
Rendez-vous en ligne / Termin online buchen
www.marielou-cosmetic.ch

Si les saisons passent, nous voulons en revanche conserver toute l'année la beauté, la forme et la santé.

Grâce à un programme d'entraînement sportif régulier, allié à des soins particuliers prodigués par des spécialistes, vous préserverez votre beauté et votre santé en suscitant l'admiration de tous.

Beauté, fitness et santé...

SEIT 20 JAHREN BRINGEN WIR IHRE REGION INS FERNSEHEN

HERZLICHEN DANK IHNEN UND DEN 43 000 WEITEREN ZUSCHAUERN/-INNEN, DIE UNS TÄGLICH EINSCHALTEN*!

– SOPHIE HOSTETTLER –

* Quelle: Mediapulse TV Data (Instar Analytics), Deutsche Schweiz und West-Schweiz, Personen ab 3j, TeleBielingue, Februar 2019, Mo-So 24h, Rt-T, alle Plattformen, Overnight +7

AB DEM 16. MÄRZ BLICKEN WIR MIT IHNEN ZURÜCK.

Am 15. März 1999 ging TeleBielingue das erste Mal auf Sendung. Wir bringen die spannendsten Momente, die unsere Region in den letzten 20 Jahren bewegt haben. Und zeigen, was aus den Menschen und Themen heute geworden ist. Jeden Samstag ab 19.00 Uhr in der neuen Sendung «Vor 20 Jahren». Einschalten, reinklicken und mehr wissen!

YouTube

20 TeleBielingue
20 JAHRE - 20 ANS

KONZERT

Rossini in Vollendung

Der «Choeur Symphonique de Bienne» gibt am 31. März im Bieler Kongresshaus das Stabat Mater von Gioacchino Rossini. Solistin der Altpartie ist Barbara Erni aus Orpund.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

«Es wird einen schönen musikalischen Dialog mit Barbara Erni geben», freut sich Iwan Wassilevski, seit drei Jahren Dirigent des «Choeur Symphonique de Bienne». «Alle vier Solisten passen hervorragend für das Werk – die Sopranistin Andrea Suter mit ihrer fantastischen Stimme, der Bariton René Perler, bei uns bestens bekannt und geschätzt, und Joaquín Asiáin habe ich eigens ausgewählt, weil er auf Rossini spezialisiert ist, mit seinem hohen hellen Tenor. Und dann eben Barbara Erni, sie geht das Werk wunderbar an.»

Barbara Erni ist im In- und Ausland eine gefragte Sängerin, konzertiert aber auch gerne in der Region. «Es ist schön, dass die Chöre und Dirigenten immer wieder die Zusammenarbeit mit mir suchen. Mit dem Chor Ipsach etwa dauert diese schon über zehn Jahre. Mein erstes Konzert mit Iwan Wassilevski und dem ‚Choeur Symphonique' war 2017, mit dem Requiem von Franz von Suppé. Ich schätze besonders Iwan Wassilevskis Art – souverän und kompetent und gleichzeitig offen. Er geht auf Vorschläge zur Interpretation ein, man fühlt sich als Sängerin ernst genommen. Mit dem ‚Choeur Symphonique' spielt der Kontakt auch gut – dieser Kontakt, auch ohne Worte, bei der musikalischen Arbeit. Wenn die Choristinnen und Choristen während des Konzerts im wahrsten Sinn des Wortes hinter einem stehen, mit ihrer Energie, dann gibt das Kraft, und das Werk wird gut.»

Expressiv. Für Barbara Erni ist es das erste Mal, dass sie Rossinis Stabat Mater singt. «Es ist etwas Besonderes, ein neues Werk einzustudieren. Die Vorarbeit ist intensiver, beim Eintauchen in das Werk ist es noch ein unbeschriebenes Blatt. Es gilt jetzt, die Partie technisch so sattelfest einzuüben, dass man sich voll auf die musikalische Interpretation konzentrieren kann. Man muss stimmlich gerundet sein für dieses Stabat Mater.» Rossini sei sehr expressiv, habe eine grosse Dramatik. Sie freut sich «auf das wunderschöne, tiefgründige Werk, und auch auf meine Solistenkollegen. Andrea Sutter kenne ich gut, mit René Perler mache ich im Verein ‚Besuch der Lieder' gemeinsam Liederabende.»

Erstaufführung. Auch für den «Choeur Symphonique» ist Rossinis Stabat Mater eine Premiere. «In 70 Jahren hat es der Chor noch nie gesungen», sagt Iwan Wassilevski. «Da können wir eine Repertoirelücke schliessen. Es ist eines der Spätwerke von Rossini, eines seiner wenigen geistlichen Werke, reif und vollendet. Der ‚Choeur Symphonique' wird das fabelhaft meistern. Das Finale ist fordernd, mit einer schnellen Fuge, da können wir zeigen, was wir drauf haben!»

Bruckner. Vor dem Stabat Mater wird Anton Bruckners Ouvertüre in g-Moll erklingen.«Von der Entstehung her sind die beiden Werke sehr unterschiedlich, aber musikalisch passen sie gut zusammen – Bruckner wirkt hier wie als Ouvertüre zu Rossinis Werk. Für Biel ist es eine Erstaufführung!»

Traditionsgemäss verpflichtet der «Choeur Symphonique» das «Sinfonie Orchester Biel Solothurn» für seine Konzerte. «Ich freue mich auf das SOBS», sagt Iwan Wassilevski, «die Zusammenarbeit gelingt jeweils sofort.» Und Barbara Erni: «Ich bin immer glücklich, mit dem SOBS zu singen. Ich fühle mich stets feinfühlig begleitet, und es herrscht eine gute Atmospäre, eine gegenseitige Freude.»

Konzert Stabat Mater Rossini:
31. März, 17 Uhr, Kongresshaus Biel
Vorverkauf: Kasse Stadttheater Biel, 032 328 89 70

CONCERT

Rossini, la splendeur

Le Chœur Symphonique de Bienne donne le «Stabat Mater» de Gioacchino Rossini dimanche 31 mars prochain au Palais des Congrès de Bienne. Barbara Erni d'Orpond en est la soliste alto.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

«Un beau dialogue musical va s'engager avec Barbara Erni», se réjouit Iwan Wassilevski qui dirige le Chœur symphonique de Bienne depuis trois ans. «Les quatre solistes sont parfaits pour chanter cette œuvre, à savoir la soprano Andrea Suter à la voix fantastique, le baryton René Perler, très connu et apprécié chez nous, et Joaquín Asiáin que j'ai choisi parce qu'avec sa voix claire et haute de ténor, il s'est spécialisé dans les œuvres de Rossini. Et aussi justement Barbara Erni qui sait magnifiquement aborder l'œuvre.»

Souverain. Barbara Erni est une cantatrice très demandée tant chez nous qu'à l'étranger, mais elle aime aussi se produire dans la région. «C'est beau comme les chœurs et les directeurs ne cessent de me demander de travailler avec eux. Avec le chœur d'Ipsach cela dure depuis plus de dix ans. Mon premier concert avec Iwan Wassilevski et le Chœur Symphonique remonte à 2017 pour le Requiem de Franz von Suppé. J'estime particulièrement l'art de travailler du directeur, souverain, compétent et en même temps ouvert. Il est réceptif aux suggestions quant à l'interprétation, on se sent pris au sérieux comme interprète. Le contact avec le Chœur Symphonique joue bien, même sans mots, au niveau musical. Quand les choristes se tiennent derrière quelqu'un dans le vrai sens du terme, leur énergie donne de la force et le travail se bonifie.»

Expressif. Barbara Erni chantera pour la première fois le «Stabat Mater» de Rossini. «Étudier une nouvelle œuvre est particulier. La préparation est plus intensive, on est avec l'œuvre comme devant une page blanche. Il s'agit à présent d'interpréter sa partie techniquement au plus juste. On doit s'adapter vocalement pour ce Stabat Mater.»

Rossini est très expressif et il a un grand sens dramatique. Elle se réjouit de «cette œuvre magnifique et profonde.» De même pour ses collègues solistes. «Je connais bien Andrea Suter et avec René Perler, nous nous joignons à des soirées de 'Lieder' avec l'association 'Besuch der Lieder'.»

Première. Pour le Chœur Symphonique de Bienne, le «Stabat Mater» est aussi une première. «En 70 ans, le chœur ne l'a encore jamais chanté», précise Iwan Wassilevski. «Nous bouchons ainsi un trou dans notre répertoire. C'est une œuvre tardive de Rossini, l'une des rares œuvres sacrées, qui soit mature et accomplie. Le Chœur Symphonique va en faire quelque chose de magnifique. La finale est exigeante, avec une fugue rapide, nous allons pouvoir montrer ce que nous avons dans le ventre!»

Bruckner. L'Ouverture en Sol mineur d'Anton Bruckner sera jouée en première partie du concert. «La conception des deux œuvres est très différente, mais elles s'accordent bien musicalement. Rossini avec Bruckner en ouverture pour Bienne, sera une première!»

La tradition veut que l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure accompagne le Chœur Symphonique de Bienne lors des concerts. «Je suis content de la présence de l'OSBS», déclare Iwan Wassilevski, «la collaboration a immédiatement marché.» Et Barbara Erni: «Je suis toujours ravie de chanter avec l'OSBS. Je me sens toujours accompagnée avec sensibilité, et il y a une bonne ambiance, une joie mutuelle.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Dirigent Iwan Wassilevski und Sängerin Barbara Erni wollen «Stabat Mater» für das Publikum zu einem Erlebnis machen.

Iwan Wassilevski et Barbara Erni: «Un beau dialogue musical va s'engager.»

Concert «Stabat Mater» Rossini:
31 mars 2019, 17 heures, Palais des Congrès Bienne. **Prévente:** caisse du Théâtre municipal de Bienne, 032 328 89 70.

Lyss: Traum in der Kufa

Festivalstimmung in einem Club? – Doch, das geht! Wer dröhnende Bässe zu tanzbaren Dance- & Mashup-Beats mag, für den kann «Dreamland» die neue Traumveranstaltung in der Partywelt der Kufa in Lyss sein. Eine Nacht lang entführt das «Dreamland»-Team Interessierte in ein magisches Land der elektronischen Musik. Für das Klangspektakel sorgen Simeon mit Jamis Graig. «Dreamland», diesen Samstag, 22 Uhr, Kufa in Lyss. ajé.

Biel: Madama Butterfly

Die erzwungene Öffnung Japans Mitte des 19. Jahrhunderts erweckte in Europa eine grenzenlose Faszination für das fernöstliche Land. Auch Giacomo Puccini zeigte grosses Interesse an dieser fremdartigen Kultur, studierte japanische Bräuche, Zeremonien und Musiktraditionen. In David Belascos Schauspiel «Madame Butterfly» fand Puccini den idealen Stoff für seine sechste Oper, in welcher sich persönliche Tragödien, kontrastierende Weltbilder und kolonialer Diskurs zum gefühlvollen Melodrama vereinen. Im Nagasaki des frühen 20. Jahrhunderts verliebt sich die junge Japanerin Cio-Cio-San, genannt Madama Butterfly, in den US-amerikanischen Marineleutnant Pinkerton. Auf der Suche nach erotisch-exotischen Abenteuern willigt dieser scheinbar einem Ehebündnis ein, kehrt aber kurze Zeit später zu seiner wahren Verlobten in die USA zurück. Jahre später endet das Wiedersehen von Cio-Cio-San und Pinkerton im Beisein des gemeinsamen Kindes und Pinkertons neuer Gattin in einer tödlichen

PHOTOS: Z.V.G.

Tragödie. Nach «La Traviata» und «Les Pêcheurs de perles» kehren Louis Désiré und sein Team für die Inszenierung der zwischen Ost und West oszillierenden Oper «Madama Butterfly» zurück zum «Theater Orchester Biel Solothurn». «Madama Butterfly», Dienstag, 26. März, 19 Uhr 30, Theater Nebia, Biel. ajé

Biel: Erica Pedretti

Hängende Drahtfiguren, überdimensionale Flügel aus Stoff und Latex oder Skulpturen in Ton und Eisen sowie filigrane Zeichnungen: Erica Pedrettis «Objets à suspendre», die von ihren Körpern entbundenen Flügel oder die von ihrem Innenleben entledigten, nur als Gerippe stehenden Skulpturen zeigen ein labiles Gleichgewicht und Zerbrechlichkeit. Die Werke von Erica Pedretti sind aktuell im Neuen Museum Biel zu sehen. ajé.

Boogie Woogie

La Neuveville vivra un week-end rythmé. La première édition du Boogie Woogie Festival retentira au cœur de la cité. Vendredi soir, des sessions de trente minutes auront lieu dans

trois endroits différents de la vieille ville. Les pianistes Sébastien Troendlé (France), Chris Conz (Suisse) et Christian Christl (Allemagne) feront monter la température aux trois scènes situées à la Cave de Berne, au Café-théâtre de la Tour de Rive ainsi qu'au restaurant du Mille Or. Durant leur performance, d'autres artistes surprise, que ce soit dansant, vocal ou musical, s'inviteront au show. Quant à la soirée de samedi, elle se jouera à guichet fermé! RJ

Choindez de feu

Dimanche à 17 heures, le cinéma Rex 2 de Bienne projette le film «Choindez de feu et de fonte» du réalisateur Michael Beuchat. Cinéaste amateur passionné de vidéo, celui-ci a retracé la vie ouvrière de la firme Von Roll établie sur le site de Choindez, entre Moutier et Delémont, fleuron de l'industrie sidérurgique suisse. Le réalisateur sera présent. RJ

End Party

Le Musée jurassien des Arts à Moutier nous invite à une End Party, jeudi et vendredi à 20 heures. Dina, jeune femme franco-arabe, est invitée à passer la soirée dans un karaoké, dernière nuit de liberté avant son mariage. Siegried, jeune suisse allemande, entre dans le même karaoké à la suite d'un quiproquo, pour y mourir. À partir de l'instant où les trajectoires de deux jeunes femmes se heurtent, un récit rythmé par des flash-back et des flash-forward nous permet de remonter le fil de leur parcours. RJ

Frida Kahlo

C'est l'histoire de Frida Kahlo, cette femme hors du commun, que Martine Corbat a mise en scène en collaboration avec Yvan Rihs, sur un texte de la Mexicaine Rauda Jamis. Sur scène, elle redonne vie à cette femme ardente au corps torturé, à la fois sorcière, militante, icône, artiste multiple, amoureuse passionnée. Avec tendresse, poésie et humour, la Cie L'Hydre Folle rend un hommage haut en couleur à cette femme fascinante vendredi à 20 heures 30 au CCL de Saint-Imier. RJ

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 21.3.–27.3.2019

FILM	KINO/CINÉ	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
ASTERIX UND DAS GEHEIMNIS DES ZAUBERTRANKS	Lido 2	6 (6) / 85			13:30 D	13:30 D			
BLANCHE GARDIN - BONNE NUIT BL	Beluga	18 / 90	19:30 F						
BOHEMIAN RHAPSODY	Apollo	8 (12) / 135			17:30 E/df	17:30 E/df			
CAPTAIN MARVEL	Beluga	12 (12) / 124			15:30 3D D	15:30 3D D			15:30 3D D
				20:30 3D E/df	20:30 3D E/df	20:30 3D E/df	20:30 3D E/df		20:30 3D E/df
	Lido 1				13:00 3D F	13:00 3D F			
	Rex 1			23:15 3D F	23:15 3D F				
CHOINDEZ - DE FEU ET DE FONTE	Rex 2	0 / 45				17:30 F			
ESCAPE ROOM	Rex 2	16 (16) / 100		22:45 F	22:45 F				
GREEN BOOK	Rex 1	12 (14) 130							14:30 E/df
			15:00 E/df	15:00 E/df	15:00 E/df	15:00 E/df	15:00 E/df	15:00 E/df	
									17:00 E/df
			17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	
			20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	
	Rex 2								20:30 E/df
HOW TO TRAIN YOUR DRAGON: THE HIDDEN WORLD	Apollo	6 (8) / 104		15:00 3D F	15:00 3D F	15:00 3D F			15:00 3D F
	Lido 1				15:30 D	15:30 D			15:30 D
LE JEU - AMIS DU FFFH 2019	Rex 1	8 (12) / 90							20:15 F/d
MI OBRA MAESTRA	Lido 1	16 (16) / 105	18:00 Sp/df	18:00 Sp/df	18:00 Sp/df	18:00 Sp/df	18:00 Sp/df	18:00 Sp/df	18:00 Sp/df
ON THE BASIS OF SEX	Lido 1	6 (12) / 120	15:30 E/df	15:30 E/df			15:30 E/df	15:30 E/df	
			20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df
OSTWIND - ARIS ANKUNFT	Rex 2	0 (8) / 106		15:15 D	15:15 D	15:15 D			15:15 D
QU'EST-CE QU'ON A ENCORE FAIT AU BON DIEU?	Beluga	6 (10) / 98		18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d		18:00 F/d
RBG LUNCH'KINO	Rex 1	6 (12) / 97	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d
ROCCA VERÄNDERT DIE WELT	Lido 2	6 (6) / 101		15:45 D	15:45 D	15:45 D			15:45 D
SOHN MEINES VATERS	Lido 2	6 (14) / 89	18:15 DE +CH-D/f	18:15 DE +CH-D/f	18:15 DE +CH-D/f	18:15 DE +CH-D/f	18:15 DE +CH-D/f	18:15 DE +CH-D/f	18:15 DE +CH-D/f
TEL AVIV ON FIRE LUNCH'KINO	Lido 1	16 (16) / 97				10:45 OV/d/f			
	Rex 2		15:15 Ov/df				15:15 Ov/df	12:30 Ov/df 15:15 Ov/df	
THE FAVOURITE	Lido 2	12 (16) / 119				10:30 E/df			
THE OLD MAN AND THE GUN	Lido 2	6 (10) / 93	15:45 E/df				15:45 E/df	15:45 E/df	
THE SISTERS BROTHERS	Apollo	16 (16) / 121	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
US - WIR	Lido 1	16 / 120		23:00 F	23:00 F				
	Lido 2		20:15 E/df	20:15 F	20:15 E/df	20:15 F	20:15 E/df	20:15 F	20:15 E/df
				22:45 D	22:45 D				
YULI LUNCH'KINO	Rex 2	6 (12) / 110	12:30 Sp/df	12:30 Sp/df	12:30 Sp/df	12:30 Sp/df	12:30 Sp/df		12:30 Sp/df
			17:45 Sp/df	17:45 Sp/df	17:45 Sp/df		17:45 Sp/df	17:45 Sp/df	17:45 Sp/df
			20:15 Sp/df	20:15 Sp/df	20:15 Sp/df	20:15 Sp/df	20:15 Sp/df	20:15 Sp/df	
ZWINGLI	Apollo	12 (12) / 130	17:30 Dialekt/f	17:30 Dialekt/f			17:30 Dialekt/f	17:30 Dialekt/f	17:30 Dialekt/f

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)

cinevital ag | biel-bienne

APOLLO, ZENTRALSTR. 51A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE **BELUGA,** NEUENGASSE 40, RUE NEUVE, BIEL/BIENNE **LIDO 1/2,** ZENTRALSTRASSE 32A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE **REX 1/2,** UNTERER QUAI 92, QUAI DU BAS, BIEL/BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch
NOIR & BLANC
HOMMAGE À BRUNO GANZ
22/03 — 23/04/2019

ROMA
Alfonso Cuarón, Mexiko/USA 2018, 135', Ov/d
Fr/Ve 22. März / 22 mars 20h30

Hommage à BRUNO GANZ (1941-2019)

HIMMEL ÜBER BERLIN
Wim Wenders, BRD 1987, 127', D
Sa/Sa 23. März / 23 mars 17h30
So/Di 24. März / 24 mars 10h30
Di/Ma 26. März / 26 mars 20h30

THE PARTY
Sally Potter, GB 2017, 71', E/d,f
Sa/Sa 23. März / 23 mars 20h30
So/Di 24. März / 24 mars 18h00
Mo/Lu 25. März / 25 mars 20h30

FORTUNA
Germinal Roaux, CH 2017, 106', Ov/d,f
So/Di 24. März / 24 mars 20h30
Mo/Lu 25. März / 25 mars 18h00
Di/Ma 26. März / 26 mars 18h00

Mehr zu den Filmen / Infos sur les films: www.filmpodiumbiel.ch

EXPO DROM events
LOTTO MUNTELIER
Jeudi 20h00 | Vendredi 20h00 | Samedi 20h00 | Dimanche 20h00
Quine 24x60.- Doublequine 24x100.-
Carton 3x1'300.-, 3x500.-, 2x300.-, 16x200.-
Jackpot jusqu'à frs. 30'000.-
Jusqu'à frs. 1'000.- en espèces
voyage gratuit en autocar 079 219 27 23
Jeu gratuit pour de l'or

www.sandraschneider.ch

EINLADUNG ZUM ÖFFENTLICHEN ANLASS
SESSIONSRÜCKBLICK MIT GROSSRÄTIN SANDRA SCHNEIDER
Mittwoch, 27. März 2019, Beginn: 20.30 Uhr (nach der HV der SVP Bellmund)
Restaurant Bären, Dorfplatz 4, 2565 Jens
Interessierte und Nichtmitglieder sind ebenfalls herzlich willkommen!
Organisation: SVP Sektion Bellmund
SVP UDC

AUTO reparag
Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
✆ 032 365 71 31
www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund
EMOTIONEN!
stop+go
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.
SKODA – SEAT – VW – AUDI

KAUFE AUTOS, Lieferwagen, Jeeps, Wohnmobile & LKW
• Barzahlung
(Mo - So)
079 777 97 79

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
Steuererklärung
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

Voyance

Voyant Medium MR DRAMANE
connu pour son efficacité et sa rapidité du résultat en 3 jours. Amour, chance, avenir et autres. Contactez le pour une voyance claire et précise. **Tél. 077 948 39 20**

PR. DIALLO
au don de voyance hors du commun. Tous domaines: amour, héritages, examens, maladie… N'hésitez pas à le contacter pour consultation.
Tél. 077 960 24 63

MR IKOKÔ, spécialiste du retour en 72 h de l'être aimé, obésité, fécondité, problème de voisinage, attirance, clientèle et autres. Travail sérieux. Garanti 100%.
Tél. 076 542 65 59
baldeikoko15@gmail.com

Wir **leeren** Ihr **Postfach,** ab
10 CHF
032 365 80 80
www.velokurierbiel.ch

Gratis Abholdienst, Räumungen, Umzüge
Obergasse 13 | Biel | www.laglaneuse.ch
032 322 10 43
GGB Gemeinnützige Gesellschaft Biel

KICK IT.
OPEN HOUSE AM 23./24. MÄRZ
BEI H-D® NEUCHÂTEL AB 10 UHR
FEIER MIT UNS DEN SAISONSTART!
Deine Freunde und Du, eine entspannte Atmosphäre, ein paar Rides auf den neusten Bikes und danach Food, Drinks und Benzingespräche – so muss der Saisonstart sein? Dann komm vorbei. Wir freuen uns auf Dich!
Trimoto Ltd.
Harley-Davidson® Neuchâtel
Chemin des Echelles 3 · 2016 Cortaillod
Tel.: +41 32 841 34 54 · www.trimoto.ch
MOTOR HARLEY-DAVIDSON CYCLES
ALL FOR FREEDOM
FREEDOM FOR ALL

Der «Choeur Jubilate» tritt diesen Samstag um 20 Uhr im Logen-Saal in Biel auf und lässt Zuhörende mit romantischen Werken aus dem Norden Europas vom Frühling träumen. Let's go!

Samedi à 20 heures à la Salle de la Loge de Bienne et dimanche à 17 heures au Temple de Corgémont, le chœur Jubilate veut nous faire rêver de printemps avec des œuvres romantiques du nord de l'Europe, une rencontre avec les compositeurs scandinaves des XIXe et XXe siècles comme Sibelius.

Biel/Bienne
Region/Région
Deutsch in Schwarz
français en gris

21.3. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

CAFÉ DU COMMERCE, «Dream Pilot», Progressive Rock. 21.00.
CAFÉ LITTÉRAIRE, «Les Rencontres Sonores», Maurizio Abate. 21.00.
FARELHAUS, Bistro, «Matrosen», Thomas Danzeisen, Altosax; Araxi Karnusian, Tenorsax; Samuel Joss, Kontrabass; Lukas Bitterlin, Schlagzeug. 20.30-22.00..

LE SINGE, «Marius Bear», Electro, Soul, Pop, Rock. 20.30.
VOIRIE, Airbios et Edgar Laubscher. 19.00.
LA NEUVEVILLE, Café-théâtre de la Tour de Rive, «Boogie-Woogie Tour». 20.30.

THEATER THÉÂTRE

RENNWEG 26, Rudolf Steiner Schule Biel, 8. Klasse «Dynami und die weissen Steine», 19.30.
MOUTIER, Musée jurassien des Arts, Cie Mimésis, «End Party». 20.00.
SAINT-IMIER, Espace Noir, apéro musical à la taverne avec «Elmo Crumley». 19.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

BIBLIOTHÈQUE, Biblio'contes, «Légendes du coin». 1er étage. Arôme Rouge, association de conteuses. 19.00-19.45.
JOYA CLUB, Tanznacht40.ch. 21.00.
BÜREN, Mehrzweckhalle, Blutspende des Samaritervereins. 14.00-21.00.
NIDAU, Club Loge, Bühne frei für Marc-Antoine Pouliot. 20.15.

22.3. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

ATOMIC CAFÉ, «Phil Hayes & The Trees», post-pop-post-punk. 21.00.
CAFÉ LITTÉRAIRE, «PneuMaTara», musique contemporaine. 21.00.
CYBER BLUES BAR, «Blues TV» a tribute to Stevie Ray Vaughan. 21.00.
ELDORADO BAR, «DJ Dubsdance», quer durchs Musikbeet. 21.00.
GARAGE PLUS, Coteau 5c, Lionel Friedli, (dr); Louis Schild (eb). et DJ's. 20.30.
LE COUBERTIN, «Duo Olympos», griechische Musik mit Gesang und Busuki ab 19.00.
LE SINGE, «Veronika's Ndiigo», Worldmusic. 21.00.
SCAT CLUB, «Small Town Kids». Oldtime Jazz. 20.15.
IPSACH, kirchliches Zentrum, Jean Sidler, Violine; Mariana Rüegg, Klarinette; Bertrand Roulet, Klavier. 20.00.
LYSS, Restaurant Weisses Kreuz, Tanznacht mit «The Darts». Live Musik der 50er bis 70er Jahre. 20.30.
TAVANNES, Le Royal, «The Rambling Wheels». 21.00.
VINELZ, Alte Landi, wunderBAR, «comme chez moi». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

RENNWEG 26, Rudolf Steiner Schule Biel, 8. Klasse «Dynami und die weissen Steine», 19.30.
BÜREN, Rathaussaal, Szenenspiel «Bunte Vögel», 50 Jahre Tourismus Büren a.A. 19.00.
MÖRIGEN, Gemeindesaal, Theaterbühne Mörigen «Wo blibt d'Clea?». 20.00.
MOUTIER, Musée jurassien des Arts, Cie Mimésis, «End Party». 20.00.
MOUTIER, Aula de Chantemerle, l'école de danse de Michèle Blaser avec le traditionnel spectacle annuel. 20.00.
SAINT-IMIER, CCL, «Frida Kahlo, Autoportrait d'une femme». 20.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

ATELIER PIA MARIA, Vortrag von Christa Thomke, Psychologin zum Thema «Verletzte Seelen - Trauma, Folgen, Chancen». Was ist ein Trauma? Wie wirkt es sich auf das Leben aus? Welche Chancen auf heilsame Veränderungen bieten sich uns an? 19.00-21.00.
JOYA CLUB, «Tanznacht40». DJ Fosi. 21.00.
METT, Calvinhaus, Nähcafé. 13.40-16.00.
UNIA, Murtenstrasse 33, 5. Stock Sitzungssaal, Referat und Diskussion mit Hermann Kopp, Historiker. «Die deutsche Räterepublik 1919 und ihre Auswirkungen». 20.00.
LYSS, KUFA, Club, «Pup Quiz». 20.00.

23.3. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

ALTE KRONE, Disco, freies Tanzen zu Musik aus aller Welt. 21.00-23.30.
CHESSU, «issa Turn Up», Trap, Rap. DJ's Double Trouble und 2Fresh. 23.00-06.00.
CHRISTKATHOLISCHE KIRCHE, Quellgasse, neben Leubringenbahn, Rezital Fabian Ziegler, Perkussion. 17.30.
COSMOS, Disco mit «DJ Stephan». 70er, 80er und 90er Jahre. 20.30-01.00.
ELDORADO BAR, «DJ Daddy Noc», Reggae. 22.00.
LE COUBERTIN, «Duo Olympos», griechische Musik mit Gesang und Busuki. Ab 19.00.
LE SINGE, «Big Zis», Hip Hop and more. 21.00.
SALLE DE LA LOGE, Choeur Jubilate avec «Drømme om vår», en rêvant du printemps. 20.00.
CORMORET, Vieilleroute 22, Festival des 4 saisons. 17.30.
COURT, Église évangélique baptiste, Gospel avec la chorale «Soulteens» de Thoune. 19.30.
EVILARD, Salle communale, «Couleurs musicales d'Europe» avec l'Orchestre de jeunes Camerata Suzuki Suisse. 17.00.
LA NEUVEVILLE, Café-théâtre de la Tour de Rive, «Boogie-Woogie Show». 20.30.
LYSS, KUFA, Club, «Dreamland - Prologue», Mashup. 22.00.
NIDAU, Kreuz, «Violons Barbares» Wolf's Cry Tour. 21.00.
SAINT-IMIER, Espace Noir, «Night of the Jazz Comets». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

RENNWEG 26, Rudolf Steiner Schule Biel, 8. Klasse «Dynami und die weissen Steine», 19.30.

BÜREN, Kellertheater Lindenhof, «Café Fertig» mit Rahel Matter vom Theater Ariane. 20.00.
BÜREN, Rathaussaal, Szenenspiel «Bunte Vögel», 50 Jahre Tourismus Büren a.A. 19.00.
MÖRIGEN, Gemeindesaal, Theaterbühne Mörigen «Wo blibt d'Clea?». 20.00.
MOUTIER, Aula de Chantemerle, l'école de danse de Michèle Blaser avec le traditionnel spectacle annuel. 16.00 et 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

BIBLIOTHÈQUE, Atelier, «Econest», fabrication de cosmétiques naturels animé par Claudia Ünal-Gabellone. 10.00.
FAMIPLUS, Quai du Bas 1 B, «Marché aux Puces», tout pour les enfants. Jouets, matériel de puériculture, habits.... Café ouvert. 10.00-15.00.
TÄUFFELEN, Werkhof, vis-à-vis kath. Kirche, «Pfadi Schnuppertag»: Bist du zwischen 5 und 16 Jahre alt und möchtest wissen, was man in der Pfadi so macht? Dann komm mit guten Schuhen, Trinkbecher und dem Wetter angepassten Kleidern und tauche ein, in unsere Welt voller Abenteuer, Spiel und Spass. 13.55-16.50.

24.3. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

PASQUART, Église, récital de guitare, «Anton Koudriavtsev». 17.00.
BRÜGG, Kirchgemeindehaus, 6. Abendmusik der Kirchgemeinde Bürglen. Eine kammermusikalische Synthese zwischen tschechisch-mährischem Volksgut und Jazz. 17.00.
CORGÉMONT, Église protestante, Chœur Jubilate avec «Drømme om vår», en rêvant du printemps. 17.00.
NIDAU, Kirche, «Winter Gospel Projekt 2019». Ein Gemeinschaftsprojekt mit Joe Gabriel für Jugendliche zwischen 13 und 31 Jahren aus verschiedenen Kirchen, Nationen und Kulturen. 10.00.

THEATER THÉÂTRE

RENNWEG 26, Rudolf Steiner Schule Biel, 8. Klasse «Dynami und die weissen Steine», 17.00.
BÜREN, Kellertheater Lindenhof, «Zottelkralle», Kindertheater. 15.30.
BÜREN, Rathaussaal, Szenenspiel «Bunte Vögel», 50 Jahre Tourismus Büren a.A. 11.00.
NIDAU, Kreuz, «Abschweifer», ein verzwickter Solo-Abend mit Christopf Wolfisberg. 18.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

BRÜTTELEN, Mehrzweckhalle, Kinderkleider und Spielzeugbazar. 13.00-16.00.

25.3. MONTAG LUNDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS....

HAUS POUR BIENNE, Kontrollstrasse 22, Konferenz «Zero Waste», warum und wie Abfall reduzieren? Begrüssung durch Barbara Schwickert, Vorträge von Natalie Bino von Zero Waste Switzerland und Kimberley Mees vom Verein Ecopark. 18.00.
BÉVILARD, Palace, «De Mbuji à Amsterdam», six ans de fuite, le réfugié Emmanuel Mbolela du Congo raconte. 19.30.
NIDAU, la biblio, événement à l'occasion des 25 ans «Le Tour du Monde en Six Contes...» en compagnie d'Eveline Nyffenegger et Claire Anchisi aux claviers. 18.30.

26.3. DIENSTAG MARDI

THEATER THÉÂTRE

FAREL, Bistro, «Caroline Alves & Band». 20.30-22.00.
NEBIA, «Madama Butterfly». 19.30.
NIDAU, espace raum, Egliweg 10, «Ballaladum», eine Tanz und Musik Performance für Erwachsene und Kinder. 16.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS....

FARELHAUS, Saal, Architekturforum Biel Vortragsreihe. Referent Ole Hornbek, Dänemark. Vortragssprache englisch. 18.30-20.00.
TRAMELAN, CIP, débat ApériCIP «Qui s'intéresse encore aux medias régionaux?». 11.30.

27.3. MITTWOCH MERCREDI

THEATER THÉÂTRE

WORBEN, Mehrzweckhalle, Theater Eisenbarth, «Titi und die Feuer-Kobolde».16.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS....

BIBLIOTHÈQUE, 2e étage, «Am Stram Gram» avec Anne Bernasconi. 10.00-10.30.
COLLÈGE DU MARCHÉ NEUF, Université des Aînés, conférence de Pierre-Henri Béguin «Balzac, cet inconnu qui ne devait pas vivre». 14.15-16.00.
STADTBIBLIOTHEK, «Schenk mir eine Geschichte in Persisch» mit Spoghmai Popal. 14.30.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Renaud Jeannerat

«Die Veranstaltungen am Sonntagabend muss man ziemlich genau unter die Lupe nehmen, um etwas für die Ohren zu finden. Und man wird dort fündig, wo einen der Weg selten hinführt: Im Kirchgemeindehaus Brügg mixt um 17 Uhr das Trio ‚Jazz Bohème' subtil einen Cocktail aus Kammermusik, tschechisch-mährischem Volksgut und Jazz. Unter der Leitung des tschechischen Pianisten Daniel Cerny werden der österreichische Flötist Günther Wehinger und die bulgarische Violoncellistin Valentina Velkova Sie auf eine originelle musikalische Reise mitnehmen.»

«Le dimanche soir, il faut éplucher les agendas pour trouver de quoi s'en mettre plein les oreilles. Et l'on y fait des trouvailles dans des lieux où l'on ne met jamais les pieds. La maison de paroisse de Brügg par exemple: à 17 heures, le trio Jazz Bohème y distillera subtilement un cocktail de musique de chambre, de jazz et de musique folklorique de Tchéquie et de Moravie. Emmenés par le pianiste d'origine tchèque Daniel Cerny, le flûtiste autrichien Günther Wehinger et la violoncelliste bulgare Valentina Velkova vont nous emmener dans un voyage musical très original.»

BOOGIE WOOGIE – UN NOUVEAU FESTIVAL À LA NEUVEVILLE

22 ET 23 MARS
Vendredi, 22 mars
Boogie Woogie Tour dès 20.00.
3 pianistes joueront parallèlement au 3 endroits de la vieille ville. Café-Théâtre de la Tour de Rive, Cave de Berne et le Mille Or.
Samedi, 23 mars
Grand show Boogie Woogie dès 20.30.
Au Café-Théâtre de la Tour de Rive.
Ce show sera enrichi de la participation de la championne du monde de claquettes.

le singe
PROGRAMM 03. 2019
www.lesinge.ch

Do 21.03 20h30 — Electro, Soul, Pop, Rock — MARIUS BEAR
Fr 22.03 21h — Singer-Songwriter, Worldmusic, Folk — VERONIKA'S NDIIGO
Sa 23.03 21h — Hip Hop and more — BIG ZIS
Do 28.03 20h30 — Worldmusic — HABIB KOITÉ
Fr 29.03 21h — Chanson — GIORGIO CONTE
Sa 30.03 21h — Rock — EAGLEWOW

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

ALTE KRONE, Bruno Kunz, Skulpturen und Glasbilder; Gabriela Kühnis, Steinskulpturen und Bilder; Vincent Pierre-Emil Blum, Métal. Vernissage: 22.3., 18.00-21.00 mit Gitarrenklängen von Fabian Méndez. DO und FR: 17.00-21.00, SA: 10.00-17.00, SO: 13.00-17.00. Bis 6. April.
ART-ETAGE, die Kunstschaffenden des atelier nm64 präsentieren Arbeiten zum Thema «Postcards from Utopia». Andrea Anastasia Wolf, Andreas Becke, Anita Vozza, Danièle Holder Bianchetti, Stefan Hugentobler, Susan Mézquita, Sygrid von Gunten, Véronique Zaech. Vernissage: 22.3., 18.30. MI-SA: 14.00-18.00. (17.-20.4. geschlossen). 4. 4., Apéro mit Kunstschaffenden 18.00-20.00. Bis 26. April.
B : B, Schule für Gestaltung Biel, «Grandprix Grafik», Interne Abschlussarbeit der Grafik Fachklasse und BM-Abschlussprüfung Schwerpunktbereich Gestaltung, Kunst, Kultur. Vernissage: 21.3., 19.00 mit Bekanntgabe Preisträgerin des Paul Boesch-Grafikpreises. MO-FR: 12.00-17.00. Bis 5. April.
DOTZIGEN, Büni Galerie, Kurt Schürer, Eisen; Pascal Vecchi, Holz; Tom Dürst, Stein. Vernissage: 24.3., 11.00. DO/FR: 14.00-18.00, SA: 10.00-16.00. Bis 22. April.
LYSS, Kultur Mühle, «Zwei Generationen», Basil Brandenberg, Bilder aus verschiedenen Techniken und Materialien; Herbert Brandenberg, Hinterglasmalerei. Vernissage: 22.3., 18.00. FR: 18.00-21.00, SA/SO: 14.00-17.00. Bis 7. April.
NIDAU, uniQart, Lotti Glauser «gemalte Schönheiten», Vernissage: 22.3., 18.00. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-14.00. Bis 20. April.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

CAFÉ BAR HASARD, à la Wand, George Thomas «Cat Sitter». Bis 24. April.
GALERIE 95, Dominik Schmitt mit «Fragenzirkus». DO/FR: 18.30-20.00, SA: 11.00-13.00. Bis 16. März.
GEWÖLBE GALERIE, «Nehmen Sie Platz», Themenausstellung Sitzmöbel von der Renaissance bis Huber Kuhlmann, mit integrierten Wechselausstellungen. Christophe Lambert. MI/FR: 14.00-18.30, DO: 14.00-20.00, SA: 09.00-17.00. Finissage 23.3., 14.00-17.00.
NMB, Haus Neuhaus, «Erica Pedretti». Bis 16. Juni.
PASQUART KUNSTHAUS, «Maija Luutonen», «Zara Idelson», «Florian Graf». Bis 31. März.
SCHWANENGASSE, Schwanengasse 52, «friends», Gruppenausstellung. 16. und 23. März offen von 13.00-17.00 oder auf telefonische Anfrage 079 773 11 16. Bis 23. März.
LA NEUVEVILLE, Galerie Comquecom, «Une touche catalane», Grégoire Morel. MA-VE: 13.00-17.00, SA: 10.00-17.00. Du 12 mars jusq'au 6 avril.
MOUTIER, Galerie du Passage, œuvres de la collection du Musée jurassien des Arts, Moutier. «Moutier & l'art», à l'occasion des 50 ans du Centre Culturel de la Prévôté. ME-DI: 15.00-18.00. Jusqu'au 7 avril.
MOUTIER, Musée jurassien des arts, «Ian Anüll», peinture en promo. Visite avec Ian Anüll dimanche 5 mai à 11.00. Jusqu'au 19 mai.
NIDAU, Nidau Gallery, Laurent Bessot «Peinture au vin rouge et à la bière». ME-VE: 14.00-18.00, SA: 12.00-16.00. Jusqu'au 13 avril.
SAINT-IMIER, La Roseraie, halle d'entrée. Peintures de L'Atelier du Qu'Art. Tous les jours de 09.00-19.00. Jusqu'au 30 avril.
SISELEN, Galerie 25, «Blau», diverse Künstler. SA/SO: 14.00-18.00. Bis 31. März.

ATELIER WEEKEND 2019

23. und/et 24. März/mars
Begegnungen mit Kunstschaffenden im Quarrier Champagne/Rencontres avec les artistes dans le quartier de la Champagne.
Der Kunstverein Biel organisiert zum 6. Mal das Atelier Weekend. Es ermöglicht der Öffentlichkeit Künstlerateliers zu besuchen, die sich im Quartier befinden./Pour la sixième année consécutive, la Société des Beaux-Arts Bienne organise l'Atelier Weekend. Cet événement donne la possibilité au public de visiter les ateliers d'artistes dans le même quartier.
23. März/mars Samstag/samedi 15.00 – 19.00
Ab 19.00 h Ateliers offen/ ouverts
Installation «dessin de visions rouges et bleues», a-project studio, Mittelstrasse 24.
Apéro, soupe & concert «Metzger & Bauer» (20.00 h), Terrain Gurzelen, Champagneallee 2.
25. März/mars Sonntag/dimanche
14.00 – 18.00
14.00 Ateliers offen/ouverts
Installation «dessin de visions rouges et bleues», a-project studio, Mittelstrasse 24.
Atelier-Rundgang mit einem Vorstandsmitglied auf Anmeldung/ Tour des ateliers avec un membre du comité auf Anmeldung/sur inscription: 079 876 50 00 Dauer / durée ca. 2 h

KINO CINÉMAS

CINEDOME, www.kitag.ch
AARBERG, ROYAL
«Kogel Mogel 3», Polnisch mit engl. UT, DO-MO, MI: 20.15.
«Head full of Honey», DO-MO, MI: 20.15.
«Ostwind 4 – Aris Ankunft», SO: 18.00.
«Drachenzähmen leicht gemacht 3», 3D, SO: 18.00.
«Asterix und das Geheimnis des Zaubertranks», SA: 18.00, SO: 16.00.
«Rocca verändert die Welt», SA: 18.00, SO: 16.00.
GRENCHEN, PALACE
«Green Book», DO-MI: 20.15, SA/SO: 18.00.
«Ostwind 4 - Aris Ankunft», SA/SO/MI: 16.00.
«Drachenzähmen leicht gemacht 3», SA/SO/MI: 14.00.
GRENCHEN, REX
«Captain Marvel», FR-SO: 20.30, DO, MO-MI: 20.15.
«Captain Marvel», 3D, SA/SO/MI: 18.00.
«Chaos im Netz», 3D, SA/SO/MI: 15.45.
«Asterix und das Geheimnis des Zaubertranks», SA/SO/MI: 14.00.
INS, INSKINO
«On the Basis of Sex», FR-SO, MI: 20.00.
«Seed – Unser Saatgut», DO: 19.30.
LYSS, APOLLO
«Asterix und das Geheimnis des Zaubertranks», deutsch gesprochen, SA/SO/MI: 14.00.
«Sohn meines Vaters», Dialekt, SA/SO: 17.00.
«The Sisters Brothers», deutsch gesprochen, DO-MO: 20.00, englisch mit d/f Untertiteln, DI/MI: 20.00.
BÉVILARD, PALACE
«Grâce à Dieu», SA: 17.00.
«Le Chant du loup», JE: 20.00, SA: 20.30, DI: 16.00.
«Lego 2», DI: 10.00.
«Captain Marvel», VE: 20.30, DI: 20.00.
LA NEUVEVILLE, CINÉ
«La Favorite», VE-DI: 20.30.
«The Wife», DI: 17.30.
«Grâce à Dieu», MA: 20.30.
«Destroyer», ME: 20.30.
MOUTIER, CINOCHE
«US», VE/SA: 20.30, DI: 20.00.
«Choindez - de Feu et de Fonte», JE: 20.00.
«Le Mystère Henri Pick», VE: 18.00.
«Aïlo: une Odyssée en Laponie», SA: 17.30, DI: 16.00.
«Insulaire - un Suisse sur les traces de Robinson Crusoé», JE: 20.00.
SAINT-IMIER, ESPACE NOIR
«Còmprame un Revòlver», JE-DI: 20.00, DI: 17.00.
TAVANNES, ROYAL
«Le Chant du loup», JE/VE: 20.00, SA: 21.00, DI: 17.00.
«Jusqu'ici tout va bien», SA: 17.00, DI/MA: 20.00.
TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE
«Sunset», DI: 20.00.
«Damien veut changer le monde», JE: 18.00.
«Rebelles», JE: 20.00, SA: 18.00.
«Grâce à Dieu», VE: 18.00.
«Le mystère Henri Pick», VE: 20.30, SA: 21.00, DI: 17.00.
«Escape Game», VE: 22.30, LU: 20.00.
«Green Book», LU: 17.45.
«Pas à pas à travers le Népal», MA: 20.00.
«Dumbo» ME: 16.00, 20.00.

BONHÔTE
BANQUIERS DEPUIS 1815
Mühlebrücke 3, Pont-du-Moulin, 2500 Biel/Bienne 3

RBG ★★★

Unscheinbar, aber knallhart: Ruth Bader Ginsburg.

Effacée, mais pugnace: Ruth Bader Ginsburg.

Sie kämpfte für die Gleichberechtigung – und ihre Stimme wurde gehört.

VON MARIO CORTESI

Sie ist seit Jahren ein grosser Star, und jetzt widmen sich gleich zwei Werke ihrem bewegten Leben: Ein Spielfilm («On the Basis of Sex») und ein Dokumentarfilm («RBG»). Die 85-jährige Richterin Ruth Bader Ginsburg schrieb juristische Geschichte, zuletzt seit 25 Jahren als engagierte Richterin am Supreme Court in Washington, als erst zweite Frau am Obersten Gerichtshof der USA. Sie kämpfte mit ihren bahnbrechenden Urteilen für die Gleichstellung der Geschlechter und für die Rechte der unterdrückten und diskriminierten Frauen. Für Gleichberechtigung am Arbeitsplatz, für Minderheiten und für das Recht auf Abtreibung. Ein winziges Persönchen, unscheinbar, bescheiden, schüchtern, aber in seinen Voten kämpferisch, klar, kompromisslos. Mit ihren mutigen Entscheiden änderte RBG die Welt der amerikanischen Frauen, gab ihnen eine weit herum hörbare Stimme.

Zombie. Die Filmerinnen Julie Cohen und Betsy West begleiteten die couragierte Frau auf Anlässe (wo sie mit Standing Ovation begrüsst wird), sichteten Archivmaterial, stiegen in berühmte Gerichtsfälle und interviewten Freunde, Gefährten und die jüdische Familie der Porträtierten. Entstanden ist ein informatives Dokument, das sich über mehrere Jahrzehnte erstreckt und auch die Kehrseite des Berühmtseins zeigt: Ruth Bader Ginsburg als Hassobjekt für Rechte und Reaktionäre. So nennen sie ihre Kritiker eine Hexe, eine Schande, eine Übeltäterin, ein Zombie. Auch Präsident Trump twitterte schon erbost über die ihm unangenehme Richterin, die noch von Bill Clinton als liberale Kraft auf Lebzeiten ins höchste Richteramt berufen worden war.

Atemlos. Das mit zwei Oscar-Nominationen (bester Dokfilm, bester Song) bedachte Werk lässt den Zuschauer atemlos. Zu viele, schnelle und zu kurze Statements der Befragten wollen dem Film Dynamik verleihen, verebben aber, bevor sich Tiefgründigkeit einstellt. Zum Hinterfragen bleibt keine Zeit. ■

Regie/Mise en scène:
Julie Cohen und Betsy West (2018)
Länge/Durée:
97 Minuten/97 minutes
Im Kino Rex 1/**Au cinéma** Rex 1
LUNCH'KINO

Elle luttait pour l'égalité des droits et sa voix a été entendue.

PAR MARIO CORTESI

Elle est une grande star depuis des années et maintenant ce sont coup sur coup deux œuvres qui sont dédiées à l'aventure de sa vie: une fiction («On the Basis of Sex») et un documentaire («RBG»). La juge de 85 ans Ruth Bader Ginsburg a participé à l'écriture de l'histoire judiciaire, en dernier lieu, depuis vingt-cinq ans, en tant que juge engagée à la Cour suprême des États-Unis à Washington; elle est seulement la deuxième femme à avoir été nommé à la Haute Cour américaine.

Elle s'est battue avec des sentences pionnières concernant l'égalité des sexes, les droits des femmes opprimées et discriminées, pour l'égalité des droits sur le lieu de travail, pour les droits des minorités et pour la liberté d'avortement. Une petite femme, effacée, modeste, timide, mais pugnace et intransigeante dans ses jugements. Avec ses décisions courageuses RBG changea les perspectives de la femme américaine, une porte-voix qui a permis au féminisme de se faire entendre.

Zombie. La réalisatrice Julie Cohen et Betsy West ont accompagné cette femme courageuse dans diverses manifestations (où elle est saluée par standing ovation), fait des recherches dans le matériel d'archives, documenté des procès célèbres et interviewé des amis, des compagnons et des membres de la famille juive dont elle est issue.

Le résultat et un documentaire informatif qui s'étend sur plusieurs décennies et montre aussi l'envers de la médaille de la célébrité: Ruth Bader Ginsburg comme objet de haine pour la droite réactionnaire. Ils insultent celle qui les critique en la traitant de sorcière, de honte, de malfaisante et de zombie. Le président Trump ne s'est pas privé sur Twitter de vilipender la juge désagréable qui a été hissée à la plus haute fonction judiciaire en un temps où soufflait encore le vent libéral de Bill Clinton sur la Cour suprême.

À bout de souffle. Le documentaire qui a été deux fois nominé aux Oscars (meilleur documentaire et meilleure musique) laisse le public à bout de souffle. Trop de déclarations de la juge, par ailleurs trop rapides et trop courtes, qui sont censées dynamiser le film, mais qui finissent par l'encombrer avant que se mette en place la profondeur. Et il ne reste plus de temps pour une remise en question. ■

The Sisters Brothers ★★★

Joaquin Phoenix, John C. Reilly: Zwei ungleiche Brüder.

Joaquin Phoenix, John C. Reilly: deux frères bien différents.

Der Wilde Westen und seine Helden – einmal anders.

VON MARIO CORTESI

Der 67-jährige Jacques Audiard, bekannt durch seine grossartigen gesellschaftskritischen Filme («Un prophète», «Dheepan») und seine Auszeichnungen in Cannes und Venedig, geht über 160 Jahre zurück ... in den Wilden Westen. Versucht das schon so oft totgesagte Genre neu zu beleben. Seit Sergio Leone und Sergio Corbucci zum ersten Mal wieder ein Europäer, der sich eingehend und tiefsinnig den Revolverhelden der frühen amerikanischen Geschichte nähert.

Goldformel. In 120 Minuten erzählt er die Geschichte des Brüderpaares Sisters: Der eine (John C. Reilly) liebt den Revolver, der andere (Joaquin Phoenix) den Alkohol. Sie jagen im Auftrag eines herrschenden Commodore (Rutger Hauer) einen sozialistisch geprägten Wissenschaftler, der eine chemische Formel entwickelt hat, um Gold zu schürfen. Doch dieser wird – wegen seiner wertvollen Erfindung – auch von einem Detektiv (Jake Gyllenhaal) durch die Einöden und Wälder Oregons gejagt, der den gleichen Auftraggeber (der Commodore) hat wie die beiden berüchtigten Auftragskiller. Der Detektiv und die Headhunter wechseln im Laufe der Geschichte die Seiten, der schüchterne und idealistische Chemiker überzeugt sie, dass ein besseres und erfüllteres Leben möglich wäre. Er träumt – trotz seiner Goldformel – nicht von Reichtum, sondern von einer friedfertigen demokratischen Gemeinde, die er in Texas aufbauen möchte. Eine Art Gründermythos für ein zukünftiges Amerika.

Spinne. Jacques Audiard erzählt, nach einem Roman des Kanadiers Patrick deWitt, eine dahinplätschernde Geschichte, die nicht von vordergründiger Spannung und Überraschungen lebt, sondern mit einigen guten Ideen aufwartet. So stellt der Revolverheld Eli (Reilly) in einer Puff-Kammer mit einer Prostituierten eine erfundene, sanfte Liebesszene nach, statt sie grob ins Bett zu bugsieren. Die Hure weiss bei so viel Zartheit und Güte nicht mehr, wo ihr der Sinn steht. Und wenig später bekommt der Killer nasse Augen beim Tod seines Pferdes und trauert. Oder zwei der Helden versuchen sich in dem für sie bisher unbekannten Zähneputzen. Unerwartet auch, dass eine grosse Spinne nachts in den offenen Mund des schlafenden Revolvermannes kriecht, Eier legt und ihn so stundenlang ausser Gefecht setzt.

Plappermäuler. Natürlich schimmert immer wieder die philosophische Seite des zeitkritischen Audiards durch. Er streut tiefschürfende Dialoge ein, lässt die Brüder fragen, was zum Teufel sie eigentlich mit ihrem Leben als Troubleshooter («schiessen und töten») machen und wie ihre Zukunft aussehen könnte («einen Laden eröffnen?»). Sollten sie sich nicht vor der Midlife-Crisis zur Ruhe setzen, ehe sie eine verirrte Kugel trifft? In solchen Momenten driftet dieser Western – in Spanien und Rumänien gedreht – weg vom Schema der stillen, einsamen, glorifizierten Helden. Diese Figuren sind echte Plappermäuler, reden fast um die Wette. Die Schauspieler (insbesondere John C. Reilly) sind erstklassig und Rutger Hauer glänzt in einer Statistenrolle als ... Leiche. Ein interessantes Stück Wilder Westen, als Unterhaltung zu geniessen, nicht als Neuerfindung des Genres. ■

Darsteller/Distribution:
John C. Reilly, Joaquin Phoenix, Jake Gyllenhaal, Riz Ahmed
Regie/Mise en scène:
Jacques Audiard (2018)
Länge/Durée: 120 Minuten/120 minutes
Im Kino Apollo/**Au cinéma** Apollo

L'Ouest sauvage et ses héros sous un horizon différent.

PAR MARIO CORTESI

Le réalisateur français Jacques Audiard, 67 ans, célèbre pour ses tournages grandioses de films critiques sociétaux («Un prophète», «Dheepan») et ses récompenses glanées à Cannes et à Venise, fait un bond en arrière de 160 ans, au temps de l'Ouest sauvage.

Un nouvel essai pour redonner vie à un genre que l'on a trop souvent déclaré agonisant. Depuis Sergio Leone et Sergio Corbucci, un Européen s'y colle enfin à nouveau et s'approprie de manière envoutante et approfondie les héros de la gâchette liés au passé historique de l'Amérique.

Formule chimique. Jacques Audiard raconte en 120 minutes, l'histoire des frères Sisters: l'un d'eux (John C. Reilly) aime son colt, l'autre (Joaquin Phoenix) l'alcool. Chasseurs de prime pour le compte d'un commodore tout puissant (Rutger Hauer), ils poursuivent un scientifique socialisant qui a inventé une formule chimique permettant l'extraction de l'or. Mais un détective (Jake Gyllenhaal) le piste également – toujours pour sa précieuse formule – à travers les coins perdus et les forêts de l'Oregon, il a le même donneur d'ordres (le commodore) que les deux redoutés chasseurs de primes.

Le détective et les pistoleros opèrent un changement de camp au cours de l'histoire, le chimiste timide et idéaliste arrive à les convaincre qu'une vie meilleure et plus accomplie est possible. Il ne rêve pas – malgré sa formule d'orpailleur – de richesse, mais d'une communauté démocratique et paisible qu'il veut établir au Texas. Une espèce de mythe pionnier incarnant le futur d'une Amérique idyllique.

Araignée. Jacques Audiard raconte, d'après un roman du Canadien Patrick deWitt, une histoire qui s'écoule sans grand suspense ni surprise, mais qui vit grâce à de bonnes idées. Ainsi Eli (Reilly), le héros du colt, est mis en scène avec une prostituée dans un bordel où il vit un moment d'amour tout empreint de tendresse, au lieu de la jeter sur le lit pour la sauter. Submergée par tant de bonté et de tendresse, la putain ne sait pas quel sens donner à cet interlude.

Et peu de temps plus tard, le tueur a les yeux qui se mouillent à la vue de son cheval mourant. Ou encore lorsque deux des héros s'essayent au brossage de dents, jusque là inconnu. Tout aussi inattendu, de voir une grosse araignée qui va pondre des œufs dans la bouche grande ouverte de l'homme à la gâchette facile en train de dormir, ce qui le met sur le carreau pendant des heures.

Bavards. Le côté philosophique de la critique sociale d'Audiard fait bien sûr à chaque fois surface. Il saupoudre le film de dialogues marquants, comme lorsque les frères se demandent ce que diable ils ont bien pu faire de leur vie de tueurs fouteurs de merde et à quoi va bien pouvoir ressembler leur avenir («ouvrir un magasin?»). Ne devraient-ils pas, au tournant de la crise de la quarantaine, s'assagir et se mettre au vert avant qu'une balle perdue vienne mettre un terme à leur vie dissolue?

Dans ces moments, ce western – tourné en Espagne et en Roumanie – dérive du schéma des héros solitaires et glorieux. Ces personnages sont des bavards invétérés et parlent presque à qui mieux mieux. Les acteurs (surtout John C. Reilly) sont magistraux et Rutger Hauer brille en tant que figurant dans un rôle de... cadavre. Un morceau intéressant d'Ouest sauvage, à apprécier comme un divertissement et non pas comme une réinvention du genre western. ■